Sopena

saber ruso

en diez días

Con frases que usted necesita para desenvolverse en los viajes, hoteles, restaurantes, almacenes, diversiones y en muchas más situaciones

Diccionarios
bilingües
Lexicón

Inglés
Francés
Italiano
Portugués
Alemán
Holandés
Sueco
Esperanto
Finlandés
Danés
Noruego
Ruso
Chino
Japonés
Rumano

MÉTODOS ROBERSTON

¿Quiere Vd. Saber Ruso en diez días?

Nueva edición ilustrada

Método práctico y sencillo para hablar ruso por medio de la pronunciación figurada, a base de frases de uso ordinario y frecuentes en las diversas situaciones, en viajes y en salidas al extranjero.

EDITORIAL RAMON SOPENA, S.A.

© 2005 Ediciones Librería Universitaria, S.L.
Aribau, 17 – 08011 Barcelona
Tel. 93 453 20 27 – Fax 93 323 55 57
info@edicioneslu.com
www.edicioneslu.com

Depósito legal: B-9.764-2005
ISBN 84-96445-05-4
EAN 9788496445055

Printed in Spain-Impreso en España

Presentación

Si usted cree que el mundo es ya pequeño, no deje olvidado este "librito" en la estantería de la biblioteca o sobre la mesa del despacho. Llévelo siempre consigo, le será muy útil. Le sacará de más de un apuro y le granjeará la admiración de algún amigo o compañero de viaje. En sus desplazamientos de trabajo o de placer, en sus viajes turísticos o de negocios fuera del país, será un auxiliar de gran valía y un complemento indispensable a sus conocimientos de lengua rusa.¿ QUIERE VD. SABER RUSO EN 10 DÍAS.? es un libro para hablar ruso. No es un tratado lingüístico o gramatical, es un manual para hablar ruso.

Saber desenvolverse bien en el restaurante en el aeropuerto, en los grandes almacenes, en el museo, ante el quiosco o en la gasolinera, dice mucho y muy bien de uno.

Y si además quiere hacer ejercicio de memoria, trate de aprender frases, cuantas más mejor, y verá cómo, sin darse cuenta, aumenta sus conocimientos de ruso y toma soltura y confianza en si mismo. Este libro contiene una vastísima "colección" de frases de uso corriente en la agencia de viajes, en el taller de reparaciones, en la aduana, en la estación en el hotel, en el restaurante, en la ciudad, en correos, en los almacenes, etc. También se ha incorporado un resumen de gramática cuya utilidad práctica está fuera de toda discusión.

Índice temático

EN LA AGENCIA DE VIAJES, 7
EL VIAJE, 9
En automóvil, 9
En el trayecto, 12
Estación de servicio, 16
En el taller de reparaciones, 20
En caso de accidente, 21
En avión, 22
En la compañía de aviación, 22
En el aeropuerto, 23
En el avión, 26
En barco, 28
En la compañía de navegación, 28
En el puerto, 30
En el barco, 33
En tren, 39
En la estación, 39
En el tren, 44
Cambio de tren, 46

LA LLEGADA, 47
En automóvil, 47
En avión, 48
En barco, 48
En tren, 49

LA ADUANA, 50
LA FRONTERA, 50

EN EL HOTEL, 53
Recepción, 55
Al acostarse, 57
El cuarto de baño, 60
El desayuno, 62
Servicios, 63
Lavado de ropa, 63
Para escribir una carta, 64
El equipaje, 65
Servicios varios, 65
La despedida, 66

EN EL RESTAURANTE, 67
La mesa, 67
Las comidas, 69
Lista de platos, 72
Entremeses, 72; Sopas, 73; Legumbres y verduras, 73; Pastas, 74; Huevos, 74; Aves y caza, 75; Pescados y mariscos, 75; Carnes y asados, 76; Quesos, 78; Postres y helados, 80; Salsas y condimentos, 80; Bebidas, 81
El té, 81
La cuenta, 82

EN LA CIUDAD, 83
Para pedir una dirección, 89
La cita, 91
El saludo, 92
De visita, 93
Visitas a museos y otros lugares de interés, 95
Medios de locomoción, 103
El taxi, 103
El autobús, tranvía y metro, 105
Alquiler de automóviles, 107
En el aparcamiento, 108
El bar, 109
En la comisaría, 112
Correos y telégrafos, 113
El teléfono, 116
El teatro, el cine, 118

DE COMPRAS, 123
Los grandes almacenes, 123

Prendas de caballero, 124
Prendas de señora, 128
En la camisería, 132
La casa de modas, 134
La sastrería, 140
La zapatería, 144
La joyería-relojería, 146
La peluquería, 149
De caballeros, 151
De señoras, 152
La perfumería, 154
Artículos de tocador, 154
Artículos de higiene, 156
Artículos de manicura, 157
La librería-papelería, 157
Periódicos y revistas, 160
Música y fotografía, 161
Música, 161
Fotografía, 162
Objetos para regalo, 167
La floristería, 168
La frutería, 174
El tabaco, 178
El banco, la casa de cambio, 179

LA SALUD, 182
En el médico, 183
Medicina general, 178
El dentista, 186
El óptico, 189
La farmacia, 190
Los deportes, 193

LA PLAYA, EL CAMPING, 202
La playa, la piscina, 202
El camping, 204

EL TIEMPO, 208
La hora, 212
Estado del tiempo, 215
La edad, 216

LOS NÚMEROS, 218
Expresiones numéricas, 222

LAS MEDIDAS, 223

LOS COLORES, 227

EL IDIOMA, 228
Avisos, 230

GRAMÁTICA RUSA, 227

Temas ilustrados

Geografía general, 14, 15
El automóvil, 19
El avión, 24
El aeropuerto, 27
El puerto, 31
El barco, 35
La estación, 41
El tren, 43
El dormitorio, 59
El cuarto de baño, 61
La mesa, 71
La carne, 79
La calle, 87
El arte, 99
El metro y el tranvía, 105
Los grandes almacenes, 126, 127
Prendas de vestir, 131
Trajes de caballero, 142
Vestidos de señora, 143
La zapatería 145
Instrumentos musicales, 163
La fotografía, 165
Las flores, 169
El jardín, 171
La tienda de comestibles, 173
Frutos y vegetales, 174
El cuerpo humano, 185
El dentista, 187
Los deportes, 194, 195
Motocicleta —Scooter—
Bicicleta, 196
El gimnasio, 197
El camping, 205
Socorrismo, 206
La hora, 214
La meteorología, 217
Geometría, 225

En la agencia de viajes

В туристическом агентстве

Deseo salir para Inglaterra, Francia, los Estados Unidos... el día...

1 Я желаю выехать в Англию, Францию, Соединённые Штаты...числа...

2 *Ya zheláyu vîyejat v Ángliyu, Frántsiyu, Sayedinyónnîye Shtátî...chislá...*

Me interesa ir en avión.

1 Я хотел бы полететь самолётом.

2 *Ya jatiél bî polietiét samaliótam.*

Me gustaría salir la semana próxima.

1 Мне хотелось бы выехать на следующей неделе.

2 *Mnié jatiélos bî vîiejat na sliédushchei nidiélie.*

¿Podría hacerme un itinerario del viaje y presupuesto?

1 Не могли бы Вы показать мне маршрут путешествия и составить смету?

2 *¿Nie maglí bî Vî pakazát mnié marshrút putishiéstviya i sastávit smiétu?*

Un viaje a "forfait".

1 Путешествие с билетом туда и обратно.

2 *Putishiéstviye s biliétam tudä i abrátna.*

Sólo ida, pues es posible que desde allí me dirija a otro país.

1 Билет только туда, так как, возможно, оттуда я поеду в другую страну.

2 *Biliét tólka tudá, tak kak, vazmózhna, attúda ya paiédu v drugúyu stranú.*

Todo completo y en hoteles de segunda categoría.
1 Всё полностью и в отелях второй категории.
2 *Vsió pólnastiyu i v atéliaj vtaróyi katiegórii.*

¿Cuántos días desea destinar a ese viaje?
1 Сколько дней Вы желаете посвятить этому путешествию?
2 *Skólka dniéi Vî zhieláietie pasviatít putishiéstviyu?*

¿Cuánto cuesta todo? 1 Сколько стоит всё?
2 *Skólka stóit vsió?*

De no poder salir, ¿me devolverán el importe del billete?
1 Если я не смогу поехать, мне возвратят стоимость билета?
2 *lésli ya nié smagú paiéjat, mnié vazvratiát stóimast biliéta?*

Perfectamente, mañana pasaré a recoger el pasaje
1 Прекрасно, завтра зайду забрать билет.
2 *Priekrásna, závtra zaidú zabrát biliét.*

Quisiera hacer un viaje de recreo por...
1 Мне хотелось бы совершить путешествие по ...
2 *Mnié jatiélas bî saviershít putishiéstviye pa...*

¿Qué ciudades me aconseja que visite?
1 Какие города для посещения Вы мне посоветуете?
2 *Kakie garadá dliá pasieshchiénia Vî mnié pasaviétuietie?*

Quisiera visitar la región...
1 Мне хотелось бы посетить регион...
2 *Mnié jatiélas bî pasietít pegión...*

Resérveme dos plazas para el autocar del día...
1 Зарезервируйте для меня два места на автобус на ... число.
2 *Zariezierviruitie dliá mieniá dva miésta na aftóbus na... chisló.*

Путешествие. Автомобиль

¿Me podría facilitar folletos turísticos?
1 Не могли бы Вы дать мне туристические брошюры?
2 *Nié magli bî Vî dat mnié turistíchleskiye brashúrî?*

El viaje*
Путешествие

En automóvil — **В автомобиле**

El parachoques. **1** Бампер
2 *Bámpier.*

El guardabarros. **1** Брызговик.
2 *Brîzgablk.*

El radiador. **1** Радиатор.
2 *Radiátar.*

La rueda. **1** Колесо.
2 *Kaliesó.*

Los faros. **1** Фары.
2 *Fárî.*

Las luces de posición. **1** Габаритные фары
2 *Gabarítnîie fárî.*

La luz trasera. **1** Задний свет.
2 *Zádni sviét.*

El intermitente. **1** Поворотные фары
2 *Pavarótnîie fárî.*

La matrícula. **1** Номер.
2 *Nómier.*

La cerradura. **1** Замок.
2 *Zamók.*

La cubierta del motor (el "capot"). **1** Капот
2 *Kapót.*

El parabrisas. **1** Ветровое стекло.
2 *Vietravóie stiekló.*

* Ver p. 47. La llegada y p. 50 La aduana.

La portezuela. 1 Дверь.
2 *Dviér.*

El portaequipajes. 1 Багажник.
2 *Bagázhnik.*

El tanque de gasolina. 1 Бак.
2 *Bak.*

El volante. 1 Руль.
2 *Rúl.*

La bocina. 1 Сигнал.
2 *Signál.*

El indicador de gasolina.
1 Указатель уровня бензина.
2 *Ukazátiel uravniá bienzína.*

El indicador de aceite. 1 Указатель уровня масла.
2 *Ukazátiel uravniá másla.*

El indicador de temperatura.
1 Указатель температуры.
2 *Ukazátiel tiempieratúrî.*

El cuenta velocidades. 1 Спидометр.
2 *Spidómietr.*

El contacto. 1 Контакт.
2 *Kantákt.*

El interruptor de los faros. 1 Переключатель фар.
2 *Pieriekliuchátiel fár.*

El acelerador. 1 Газ.
2 *Gaz.*

La palanca del cambio de marchas.
1 Рычаг переключения скоростей.
2 *Rîchág pieriekliuchiénia skarastiéi.*

La palanca del freno. 1 Ручной тормоз.
2 *Ruchnói tórmaz.*

El acelerador de pie. 1 Педаль газа.
2 *Piedál gáza.*

El embrague. 1 Педаль сцепления.
2 *Piedál stsepliénia.*

El ventilador. 1 Вентилятор.
2 *Vientiliátar.*

Путешествие. Автомобиль

El filtro de aire. 1 Воздушный фильтр.
2 *Vazdúshnîi filtr.*

La batería o el acumulador.
1 Батарея или аккумулятор.
2 *Batariéia Ili akkumuliátar.*

El alumbrado cruce-carretera.
1 Дорожные фары.
2 *Darózhnîie fárî.*

El retrovisor. 1 Зеркало заднего обзора.
2 *Ziérkalo zádnieva abzóra.*

La refrigeración. 1 Охлаждение.
2 *Ajlazhdiénie.*

La caja de camblos. 1 Коробка передач.
2 *Karóbka pieriedách.*

La marcha atrás. 1 Задний ход.
2 *Zadnyí jód.*

La suspensión. 1 Рессора.
2 *Riessóra.*

El amortiguador. 1 Амортизатор.
2 *Amartizátar.*

El diferencial. 1 Дифференциальный механизм.
2 *Diffierientsiálnîyi miejanizm.*

El bastidor. 1 Шасси.
2 *Shassí.*

El motor. 1 Мотор.
2 *Matór.*

Las bujías. 1 Свеча зажигания.
2 *Sviécha zazhigánia.*

Las válvulas. 1 Клапаны
2 *Klápanî.*

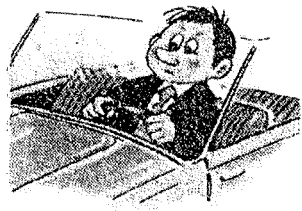
El cárter. 1 Картер.
2 *Kartér.*

La bomba de aceite. 1 Помпа для масла.
2 *Pompa dliá másla.*

La biela. 1 Шатун.
2 *Shatún.*

El pistón. **1** Поршень.
2 *Pórshen.*
La dinamo. **1** Генератор.
2 *Gienierátar.*
La bobina. **1** Бобина.
2 *Babína.*
El eje de transmisión. **1** Вал передачи.
2 *Val pieriedáchi.*
El árbol de levas. **1** Кулачковый вал.
2 *Kulachkóvîyi val.*
El cigüeñal. **1** Коленчатый вал.
2 *Kalienchatîi val.*
La radio, la antena. **1** Радио, антенна.
2 *Rádio, anténna.*
El tornillo. **1** Шуруп.
2 *Shurúp.*
El destornillador. **1** Отвёртка.
2 *Atviórtka.*

En el trayecto
В пути



Autopista.
1 Шоссе.
2 *Shassé.*
Carretera general.
1 Основная дорога.
2 *Asnavnáya daróga.*
Carretera comarcal. **1** Районная дорога.
2 *Raiónnaya daróga.*
Peaje. **1** Место оплаты за проезд по шоссе.
2 *Miésta aplátî za praiézd pa shassé.*
Cruce. **1** Перекрёсток.
2 *Pieriekriióstak.*

Precaución, obras.
1 Осторожно, идут ремонтные работы.
2 *Astaróżhna, ídút riemóntnîie rabótî.*

Escalón lateral. 1 Бордюр.
2 *Bardlúr.*

Aparcamiento. 1 Место для парковки.
2 *Miésta dliá parkóvki.*

¿Haría el favor de indicarme la carretera de...?
1 Не могли бы Вы указать мне дорогу на...?
2 *Nié magli bî Vî ukazát mnié darógu na...?*

¿Cuántos kilómetros hay hasta...?
1 Сколько километров до...?
2 *Skólka kilamiétrov da...?*

¿Es buena la carretera o está muy accidentada?
1 Это хорошая дорога, или очень неровная?
2 *Etá jaróshaya daróga, ilí óchien nierównaya?*

¿Está a mucha altura la cima del Puerto...?
1 Верхняя точка дороги находится высоко?
2 *Viérjniaya tóchka darógi najóditsia vîsakó?*

¿Peligrosa? 1 Эта дорога опасная?
2 *Etá daróga ópasnaya?*

¿Nevada? 1 Эта дорога заснеженная?
2 *Etá daróga zasniézhiennaya?*

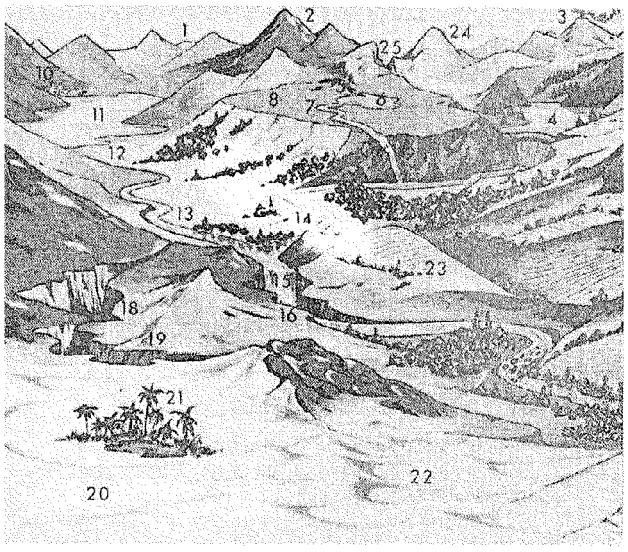
¿Helada? 1 На дороге гололёд?
2 *Na darógie galaliód?*

¿Cómo se llama esta comarca?
1 Как называется этот район?
2 *Kak nazîváietsia état raión?*

¿Es llana, montañosa?
1 Эта местность ровная, горная?
2 *Ëta miéstnast róvnaya, górnaya?*

¿Dónde puedo comprar un mapa de carreteras?
1 Где я могу купить карту дорог?
2 *Gdié ya magú kupít kártu daróg?*

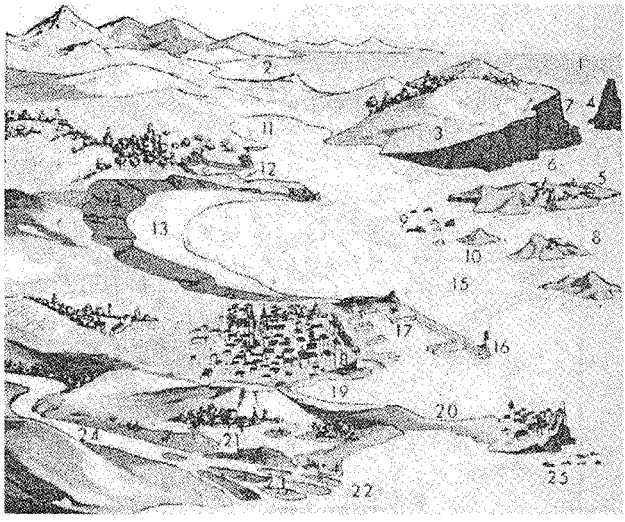
Muchas gracias por su información.
1 Большое спасибо за Вашу информацию.
2 *Balshóie spasíba za Váshu infarmáztiyu.*



Geografía general

1. Cordillera, *горный хребет.*
2. Pico, *вершина.*
3. Volcán, *вулкан.*
4. Embalse, *запруда*
5. Fuente, *ключ.*
6. Laguna, *лагуна.*
7. Arroyo, *ручей.*
8. Meseta, *плоскогорье*
9. Cascada, *водопад.*
10. Pueblo, *деревня.*
11. Lago, *озеро*
12. Valle, *делина.*
13. Río, *река*
14. Afluente, *приток.*
15. Catarata, *водопад.*
16. Garganta, *ущелье.*
17. Rápidos, *бурное течение реки.*
18. Sima, *подножье.*
19. Cañón, *обрыв.*
20. Desierto, *пустыня.*
21. Oasis, *оазис.*
22. Dunas, *дюны.*
23. Colina, *холм.*
24. Montaña, *гора.*
25. Desfiladero, *болото*

Путешествие. Автомобиль. В пути



Общая география

1. Océano, *океан.*
2. Golfo, *залив.*
3. Península, *полуостров.*
4. Farallón, *утес.*
5. Isla, *остров.*
6. Canal, *канал.*
7. Acantilado, *обрыв*
8. Archipiélago, *архипелаг.*
9. Escollos, *подводные камни.*
10. Islote, *островок.*
11. Bahia, *залив.*
12. Cala, *бухта.*
13. Playa, *пляж.*
14. Escarpadura, *откос.*
15. Mar, *море.*
16. Faro, *маяк.*
17. Puerto, *порт.*
18. Ciudad, *город.*
19. Ensenada, *бухта.*
20. Tómbolo, *зауженная часть полуострова.*
21. Pantano, *водохранилище.*
22. Desembocadura, *устье реки.*
23. Delta, *дельта.*
24. Rio, *река.*
25. Arrecifes, *рифы.*

¿Hay cerca de aquí un surtidor de gasolina?
1 Есть ли недалеко отсюда бензоколонка?
2 *lést li niedaliekó atsiúda benzakalónka?*

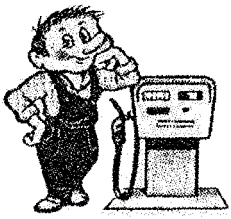
¿Hay en este pueblo algún taller de reparación de coches?
1 В этом городе есть ремонт машин?
2 *V iétam góradie iést riemónt máshin?*

¿Cuál es la carretera más recta para alcanzar la costa?
1 Какая дорога до побережья самая прямая?
2 *Kakáya daróga da pabieriézhia sámaya priamáya?*

¿Qué playa es la más bonita en esta parte?
1 Какой самый красивый пляж в этой зоне?
2 *Kakói sámîyi krasíviyi pliázh v iétai zónie?*

¿Cuánto tiempo se necesita para ir a ...?
1 Сколько времени потребуется, чтобы доехать до...?
2 *Skólka vriémieni patriébuietcia, shtóbî daiéjat da...?*

¿Qué localidad me recomienda para pernoctar?
1 Какой населённый пункт Вы мне посоветуете для ночёвки?
2 *Kakói naciélionnîyi púnkt Vî mnié pasaviétuietie dliá nachióvki?*



Estación de servicio

Бензоколонка и техобслуживание

La estación de servicio.
1 Станция техобслуживания и бензоколонка.
2 *Stántsia tiéjabsluzhivaniya y bienzakalónka.*

Путешествие. Автомобиль. Бензоколонка и техобслуживание

Quiero 40 litros de gasolina y dos de aceite.
1 Я хочу 40 литров бензина и два масла.
2 *Ya jachú 40 litrav bienzína i dva másla.*

Compruebe el nivel de aceite.
1 Проверьте уровень масла.
2 *Praviértie úravien másla.*

Revisen los frenos por favor.
1 Пожалуйста, проверьте тормоза.
2 *Pazhálusta, praviértie tarmazá.*

El limpia-parabrisas no funciona.
1 Дождевики не работают.
2 *Dazhdievikí nié rabótayut.*

Laven el coche.
1 Помойте машину.
2 *Pamóitie mashínu.*

Compruebe la batería.
1 Проверьте батарею.
2 *Praviértie batariéyu.*

Hagan un engrase general.
1 Сделайте общую смазку.
2 *Zdiélaitie óoshchuyu smázku.*

Haga el favor de revisar la presión de aire de los neumáticos.
1 Будьте любезны, проверьте давление в покрышках.
2 *Búdtie lyubiéznî, praviertié dávlienie v pakrîshkaj.*

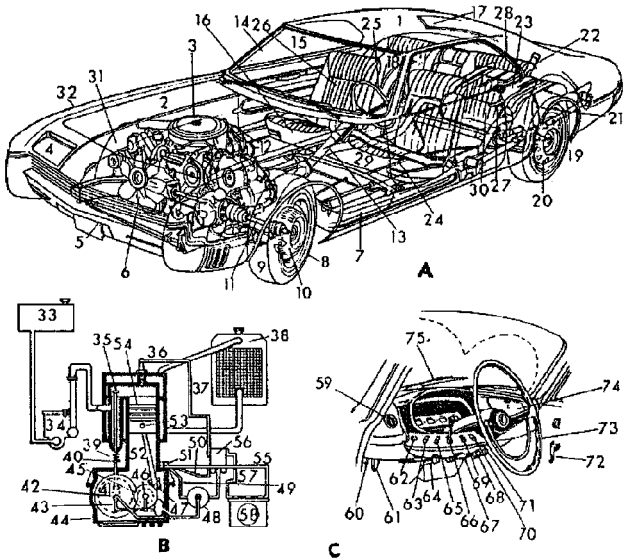
Ponga agua en el radiador.
1 Налейте воду в радиатор.
2 *Naliéitie vódu v padiátar.*

El automóvil

A. Esquema de un cupé a tracción delantera, *схема салона и передней части двигателя.*
1. Carrocería, *кузов.*
2. Capó, *капот.*
3. Filtro del aire al carburador, *воздушный фильтр карбюратора.*
4. Faros, *фары.*
5. Matrícula, *номер.*
6 Ventilador del motor, *вентилятора мотора*
7. Chasis, *шасси.*
8. Rueda, *колесо.*
9. Neumático, *шина.*
10. Tambor de freno, *тормозной маховик.*
11. Tracción delantera, *переднее натяжение*
12. Cables, *кабели.*
13. Eje del volante, *рулевая ось.*
14. Parabrisas, *ветровое стекло.*
15. Ventanilla, *окно.*
15. Asiento delantero, *переднее сидение.*
17 Ventanilla trasera, *заднее окно.*
18. y 19 Ruedas traseras, *задние колеса.*
20. Tapa de la rueda, *колпачок.*
21. Amortiguador, *амортизатор.*
22 Tubo de entrada de la gasolina, *труба поступления бензина.*
23 Depósito del combustible, *топливный бак.*
24 Tubo de circulación del líquido de los frenos hidráulicos, *труба циркуляции жидкости гидравлических тормозов.*
25. Volante, *руль*

Автомобиль

26 Respaldo, *спинка.*
27. Maneta de la puerta, *дверная ручка.*
28 Ventanilla, *окно.*
29. Asiento delantero, *переднее сидение.*
30. Asiento trasero, *заднее сидение.*
31. Rueda delantera, *переднее колесо.*
32 Guardabarro, *брызговик.*
B. Esquema del motor y sus complementos, *схема мотора и его запчастей.*
33. Depósito de gasolina, *бензинный бак.*
34. Carburador, *карбюратор.*
35. Válvula, *клапан.*
36. Bujía, *свеча.*
37. Cable de la bujía a la bobina, *провод от свечи до бобины.*
38. Radiador, *радиатор.*
39 Resorte de la válvula, *рессора клапана.*
40. Platillo del resorte, *опора рессора*
41. Engranaje del árbol de levas, *зубчатое колесо кулачкового вала.*
42. y 46. Cojinetes, *подшипники.*
43 Tubo conductor del aceite a los cojinetes, *трубка – проводник масла в подшипники.*
44. Cárter, *картер*
45 Piñón del cigüeñal, *зубчатое колесо коленчатого вала.*
47 Codo del cigueñal, *колено коленчатого вала.*
48 Dinamo, *динамо.*
49. 50, 55, y 57. Cables conexión, *соединительные провода.*
51. Masa o conexión de negativos, *заземление.*



52. Biela, *шатун*.
53 Eje del pistón, *ось пистона*.
54. Pistón, *пистон*.
56. Bobina, *бобина*.
58. Acumulador, *аккумулятор*.
C. Tablero de mandos e indicadores, *показательные приборы*.
59. Salida de aire caliente, *выход горячего воздуха*.
60 Toma de corriente, *розетка*.
61 Mando de apertura del capó, *кнопка открывания капота*
62. Mando para el liquido limpiaparabrisas, *кнопка моющей жидкости ветрового стекла*.
63. Interruptor de los limpiaparabrisas, *выключатель дождевиков*
64. Starter, *стартёр*.
65. Luces de carretera, *огни дальнего обзора*.
66. Palanca de las luces intermitentes, *рычаг сигнальных огней*.
67 Palanca del freno de mano, *рычаг ручного тормоза*.
68. Mando de regulación de la temperatura, *регулировка температуры*.
69 Ventilador, *вентилятор*.
70. Luces de posición, *габаритные огни*.
71. Toma de aire, *ввод воздуха*.
72. Manivela, *ручка поднимания / опускания окна*
73 Volante, *руль*
74 Tapa de la guantera, *крышка бардачка*.
75. Limpiaparabrisas, *дождечики*.

En el taller de reparaciones

В ремонтной Мастерской

Mi coche está con avería a ...kilómetros de aquí.
1 Моя машина сломалась, и находится в ...километрах отсюда.
2 *Maya máshina slamálas, i najóditsia v ... kilamiétraj atsyúda.*

Mecánico, míreme el motor.
1 Механик, посмотрите мотор.
2 *Miejánik, pasmatrítie matór.*

Que se oye un ruido extraño. Observe.
1 Слышится странный стук. Проверьте.
2 *Slîshitsia strannîyi stuk. Praviértie.*

¿Cuánto tiempo durará la reparación?
1 Сколько времени займёт ремонт?
2 *Skólka vriémieni zaimiót piemónt?*

El coche no arranca. 1 Машина не заводится.
2 *Mashína nié zavóditsia.*

El radiador pierde. 1 Радиатор протекает.
2 *Padiátar pratiekáiet.*

El embrague no funciona.
1 Сцепление не работает.
2 *Stsiepliénie nié rabótaiet.*

Necesita lámparas nuevas.
1 Нужно заменить лампы.
2 *Núzhna zamienít lámpî.*

En caso de accidente
В случае аварии

¿Dónde está la Comisaría de policía más próxima?
1 Где находится ближайший полицейский участок?
2 *Gdié najóditsia blizháishiy palitsiéiskiy uchástak?*

Haga el favor de llamar a un médico.
1 Пожалуйста, вызовите врача.
2 *Pazhálusta, vîzavitie vrachá.*

Se ha producido un accidente a... kilómetros de aquí y hay heridos graves.
1 В ... километрах отсюда произошла авария, и есть тяжело раненные.
2 *V ... kilamiétraj atsyúda praizashlá avária, i iést tiazhieló ránienníie.*

Hay heridos leves. **1** Есть легко раненные.
2 *Iést liejkó ránienníie.*

¿Dónde está el hospital más próximo?
1 Где находится ближайшая больница?
2 *Gdié najóditsia blizháishaya balnítsa.*

Sírvase telefonear a una ambulancia.
1 Позвоните в скорую помощь.
2 *Pazvanítie v skóruyu pómashch.*

¿Está usted herido? **1** Вы ранены?
2 *Bî ránienî?*

Mi Compañia de Seguros es... Aquí está la póliza.
1 Моя Страховая Компания - ... Вот полис.
2 *Mayá Strajaváya Kampániya - ... Vot polis.*

¿Ha sido usted testigo del accidente?
1 Вы были свидетелем аварии?
2 *Vî bîli svidiétieliem avárii?*

¿Puede decirme su nombre y su dirección?
1 Можете мне сказать своё имя и адрес?
2 *Mózhietie mnié skazát svaió ímia i ádries?*

¿Puede usted remolcar mi coche? Está con avería a ... kilómetros de aquí.
1 Вы можете прибуксировать мою машину? Она сломалась и находится в ... километрах отсюда.
2 *Vî mózhietie pribuksíravat mayú mashínu? Aná slamálas i najóditsia v ... kilamiétraj atsyúda.*

En avión* В самолёте

En la compañía de aviación
В авиакомпании

¿Hay plazas para el primer avión de mañana con destino a...?
1 Есть места на первый завтрашний самолёт в направлении...?
2 *lést miestá na piérvîy závtrashniy samaliót v napravliénii ...?*

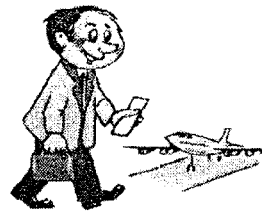
Déme una a nombre de...
1 Дайте мне один билет на имя...
2 *Dáitie mnié adín biliét na ímia...*

¿A qué hora sale el avión para...?
1 Во сколько вылетает самолёт на...?
2 *Va skólka vîlietáiet samaliót na...?*

¿Con cuánta antelación se ha de estar en el aeropuerto?
1 За сколько времени нужно быть в аэропорту?
2 *Za skólka vriémieni núzhna bît v aerapartú?*

¿Está muy apartado el aeropuerto de la ciudad?
1 Аэропорт находится далеко от города?
2 *Aerapórt najóditsia daliekó at górada?*

* Véase también p 47., **La llegada.** En avión.



En el aeropuerto
В аэропорту

Autocar.
1 Автобус.
2 *Avtóbus.*

Estación aérea. **1** Аэровокзал.
2 *Aerabakzál.*

Vuelo charter. **1** Чартерный рейс.
2 *Chártiernîyi riéis.*

Vuelo suspendido. **1** Рейс отменён.
2 *Riéis atmienión.*

El piloto. **1** Пилот.
2 *Pilót.*

El mecánico. **1** Механик.
2 *Miejánuk.*

El avión. **1** Самолёт.
2 *Samaliót.*

La avioneta. **1** Авиетка.
2 *Aviétka.*

El reactor. **1** Реактор.
2 *Rieáktar.*

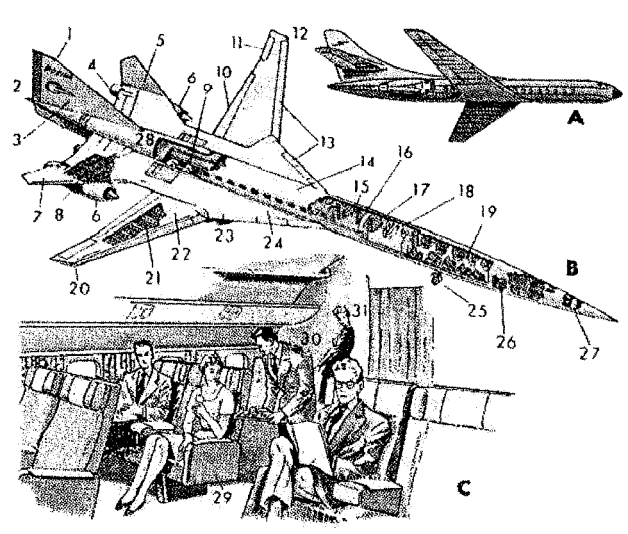
El helicóptero. **1** Вертолёт.
2 *Viertaliót.*

Las pistas de aterrizaje. **1** Посадочные полосы.
2 *Pasádachnîie polasî.*

Los motores. **1** Моторы.
2 *Matóri.*

Las butacas. **1** Кресла.
2 *Kriésla.*

Las ventanillas. **1** Иллюминаторы.
2 *Illuminátarî.*



El avión

A. Reactor, *реактивный*.
B. Reactor supersónico, *сверхзвуковой*
1. Luz de posición, *габаритные огни*.
2. Timón de dirección, *руль управления*.
3. Deriva, *дрейф*.
4 Equilibrador, *экилибратор*.
5. Aletas estabilizadoras, *стабилизирующие крылья*.
6. Reactor, *реактор*.
7. Aleta móvil, *двигательные крылья*.
8. Depósito de combustible, *депозит топлива*
9. Tren de aterrizaje, *шасси*.
10 Flap, *флэп*.
11. Alerones, *элерон*.
12. Luz de posición de estribor, *габаритные огни штирборта*.

Самолёт

16 Entrada, *вход*.
17 y 18. Servicios, *туалеты*.
19. Cabina de pasajeros de 1ª clase, *кабина для пассажиров 1-го класса*
20. Luz de posición de babor, *габаритные огни в положении бакборт*.
21. Depósito de carburante, *топливный бак*.
22. Ala, *крыло*.
23. Tren de aterrizaje, *шасси*.
24. Depósito de carburante, *топливный бак*.
25 Tren de aterrizaje, delantero, *передние шасси*.
26. Puerta de entrada, *входная дверь*.
27. Radar de proa, *носовой*

13. Aletas anteriores de sustentación, *передние крылья для поддержания.*
14. Carlinga, *салон для пассажиров.*
15. Cocina, *кухня*

радар.
28. Departamento de carga, *грузовой отсек.*
C. Interior, *внутренняя часть.*
29. Butacas, *сидения.*
30. Camarero, *стюард.*
31 Azafata, *стюардесса.*

Las hélices. 1 Пропеллеры.
2 *Prapiéllierî.*

Las alas. 1 Крылья.
2 *Krîlia.*

El timón de dirección. 1 Руль управления.
2 *Rul upravliénia.*

El timón de profundidad. 1 Руль высоты.
2 *Rul vîsatî.*

El fuselaje. 1 Корпус.
2 *Kórpus.*

El tren de aterrizaje. 1 Шасси.
2 *Shassí.*

Las luces de posición. 1 Габаритные огни.
2 *Gabarítnïie agní.*

La cabina del piloto, la carlinga.
1 Кабина пилота, салон.
2 *Cabína pilota, salón.*

El departamento de carga. 1 Отдел погрузки.
2 *Atdiél pagrúzki.*

El hangar. 1 Ангар.
2 *Angár.*

La azafata. 1 Стюардесса.
2 *Styuardiéssa.*

El cinturón de seguridad. 1 Ремень безопасности.
2 *Riemién biezópasnasti.*

¿El avión para...? 1 Самолёт на...?
2 *Samaliót na...?*

¿Que peso admiten libre de pago?
1 Какой вес разрешён без дополнительной оплаты?
2 *Kakói viés razrieshión biéz dapalnítielnayi aplátî.*

¿A qué hora llegaremos a...?
1 Во сколько мы прибываем в...?
2 *Va skólka mî pribîváiem v...?*

¿Hacemos el vuelo directo? 1 У нас прямой рейс?
2 *U nas priamóyi riéis?*

Dése prisa, que nos llaman por el altavoz.
1 Поспешите, нас вызывают по громкоговорителю.
2 *Paspleshltie, nas vîzîváyut pa gromkagavarltielyu.*

Tarjeta de embarque. 1 Посадочный талон.
2 *Pasadachnîyi talón.*

El embarque. 1 Посадка.
2 *Pasádka.*

Vuelo número... 1 Рейс номер...
2 *Riéis nómier...*

En el avión
В самолёте

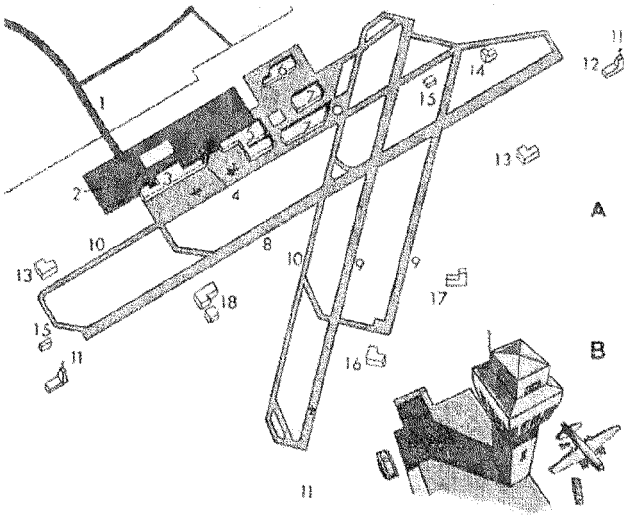
Salimos a la hora fijada.
1 Вылетаем в назначенное время.
2 *Vîlietáiem v naznachiénnaie vriémya.*

¿Falta mucho para llegar?
1 Ещё долго до прилёта?
2 *Ieshchió dólga da prilióta?*

Estoy algo mareado. 1 Мне нехорошо.
2 *Mnié niejarashó.*

Solicite asistencia de la azafata.
1 Вызовите стюардессу.
2 *Vîzavitie styuardiéssu.*

El avión está descendiendo. Ya llegamos.
1 Самолёт идёт на посадку. Мы уже прилетели.
2 *Samaliót idiót na pasádku. Mî uzhié prilietiéli.*



El aeropuerto

A. Plano, *план*

1 Avenida de acceso, *подъездное шоссе.*

2 Zona de estacionamiento de vehículos, *место парковки машин.*

3. Edificio central: oficinas aduanas, bar, restaurante, etc., *центральное здание: офосы, таможня, бар, ресторан и т.д.*

4 Torre de mando, *контрольная башня.*

5. Hangares, *ангары*

6. Talleres de reparación, *ремонтные цехи.*

7. Talleres de repaso del material de vuelo, *контрольные цехи.*

8. Pista principal, *главная взлетная полоса.*

Аэропорт

9 y 10. Pistas secundarias *второстепенные полосы.*

11. Balizas, *бакены.*

12. Emisores para definir un plano vertical de aterrizaje, *датчики определения вертикального плана посадки.*

13. Emisores para definir un plano oblicuo de descenso, *датчики определения наклонного плана снижения.*

14 Radar, *радар.*

15. Radiofaro, *радиомаяк*

16 Radiogoniómetro, *радиогониометр.*

17 Radar de cercanías, *радар приближения.*

18. Estación meteorológica, *метеорологическая станция.*

B Torre control, *контрольная башня*

Ya hemos tomado tierra.
1 Мы уже совершили посадку.
2 *Mî uzhié saviershíli pasádku.*

En barco* На корабле

En la compañía de navegación Судоходная Компания

¿Dónde se sacan los pasajes para...?
1 Где можно купить билеты на...?
2 *Gdié mózhna kupít biliétî na...?*

Deseo un pasaje para... ¿Qué días sale barco?
1 Я хотел бы билет в... В какие дни отходит корабль?
2 *Ya jatiél bî biliét v... V kakíe dni atjídit karábl?*

Hay servicio regular.
1 Есть регулярное обслуживание.
2 *lést rieguliárnaye abslúzhivaniye.*

Déme una plaza para el de la próxima semana. ¿Puede decirme el nombre del buque?
1 Дайте мне один билет на следующую неделю. Можете сказать мне название корабля?
2 *Dáite mnié adín biliét na sliédushchuyu niediélyu. Mózhietie skazát mnié nazvánie karablyá?*

Pasaje clase turística.
1 Билет туристическим классом.
2 *Biliét turistíchieskim klássam.*

¿Que clases tiene disponibles?
1 Какие классы у вас имеются?
2 *Kakíye klássî u vas imiéyutsia?*

* Véase también p 48, **La llegada.** En barco.

Déme uno de primera, con una litera.
1 Дайте мне один билет первого класса, с койкой.
2 *Dáitie mnié adín biliét piérvava klássa, s kóikayi.*

¿Dónde está situado? **1** Где это расположено?
2 *Gdié éta raspalózhiena?*

Bien, resérvemelo. **1** Хорошо, зарезервируйте.
2 *Jarashó, zariezierviruitie.*

¿Puede usted darme algunas etiquetas para el equipaje?
1 Не могли бы вы дать мне несколько этикеток для багажа?
2 *Nié maglí bî vî dat mnié niéskalka etikiétak dliá bagazhá?*

¿A qué hora sale el buque?
1 Во сколько уплывает корабль?
2 *Va skólka uplîváiet karábl?*

¿Cuánto tiempo dura la travesía?
1 Какова продолжительность рейса?
2 *Kakavá pradalzhitielnast riéisa?*

¿Qué día llega el barco a..., y a qué hora?
1 Какого числа корабль приходит в..., и во сколько?
2 *Kakóva chislá karábl prijódit v..., y va skólka?*

¿Cuántas escalas hace?
1 Сколько остановок он делает?
2 *Skólka astanóvak on diélaiet?*

¿Se ha de estar en el puerto con mucha antelación?
1 Нужно быть в порту много раньше?
2 *Núzhna bît v partú mnóga ránshie?*

En el puerto
В порту

El puerto

1 Interior del puerto, *внутри порта.*
2. Astilleros, *судоверфь.*
3. Club náutico, *навигационный клуб.*
4. Embarcaciones deportivas, *спортивные суда.*
5. Puerto pesquero, *рыболовный порт.*
6. Muelle, *пристань.*
7. Grúas, *подъемные краны.*
8. Compuertas, *шлюзные ворота.*
9. Diques secos, *сухие доки.*
10. Barco en reparación, *судно на ремонте.*
11. Puente grúa, *грузоподъемный мост.*
12. Ferrocarril del puerto, *железная дорога порта.*
13. Bloques de cemento, *цементные блоки.*

Порт

14. Rompeolas, *волнорезы.*
15. Barco de recreo, *судно на отдыхе.*
16. Faros, *маяки.*
17. Draga, *драга.*
18. Bocana, *шлюз.*
19. Velero, *парусник.*
20. Barco mixto de carga y pasajeros, *грузо – пассажирское судно.*
21. Barco de guerra, *военное судно.*
22. Buque de carga de cabotaje, *каботажное судно.*
23 Depósito de petróleo, *депозиты с нефтью*
24. Petrolero, *нефтеналивное судно.*
25. Remolcadores, *буксирное судно.*
26. Barco de carga, *грузовое судно.*
27 Transatlántico, *трансатлантическое судно.*
28. Estación marítima, *морское вокзал.*

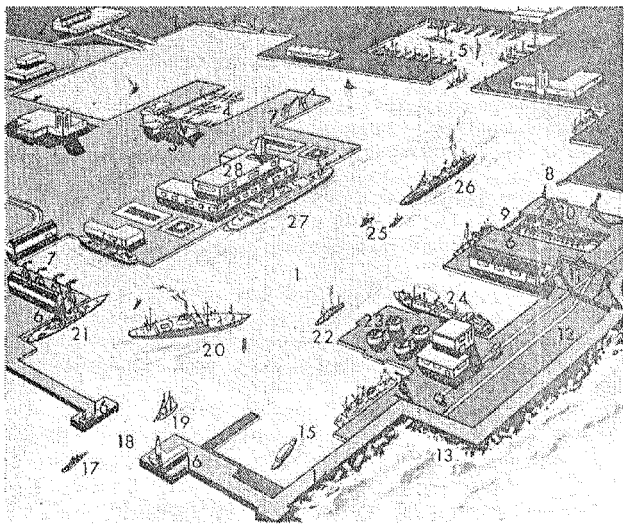
En el puerto. **1** В порту.
2 *V partú.*

El muelle. **1** Пристань.
2 *Prístan.*

La estación marítima. **1** Морской вокзал.
2 *Marskóyi vakzál.*

Las grúas. **1** Подъёмные краны.
2 *Pad'iómnvie kránî.*

El barco, el buque, el paquebote.
1 Корабль, судно, пассажирское судно.



2 *Karábl, súdna, passazhírskaie súdna.*

El transatlántico. **1** Трансатлантическое судно.
2 *Transatlantíchieskaie súdna.*

La motonave. **1** Теплоход.
2 *Tieplajód.*

El barco de carga. **1** Грузовой корабль.
2 *Gruzavóyi karábl.*

El barco pesquero. **1** Рыболовное судно.
2 *Rîbalóvnaie súdna.*

Los barcos de guerra. **1** Военные корабли.
2 *Vaiénnîie karablí.*

El acorazado. **1** Броненосец.
2 *Branienósiets.*

El crucero. **1** Крейсер.
2 *Kriéisier.*

El destructor. **1** Эсминец.
2 *Esmíniets.*

El torpedero. **1** Торпедоносец.
2 *Tarpiedanósiets.*

El minador. **1** Минёр.
2 *Miniór.*

El submarino. **1** Подводная лодка.
2 *Padvódnaya lódka.*

El buque nodriza. **1** Плавбаза.
2 *Plavbáza.*

El portaaviones. **1** Самолётоноситель.
2 *Samaliótanasitiel.*

El guardacostas. **1** Пограничное судно.
2 *Pagraníchnaie súdna.*

La lancha. **1** Катер.
2 *Kátier.*

La lancha rápida. **1** Быстроходный катер.
2 *Bîstrajódnîyi kátier.*

El petrolero. **1** Нефтеналивное судно.
2 *Niéftienalivnoie súdna.*

La canoa. **1** Шлюпка.
2 *Shliúpka.*

El velero. **1** Парусник.
2 *Párusnik.*

El remolcador. **1** Буксирное судно.
2 *Buksírnaie súdna*

El yate. **1** Яхта.
2 *Yájta.*

La barca. **1** Лодка.
2 *Lódka.*

Embarcaciones deportivas. **1** Спортивная лодка.
2 *Spartívnaya lódka.*

La dársena. **1** Внутренняя гавань.
2 *Vnútriennaya gávan.*

Ya estamos en el muelle. **1** Мы уже на пристани.
2 *Mî uzhié na prístani.*

¿Dónde está el barco? **1** Где корабль?
2 *Gdié karábl.*

Путешествие. Корабль. Порт

Es un transatlántico magnífico.
1 Прекрасное трансатлантическое судно.
2 *Priekrásnaie transatlantíchieskaie súdna.*

Mozo, tenga mis maletas. Éstas han de ir a la bodega, y éstas otras colóquelas en el camarote 35.
1 Носильщик, возьмите мои чемоданы. Эти должны отправить в трюм, а другие отнесите в каюту 35.
2 *Nasílshchik, vazmítie maí chiemadání. Éti dalzhní atprávit v tryúm, a drugíe atniesítie v kayútu 35.*

Mozo, acompáñeme al barco.
1 Носильщик, проводите меня на корабль.
2 *Nasílshchik, pravadítie mieniá na karábl.*

En el barco
На корабле

El áncora. **1** Якорь.
2 *Yákar.*

La cadena. **1** Цепь.
2 *Tsiép.*

La cubierta. **1** Палуба.
2 *Páluba.*

El puente de mando. **1** Рулевой мостик.
2 *Puliévoyi móstik.*

El camarote. **1** Каюта.
2 *Kayúta*

La bodega. **1** Трюм.
2 *Tryúm.*

La proa. **1** Носовая часть.
2 *Nasaváya chást.*

La popa. **1** Корма.
2 *Karmá.*

El barco

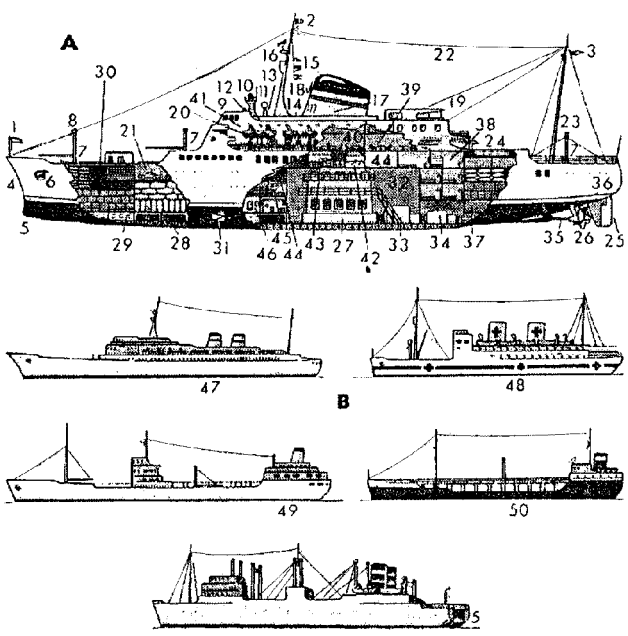
A. Barco mixto de carga y pasajeros, *грузо-пассажирское судно.*
1. Pabellón nacional, *национальный флаг.*
2. Pabellón de destino, *флаг места назначения.*
3. Pabellón de la compañía, *флаг компании.*
4. Proa, *нос.*
5. Bulbo de proa, *резец носа.*
6. Ancla, *якорь.*
7. Grúas para carga, *грузовые краны.*
8. Boca de ventilador, *вентиляционный выход.*
9. Puente de mando, *рулевой мостик.*
10. Reflector para señales Morse, *рефлектор для сигналов Морзе.*
11. Mástil de medidas (anemómetro), *анемометр.*
12. Compás, *компас.*
13. Antena de radiogoniómetro, *антенна радиогониометра.*
14. Mástil de proa, *носовая мачта.*
15. Banderines de señales, *сигнальные флажки.*
16. Radar, *радар.*
17. Chimenea, *труба.*
18. Sirena, *сирена*
19. Bar, *бар.*
20. Bote salvavidas, *спасательная шлюпка.*
21. Garaje, *гараж.*
22. Antena de radio, *радиоантенна.*
23. Mástil de popa, *кормовая мачта.*
24. Piscina, *бассейн.*

Корабль

25. Timón, *штурвал.*
26. Hélice, *вентиль.*
27. Motor Diessel, *дизельный мотор.*
28. Depósitos de combustible, *топливные баки.*
29. Depósitos de agua, *баки для воды.*
30. Bodega de carga de proa, *грузовой носовой трюм.*
31. Estabilizador, *стабилизатор.*
32. Sala de máquinas, *машинный зал.*
33. Generadores, *генераторы.*
34. Máquinas auxiliares, *вспомогательные машины.*
35. Eje de la hélice, *ось вентиля.*
36. Popa, *корма.*
37. Bodega de carga de popa, *грузовой кормовой трюм.*
38. Camarotes, *каюты.*
39. Salón, *салон.*
40. Salón comedor, *столовая*
41. Camarotes de oficiales, *офицерские каюты.*
42. Cocina, *кухня.*
43. Despensa, *камбуз.*
44. Almacén, *склад.*
45. Baterías, *батареи.*
46. Frigoríficos, *холодильники.*

B. Distintos tipos de barcos *разные типы кораблей.*

47. Transatlántico, *трансатлантический.*
48. Barco hospital, *судно - госпиталь.*
49. Petrolero, *нефтеналивное судно.*



50. Butanero, *газоперевозческое судно.*

51. Ballenero, *китобойное судно.*

Babor. **1** Бакборт.
2 *Bakbórt.*

Estribor. **1** Штирборт.
2 *Shtírbort.*

La brújula. **1** Компас.
2 *Kómpas.*

La escotilla. **1** Люк.
2 *Liúk.*

El timón. **1** Штурвал.
2 *Shtúrval.*

La hélice. **1** Пропеллер
2 *Prapiéllier.*

La quilla. **1** Киль.
2 *Kíl.*

Las calderas. **1** Котлы.
2 *Katlî.*

La chimenea. **1** Труба.
2 *Trubá.*

La sirena. **1** Сирена.
2 *Siriéna.*

El trinquete. **1** Фок-мачта.
2 *Fok-máchta.*

La mesana. **1** Мачта.
2 *Machta.*

El mástil. **1** Мачта.
2 *Máchta.*

El bote salvavidas. **1** Спасательная шлюпка.
2 *Spasátielnaya shlyúpka.*

El chaleco salvavidas. **1** Спасательный жилет.
2 *Spasátielnîyi zhiliét.*

El capitán. **1** Капитан.
2 *Kapitán.*

El primer oficial. **1** Первый офицер.
2 *Piérvîyi afitsier.*

El sobrecargo. **1** Суперкарго.
2 *Supierkárgo.*

El primer mayordomo (jefe de la despensa).
1 Первый помощник (ответственный за провизию).
2 *Piérvîyi pamóshchnik (atviétstviennîyi za pravíziyu).*

El segundo mayordomo (jefe del comedor).
1 Второй помощник (кок).
2 *Vtaróyi pamóshchnik (kok).*

Путешествие. Корабль

El piloto. 1 Лоцман.
2 *Lótsman.*
El maquinista. 1 Машинист.
2 *Mashiníst.*
El marinero. 1 Матрос.
2 *Matrós.*
El camarero. 1 Официант.
2 *Afisiánt.*
La camarera. 1 Официантка.
2 *Afisiántka.*

¿Por qué lado está mi camarote?
1 С какой стороны находится моя каюта?
2 *S kakóyi staranî najóditsia maya kayúta?*

¿Dónde está el comedor, el bar, la biblioteca, la enfermería, la peluquería, el gimnasio, el salón de té, la piscina, etc.?
1 Где находится столовая, бар, библиотека, медпункт, парикмахерская, гимнастический зал, чайный салон, бассейн и т.д.?
2 *Gdié najóditsia stalóvaya, bar, bibliatiéka, miedpúnkt, parikmâjierskaya, gimnastichieskiyi zal, chayinîyi salón, bassiéyin i t.d.?*

¿Cuándo zarpamos?
1 Когда мы снимаемся с якоря?
2 *Kagdá mî snimáiemsia s yákaria?*

¿A qué velocidad navegamos?
1 С какой скоростью мы плывём?
2 *S kakóyi skórastiyu mî plîvióm?*

Las literas son cómodas. 1 Койки удобные.
2 *Kóyiki udóbnîie.*

Camarero, estoy a régimen y deseo una comida especial. ¿Quién se cuida de esto?
1 Официант, я на диете, и хотел бы есть особую пищу. Кто отвечает за это?
2 *Afisiánt, ya na diétie, i jatiél bî iést asóbuyu píshchu. Któ atviecháiet za éta?*

¿Está usted mareado? **1** Вам плохо?
2 *Vam plója?*

Nunca me mareo. **1** Меня никогда не укачивает.
2 *Mieniá nikagdá nié ukáchivaiet.*

El mar está picado. **1** Море слегка волнуется.
2 *Mórie sliejká valnúietsia.*

El barco cabecea algo, y, sin embargo, no hay olas.
1 Корабль немного качается, хотя и нет волн.
2 *Karábl niemnóga kacháietsia, jotiá i niét vóln.*

Es que hay mar de fondo.
1 Просто мы находимся на большой глубине.
2 *Prósta mî najódimsia na balshóyi glubinié.*

Siento dolor de cabeza.
1 Чувствую, что у меня болит голова.
2 *Chústvuyu, shtó u mieniá balít galavá.*

Eso es principio de mareo.
1 Это начало укачивания.
2 *Éta nachála ukáchivaniya.*

Siento náuseas. Empiezo a marearme.
1 Чувствую тошноту. Меня начинает укачивать.
2 *Chústvuyu tashnatú. Mieniá nachináiet ukáchivat.*

Tengo necesidad de ver al médico. ¿Dónde está?
1 Мне необходимо видеть врача. Где он?
2 *Mnié nieabjadíma vídiet vrachá. Gdié on?*

Ahora el mar parece una balsa de aceite.
1 Сейчас море похоже на тихую заводь.
2 *Siechás mórie pajózhie na tíjuyu závad.*

¿Tiene usted unos prismáticos?
1 У вас есть бинокль?
2 *U vas iést binokl?*

Tengo ya ganas de pisar tierra.
1 Мне уже хочется ступать по земле.
2 *Mnié uzhié jóchietsia stupát pa ziemlié.*

Mañana, al amanecer, llegaremos a...
1 Завтра, на рассвете, прибудем в...
2 *Závtra, na rassviétie, pribúdiem v...*

Путешествие. Поезд. Вокзал

Venga usted a estribor. **1** Подойдите на штирборт.
2 *Padayidítie na shtírbort.*

¿Qué ocurre? **1** Что случилось?
2 *Shtó sluchílas?*

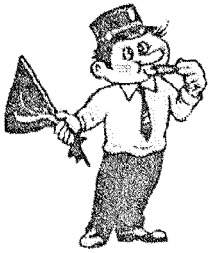
Hay una puesta de sol magnífica.
1 Прекрасный заход солнца.
2 *Priekrásnîyi zajód sóntsa.*

¿A qué velocidad navega este barco?
1 С какой скоростью плывёт этот корабль?
2 *S kakóyi skórastyu plîviót état karábl?*

¿Dónde está la piscina? **1** Где находится бассейн?
2 *Gdié najóditsia bassiéyin?*

¿A qué hora llegaremos?
1 Во сколько мы прибудем?
2 *Va skólka mî pribúdiem?*

En tren* — В поезде



La estación. **1** Вокзал.
2 *Vakzál.*

El andén. **1** Платформа.
2 *Platfórma.*

Las vías. **1** Пути.
2 *Putí.*

Los raíles. **1** Рельсы.
2 *Riélsî.*

La marquesina. **1** Навес.
2 *Naviés.*

El tren. **1** Поезд.
2 *Póiezd.*

* Véase también p. 49, **La llegada**. En tren.

La estación

A. Vestíbulo de estación, *вестибюль вокзала.*
1. Reloj, *часы.*
2. Taquillas, *кассы.*
3. Consigna, *камера хранения.*
4. Cambio de moneda, *обмен валюты.*
5. Entrada, *вход.*
6. Vigilante de andén, *сторож.*
7. Cuadro de horarios, *расписание.*
B. Interior de un vagón, *внутри вагона.*
8. Departamento, *купе.*
9. Asiento, *сидение.*
10. Respaldo, *спинка.*
11. Portaequipajes, *полка для багажа.*

Вокзал

12. Señal de alarma, *сигнализация*
13. Ventanilla, *окно.*
14 Mesita plegable, *склад*
15. Cenicero, *пепельница.*
C. Andén, *платформа.*
16. Entrada, *вход.*
17. Tablón de avisos, *табло расписания.*
18. Sala de espera, *зал ожиданий.*
19. Poste indicador, *указатель*
20. Jefe estación, *начальник вокзала.*
21. Paso subterráneo, *подземный переход.*
22. Venta de libros y revistas, *газетный киоск.*

El expreso. **1** Экспресс.
2 *Expriéss.*

El correo. **1** Почтовый поезд.
2 *Pachtóvîyi póiezd.*

La locomotora. **1** Локомотив.
2 *Lokamatív.*

El ténder. **1** Тендер.
2 *Ténder.*

El furgón. **1** Фургон.
2 *Furgón.*

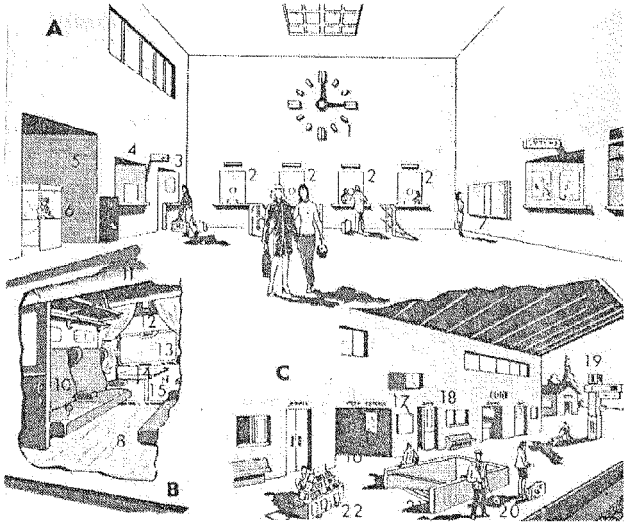
Los vagones. **1** Вагоны.
2 *Vagónî.*

El autovía. **1** Автомотриса.
2 *Avtamatrísa.*

El maquinista. **1** Машинист.
2 *Mashinist.*

El fogonero. **1** Кочегар.
2 *Kachiegár.*

El jefe de estación. **1** Начальник станции.



2 *Nachálnik stántsii.*

El revisor. **1** Ревизор.
2 *Rievizór.*

El empleado. **1** Служащий.
2 *Slúzhashchiyi.*

El guardagujas. **1** Стрелочник.
2 *Striélachnik.*

El mozo. **1** Носильщик.
2 *Nasílshchik.*

El cuadro de horarios. **1** Расписание
2 *Raspisániye*

El viajero. **1** Пассажир.
2 *Passazhir.*

El baúl. **1** Сундук.
2 *Sundúk*

La maleta. **1** Чемодан
2 *Chiemadán.*

El tren — Поезд

1. Estación, *вокзал.*
2. Andén, *платформа.*
3. Paso subterráneo, *подземный переход.*
4. Vías, *пути.*
5. Paso de andén, *переход между путями.*
6. Toma de agua, *колонка.*
7. Agujas, *стрелки.*
8. Mando de agujas, *управление стрелками.*
9. Grúa, *кран.*
10. Parachoques, *буфер.*
11. Estación de mercancías, *товарная станция.*
12. y 13. Vías de servicio, *служебные пути.*
14. Báscula, *весы.*
15. Puente de hierro, *железнодорожный мост.*
16. Viaducto, *виадук.*
17. Túnel, *туннель.*
18. Postes telegráficos, *телеграфные столбы*
19. Guardabarreras, *будочник.*
20. Paso a nivel, *переезд.*
21. Barreras, *шлагбаум.*
22. Poste de señales, *сигнальный столб.*
23. Puente, *мост.*
24. Vagón de viajeros, *пассажирский вагон.*
25. Furgón postal, *почтовый вагон.*
26. y 28. Vagón de carga, *грузовой вагон.*
27. Vagón cisterna, *вагон цистерна*

El maletín. 1 Портфель.
2 *Partfiél.*

El equipaje. 1 Багаж.
2 *Bagázh.*

El cable eléctrico. 1 Электрический провод.
2 *Eliektríchieskiyi próvad.*

La taquilla. 1 Билетная касса.
2 *Biliétnaya kássa.*

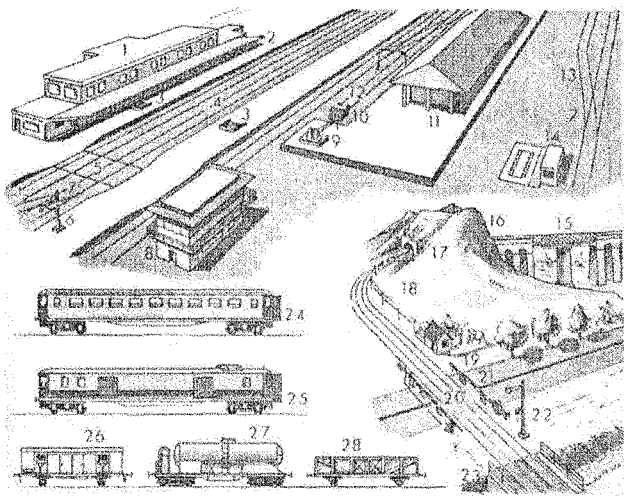
El billete. 1 Билет.
2 *Biliét.*

Ida y vuelta. 1 Билет туда и обратно.
2 *Biliét tuda i abrátna.*

Sala de espera. 1 Зал ожидания.
2 *Zál azhidániya.*

La consigna de equipajes. 1 Камера хранения.
2 *Kámiera jraniéniya.*

¿Dónde está la ventanilla? 1 Где это окошечко?
2 *Gdié éta akóshiechka?*



¿Despachan aquí billetes para...?

1 Здесь продаются билеты на...?

2 *Zdiés pradayútsia biliétî na...?*

Déme tres primeras.

1 Дайте мне три первого класса.

2 *Dáyitie mnié tri piérvava klássa.*

¿Cuánto vale un billete para...?

1 Сколько стоит билет до...?

2 *Skálka stóit biliét da...?*

En primera, en segunda, en tercera, en coche cama, en coche pullman.

1 В первом классе, во втором, в третьем, в спальном вагоне, в вагоне – пульман.

2 *V piérvam klássie, va vtaróm, v triétiem, v spálnam vagónie, v vagónie – púlman.*

¿Hay transbordo en el trayecto?

1 Нужно делать пересадку?

2 *Núzhna diélat pieriesádru?*

¿A qué hora sale el tren?
1 Во сколько отправляется поезд?
2 *Va skólka atpravliáietsia póiezd?*

¿De qué vía sale?
1 С какого пути он отправляется?
2 *S kakóva putí on atpravliáietsia?*

¿Dónde está el quiosco de periódicos? Deseo comprar una guía de ferrocarriles.
1 Где находится газетный киоск? Я хотел бы купить железнодорожный справочник.
2 *Gdié najóditsia gaziétnîyi kiósk? Ya jatiél bî kupít zhielieznadarózhnîyi správachnik.*

Acompáñeme al tren.
1 Проводите меня до поезда.
2 *Pravadítie mieniá da póiezda.*

Primera, segunda, tercera clase.
1 Первый, второй, третий классы.
2 *Piérvîyi, vtaróyi, triétiyi klássî.*

Son dos, tres, cuatro, cinco bultos.
1 Одно, два, три, четыре, пять багажных мест.
2 *Adnó, dva, tri, chiétîrie, piát bagázhnîj miést.*

En el tren
В поезде

Primera clase. 1 Первый класс.
2 *Piérvîyi kláss.*

Segunda clase. 1 Второй класс.
2 *Vtaróyi kláss.*

El departamento. 1 Управление.
2 *Upravliénie.*

La puerta. 1 Дверь.
2 *Dviér.*

La ventanilla. 1 Окно.
2 *Aknó.*

Путешествие. Поезд

Plaza reservada. 1 Зарезервированное место.
2 *Zariezierviravannaie miésta.*

El asiento. 1 Сидение.
2 *Sidiénie.*

La litera. 1 Полка – койка.
2 *Polka – kóika.*

¿No hay coche restaurante, coche salón?
1 Здесь нет вагона–ресторана, вагона–сало-на?
2 *Zdiés niét vagóna – riestarána, vagóna – salóna?*

Aquí no se puede fumar. 1 Здесь нельзя курить.
2 *Zdiés nielziyá kurít.*

¿Le molesta que esté abierta la ventanilla?
1 Вам не мешает, что окно открыто?
2 *Vam nié miesháiet, shtó aknó atkrîta?*

Entra mucho aire y polvo.
1 В окно очень дует и залетает пыль.
2 *V aknó óchien dúiet i zalietáiet pîl.*

Deseo dormir. 1 Я хочу спать.
2 *Yá jachyú spát.*

Este asiento está reservado. 1 Это место занято.
2 *Éta miésta zániata.*

Si usted quiere podemos apagar la luz.
1 Если Вы хотите, мы можем выключить свет.
2 *lésli Vî jatítie, mî mózhiem vîklyuchit sviét.*

Estas maletas son mías. 1 Это мои чемоданы.
2 *Éta maí chiemadánî.*

¿Puedo poner aquí mis maletas?
1 Я могу положить здесь свои чемоданы?
2 *Yá magú palazhít zdiés svaí chiemadánî?*

¿Cuántas estaciones faltan para llegar a...?
1 Сколько остановок осталось до прибытия в...?
2 *Skólka astanóvak astálas da pribîtiya v...?*

Faltan cuatro. Llegaremos dentro de una hora.
1 Осталось четыре остановки. Прибудем через час.
2 *Astálas chietîrie astanovki. Pribúdiem chiériez chas.*

Путешествие. Поезд

¿Qué estación es ésta? **1** Какая это станция?
2 *Kakáya éta stántsiya?*

Deseo subir. **1** Я хочу подняться.
2 *Yá jachú padniátsia.*

Deseo bajar. **1** Я хочу спуститься.
2 *Yá jachú spustítsia.*

Deseo ir al retrete. **1** Я хочу пойти в туалет.
2 *Yá jachú paití v tualiét.*

Deseo lavarme. **1** Я хочу умыться.
2 *Yá jachú umîtsia.*

Quisiera llegar pronto.
1 Я хотел бы быстро приехать.
2 *Yá jatiél bî bîstra príyiejat.*

Ya hemos llegado. **1** Мы уже приехали.
2 *Mî uzhié priyiéjali.*

¿Me permite bajar? **1** Разрешите мне выйти?
2 *Razrieshítie mnié vîiti?*

Buen viaje, señores. **1** Счастливого пути, господа.
2 *Shchaslívava púti, gaspadá.*

Cambio de tren
Пересадка с поезда на поезд

Tren directo. **1** Прямой поезд.
2 *Priamóyi póiezd.*

En la próxima estación debemos cambiar de tren.
1 На следующей станции мы должны сделать пересадку.
2 *Na sliédushchieyi stántsii mî dalzhnî sdiélat pieriesádku.*

¡Mozo! Indíqueme el tren que va a ...
1 Носильщик! Укажите мне поезд, который идёт в...
2 *Nasílshchik, Ukazhítie mnié póiezd, katórîyi idiót v...*

Прибытие

¿Podemos subir ya?
1 Можем уже заходить?
2 *Mózhiem uzhié zajadít?*
¿Va este tren directo a...?
1 Этот поезд идёт напрямую в...?
2 *État póiezd idiót napriamúyu v...?*

La llegada*
Прибытие

En automóvil — В автомобиле

Guardia, tenga la bondad de decirnos dónde está el Hotel...
1 Дежурный, будьте добры, скажите где находится Отель...
2 *Diezhúrnîyi, búdtie dabrî, skazhítie gdié najóditsia Atél...*
¿Podría indicarme un hotel de primera categoría, de segunda, de tercera, una pensión?
1 Могли бы Вы указать мне отель первой, второй, третей категории, пансион?
2 *Maglí bî Vî ukazát mnié atél piérvayi, vtaróyi, triétieyi katiegórii, pansión?*

* Véase también p. 50, **La aduana**; y p. 103, **Medios de locomoción**.

En avión — В самолёте

Hemos de pasar por la aduana. Los altavoces ya nos avisarán.
1 Мы должны пройти таможню. Нас предупредят по громкоговорителю.
2 *Mî dalzhnî prayití tamózhnyu. Nas priedupdiédiat po gromkagavarítielu.*

Oiga, señor, ¿donde está el lavabo?
1 Извините, господин, где находится туалет?
2 *Izvinítie, gaspadín, gdié najódisia tualiét.*

¿Está muy lejos la ciudad del aeropuerto?
1 Город находится далеко от аэропорта?
2 *Górad najóditsia daliéko at aerapórta?*

¿Podemos subir ya al autocar?
1 Мы можем уже войти в автобус?
2 *Mî mózhiem uzhié vayití v avtóbus?*

¿Dónde he de retirar el equipaje?
1 Где я должен забрать багаж?
2 *Gdié yá dólzhien zabrát bagázh.*

Se ha perdido mi maleta.
1 Потерялся мой чемодан.
2 *Patieriálsia móyi chiemadán.*

¿Podemos bajar ya? 1 Мы можем уже выходить?
2 *Mî mózhiem uzhié vîjodít.*

Chófer. Lléveme al Hotel...
1 Водитель. Отвезите меня в Отель...
2 *Vadítiel. Atvizítie miénia v Atél...*

En barco — На корабле

Estamos entrando ya en el puerto.
1 Мы уже входим в порт.
2 *Mî uzhié vjódim v pórt.*

Прибытие. Поезд

¿Tardaremos mucho en poder desembarcar, oficial?

1 Нам ещё долго, чтобы сойти с корабля, капитан?

2 *Nam ieshchió dólga, shtóbî sayití s karabliá, kapitán.*

Antes hemos de pasar por los trámites de sanidad y de inmigración, y a continuación por la aduana.

1 Мы ещё должны пройти формальности медицинской проверки и иммиграции, и затем таможню.

2 *Mî ieshchió dalzhnî prayití farmálnasti mieditsínskayi praviérki i immigrátsii, i zatiém tamózhnyu.*

¿Cuánto tiempo libre tenemos ?

1 Сколько у нас свободного времени?

2 *Skólka u nas svabódnava vriémieni?*

¿Dónde podemos recoger el pasaporte?

1 Где мы можем забрать паспорт?

2 *Gdié mî mózhiem zabrát páspart?*

Mozo, retíreme el equipaje del camarote y de la bodega. Tengo cinco bultos. Aquí tiene mi pasaje.

1 Носильщик, заберите мой багаж из каюты и из трюма. У меня пять багажных мест. Вот мой билет.

2 *Nasílshchik, zabiépitie móyi bagázh iz kayútî i iz tryúma. U mieniá piát bagázhnîj miést. Vot móyi biliét.*

En tren — На поезде

¿Falta mucho para llegar?

1 До прибытия осталось долго?

2 *Da pribîtiya astálas dólga?*

Voy a bajar. 1 Я выхожу.
2 *Yá vijazhú.*

¡Mozo! ¡Mozo! 1 Носильщик! Носильщик!
2 *Nasílshchik! Nasílshchik!*

Tome usted mis maletas, y búsqueme un taxi.
1 Возьмите мои чемоданы и найдите мне такси.
2 *Vazmítie mai chiemadání i nayidítie mnié taksí.*

La aduana*
La frontera

Таможня
Граница

La aduana. 1 Таможня.
2 *Tamózhnia.*

El vista de aduana. 1 Таможенный чиновник.
2 *Tamózhienniyi chinóvnik.*

El policía. 1 Полицейский.
2 *Palitsiéyiskiyi.*

El equipaje. 1 Багаж.
2 *Bagázh.*

El baúl. 1 Ящик.
2 *Yáshchik.*

La maleta. 1 Чемодан.
2 *Chiemadán.*

La cámara fotográfica. 1 Фотоаппарат.
2 *Fotoapparát.*

La filmadora. 1 Видиокамера.
2 *Vidiokámiera.*

El bolso. 1 Сумка.
2 *Súmka.*

---

* Véase también p. 47, **La llegada**.

Таможня. Граница

La cartera. 1 Бумажник.
2 *Bumázhnik.*
El bastón. 1 Трость.
2 *Tróst.*
El paraguas. 1 Зонт.
2 *Zónt.*
El viajero. 1 Пассажир.
2 *Passazhír.*
La revisión. 1 Проверка.
2 *Praviérka.*
El pasaporte. 1 Паспорт.
2 *Páspart.*
La documentación. 1 Документы.
2 *Dacumiéntî.*

Ya estamos en la frontera. 1 Мы уже на границе.
2 *Mî uzhié na gránitsie.*

Hemos de pasar por la aduana.
1 Мы должны пройти таможню.
2 *Mî dalzhnî prayiti tamózhnyu.*

Me acompañan mi mujer y mi hija.
1 Меня сопровождают мои жена и дочь.
2 *Mieniá sapravazhdáyut maí zhienâ i dóch.*

El objeto de mi viaje es... Mis datos personales son...
1 Цель моей поездки... Мои личные данные...
2 *Tsiél maiéyi paiézdki... Maí lichnîie dánnîie...*

Vacaciones, turismo, ampliación de estudios, asuntos familiares.
1 Отпуск, туризм, учёба, семейные дела.
2 *Ótpusk, túrizm, uchióba, siemiéyinîie dielá.*

Mis datos personales son...
1 Мои личные данные - ...
2 *Maí lichnîie dánnîie*

Pienso estar... días en este país.
1 Я думаю пробыть в этой стране ... дней.
2 *Yá dúmayu prabît v étayi stranié ... dniéyi.*

Visado de entrada. 1 Въездная виза.
2 *V'ieznáya víza.*

El permiso internacional de conducción.
1 Международные водительские права.
2 *Miezhdunaródnîie vadítielskiyie prava.*

La documentación del automóvil.
1 Документы на машину.
2 *Dakumiéntî na mashínu.*

¿Hemos de bajar del coche?
1 Мы должны выйти из машины?
2 *Mî dalzhnî vîyiti iz mashínî?*

¿Revisarán en seguida el equipaje?
1 Вы сейчас же будете проверять багаж?
2 *Vî sieyichás zhié búdietie pravieriát bagázh?*

No llevo nada que declarar.
1 Я не везу ничего, что нужно декларировать.
2 *Yá nié viezú nichievó, shtó núzhna dieklaríravat.*

Examine. 1 Проверка.
2 *Praviérka.*

No llevo tabaco, licores.
1 Я не везу табак, ликёры.
2 *Yá nié viezú tabák, likiórî.*

No llevo moneda extranjera.
1 Я не везу иностранной валюты.
2 *Yá nié viezú inastránnayi valyútî.*

Llevo seis mil... 1 У меня шесть тысяч...
2 *U mieniá shiést tîsiách...*

En este baúl hay prendas de mi uso personal, ropa blanca, un traje, y dos pares de zapatos.
1 В этом чемодане мои личные вещи, нижняя одежда, один костюм и две пары туфель.
2 *V étam chiemadánie maí líchnîyie viéshchi, nízhniaya adiézhda, adín kastyúm i dvié párî túfiel.*

¿Debo abrir el maletín?
1 Я должен открыть портфель?
2 *Yá dólzhien atkrît partfiél?*

Отель

Vea usted. 1 Смотрите сами
2 *Smatrítie sámi.*

¿Hay algo que pague derechos?
1 Есть что-то, за что нужно платить налог?
2 *lést shtó-ta, za shtó núzhna platít nalóg?*

¿Puedo cerrar la maleta?
1 Я могу закрыть чемодан?
2 *Yá magú zakrît chiemadán?*

¿Cuánto he de pagar de derechos?
1 Какую сумму налогов я должен заплатить?
2 *Kakúyu súmmu nalógav yá dólzhien zaplatít?*

¿Dónde está la oficina de cambio de moneda?
1 Где находится обмен валюты?
2 *Gdié najóditsia abmién valyútî?*

Haga el favor de cambiarme... en monedas del país.
1 Будьте любезны, обменяйте мне... на местную валюту.
2 *Búdtie lyubiéznî, abmieniáyitie mnié... na miésnuyu valyútu.*

¿Qué cambio ha cotizado?
1 По какому курсу произвели обмен?
2 *Pa kakómu kúrsu praizvieli abmién?*

En el hotel*
В отеле

Hotel de primera, segunda, tercera.
1 Отель первого, второго, третьего класса.
2 *Atél piérvava, vtaróva, trietieva klássa.*

El vestíbulo. 1 Вестибюль.
2 *Viestibyúl.*

---

* Véase también p. 67, **En el restaurante** y p. 83, **En la ciudad.**

Отель

El portero. El conserje. 1 Швейцар.
2 *Shvieyitsár.*

El botones. 1 Посыльный.
2 *Pasîlnîyi.*

La dirección. 1 Дирекция.
2 *Diriéktsiya.*

La caja. 1 Касса.
2 *Kássa.*

El intérprete. 1 Переводчик.
2 *Pierievódchik.*

El camarero. 1 Официант.
2 *Afitsánt.*

La camarera. 1 Официантка.
2 *Afitsántka.*

El ascensor. 1 Лифт.
2 *Líft.*

La escalera. 1 Лестница.
2 *Liésnitsa.*

El bar americano. 1 Коктейль – бар.
2 *Kaktiél – bar.*

El comedor. 1 Столовая.
2 *Stalóvaya.*

El primer piso. 1 Первый этаж.
2 *Piérvîyi etázh.*

Las habitaciones. 1 Номера.
2 *Namierá.*

Las habitaciones interiores y exteriores.
1 Номера с внешним и внутренним видами.
2 *Namierá s vniéshnim i vnútriennim vidami.*

El pasillo. 1 Коридор.
2 *Karidór.*

El cuarto de baño. 1 Ванная комната.
2 *Vánnaya kómnata.*

El lavabo. 1 Туалет.
2 *Tualiét.*

La radio. 1 Радио.
2 *Rádio.*

Отель. Регистрация

El televisor. **1** Телевизор.
2 *Tielievízar.*
El teléfono. **1** Телефон.
2 *Tieliefón.*

Recepción — Регистрация

La recepción. **1** Регистрация
2 *Riegistrátsiya.*
La administración. **1** Администрация.
2 *Administrátsiya.*

Tengo reservada una habitación a nombre de...
1 Я резервировал номер на имя...
2 *Yá riezierviraval nómier na ímya...*

Deseo una habitación con cama y cuarto de baño.
1 Я хотел бы номер с кроватью и ванной комнатой.
2 *Yá jatiél bî nómier s kravát'yu i vánnayi kómnatayi.*

Quisiera dos habitaciones con baño.
1 Я хотел бы два номера с ванной.
2 *Yá jatiél bî dvá nómiera s vánnayi.*

Dos habitaciones con comunicación interior.
1 Два совместных номера.
2 *Dvá savmiésnîj nómiera.*

Una habitación con dos camas o cama de matrimonio.
1 Один номер с двумя кроватями или с двуспальной кроватью.
2 *Adín nómier s dvumiá kravátiami ili s dvuspálnayi kravát'yu.*

¿Cuánto importa la habitación? ¿Y la pensión?
1 Сколько стоит номер? А пансион?
2 *Skólka stóit nómier? A pansión?*

¿Todo incluido? **1** Всё включено в стоимость?
2 *Vsió vklyuchienó v stóimast?*

Mi nombre y apellido son...
1 Мои имя и фамилия - ...
2 *Maí imia i famíliya*

Treinta años. **1** Тридцать лет.
2 *Trídtsat liét.*

Soltero. Casado. Viudo. **1** Холост. Женат. Вдовец.
2 *Jólast. Zhienát. Vdaviéts.*

Industrial. **1** Промышленник.
2 *Pramîshliennik.*

El motivo del viaje es turismo, negocios... Procedo de...
1 Цель поездки – туристическая, деловая... Я приехал из...
2 *Tsiél paiézdki – turistíchieskaya, dielaváya... Yá priyiéjal iz...*

¿Podría indicarme dónde está el consulado de...?
1 Не могли бы Вы мне сказать, где находится консульство...?
2 *Nié maglí bî Vî mnié skazát, gdié najóditsia kónsulstva...?*

Haga subirme el equipaje.
1 Отнесите наверх мой багаж.
2 *Atniesítie návierj móyi bagázh.*

Me gusta esta habitación.
1 Мне нравится этот номер.
2 *Mnié nrávitsia état nómier.*

¿Hará el favor de despertarme a las seis, a las siete y media...?
1 Разбудите меня, пожалуйста, в шесть, в семь тридцать...
2 *Pazbuditie mieniá, pazhálusta, v shiést, v siém trídtsat...*

Agua fría. **1** Холодная вода.
2 *Jalódnaya vadá.*

Отель. При отходе ко сну

Agua caliente. **1** Горячая вода.
2 *Gariáchaya vadá.*

¿Podrán limpiarme los zapatos?
1 Можете почистить мне туфли?
2 *Mózhietie pachístit mnié túfli?*

¿Está ahora abierta la caja del hotel? Deseo entregar cierta cantidad.
1 Открыт сейчас банк отеля? Я хотел бы сдать определённую сумму.
2 *Atkrît siechás bánk atélua? Yá jatiél bî sdát apriedieliónnuyu súmmu.*

¿Quiere guardarme usted ese dinero? Ahí tiene mi tarjeta. El número de habitación es el...
1 Можете положить эти деньги? Вот моя карточка. Мой номер...
2 *Mózhietie palazhít éti diéngi? Vot mayá kártachka. Móyi nómier...*

¿Puede decirme dónde hay un garaje cerca del hotel?
1 Не могли бы Вы мне сказать, где находится ближайший к отелю гараж?
2 *Nié magli bî Vî mnié skazát, gdié najóditsia blizháyishiyi k atélyu garázh?*

Deseo alquilar un automóvil con chófer, sin chófer.
1 Я хотел бы взять в аренду автомобиль с водителем, без водителя.
2 *Yá jatiél bî vziát v ariéndu avtamabíl s vadítieliem, biéz vadítielya.*

Al acostarse — При отходе ко сну

El dormitorio. **1** Спальня.
2 *Spálhia.*

La cama. **1** Кровать.
2 *Kravát.*

Отель. При отходе ко сну

La cama de matrimonio. **1** Двуспальная кровать.
2 *Dvuspálnaya kravát.*

La almohada. **1** Подушка.
2 *Padúshka.*

El somier. **1** Пружинный матрац.
2 *Pruzhínnîyi matráts.*

Las sábanas. **1** Простыни.
2 *Próstîni.*

La manta. **1** Одеяло.
2 *Adieyála.*

La colcha. **1** Покрывало.
2 *Pakrîvála.*

E edredón. **1** Стёганное одеяло.
2 *Stiógannaie adieyála.*

La alfombra, alfombrilla. **1** Ковёр, коврик.
2 *Kavióp, kóvrik.*

La mesita de noche. **1** Тумбочка.
2 *Túmbachka.*

Los sillones, las butacas. **1** Кресла.
2 *Kriésla.*

El armario. **1** Шкаф.
2 *Shkáf.*

El tocador. **1** Туалетный столик.
2 *Tualiétnîyi stólik.*

El despertador. **1** Будильник.
2 *Budílnik.*

El balcón. **1** Балкон.
2 *Balkón.*

La terraza. **1** Терраса.
2 *Tierrása.*

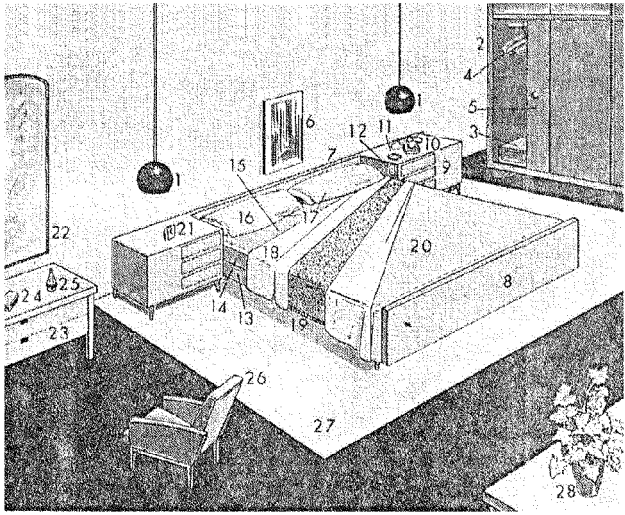
La ventana. **1** Окно.
2 *Aknó.*

Siento frío. Póngame otra manta en la cama.

1 Мне холодно. Положите мне ещё одно одеяло на кровать.

2 *Mnié jóladna. Palazhítie mnié ieshchió adnó adieyála na kravát.*

Отель. При отходе ко сну



El dormitorio

1 Lámpara. *лампа*
2 Armario. *шкаф*
3 Cajón. *ящик*
4 Colgador. *вешалка*
5 Puerta corredera. *раздвижная дверь*
6 Cuadro. *картина*
7 Cabezal de la cama. *изголовье кровати*
8 Cama. *кровать*
9 Mesita de noche. *тумбочка*
10 Teléfono. *телефон.*
11 Cenicero. *пепельница*
12 Interruptores. *выключатели*
13 Jergón. *пружинный матрац*

Спальня

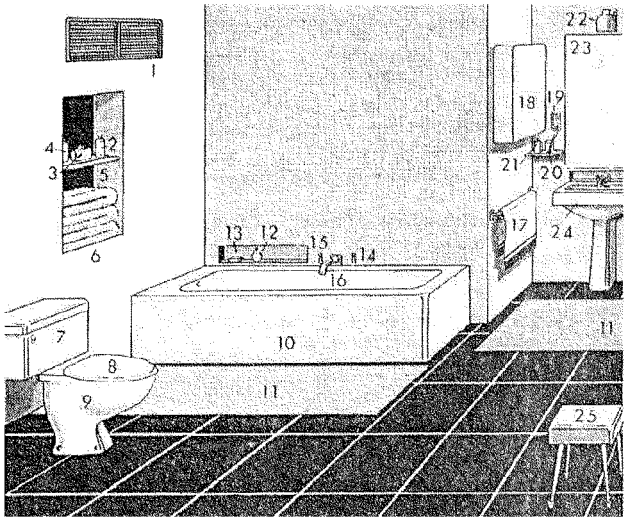
14 Colchón. *матрац.*
15 y 18 Sábanas. *простыни.*
16 Almohadón. *наволочка*
17 Almohadas. *подушки*
19 Manta. *одеяло*
20 Colcha. *покрывало*
21 Despertador. *будильник*
22 Espejo. *зеркало*
23 Tocador. *туалетный столик.*
24 Joyero. *шкатулка*
25 Vaporizador. *распылитель для духов*
26 Butaca. *кресло*
27 Alfombra. *ковер*
28 Florero. *ваза*

Estoy cansado. Dormiré bien.
1 Я устал. Буду хорошо спать.
2 *Yá ustál. Búdu jarashó spát.*
Hacen mucho ruido, no se puede dormir.
1 Очень шумно. Нельзя заснуть.
2 *Óchien shúmna. Nielziá zasnút.*

El cuarto de baño — Ванная комната

La bañera. **1** Ванна.
2 *Vánna.*
Los grifos. **1** Краны.
2 *Kránî.*
La ducha. **1** Душ.
2 *Dúsh.*
El water o lavabo. **1** Туалет.
2 *Tualiét.*
El espejo. **1** Зеркало.
2 *Ziérkala.*
Las toallas. **1** Полотенца.
2 *Palatiéntsa.*
El toallero. **1** Вешалка для полотенец.
2 *Viéshalka dliá palatiéniets.*
El jabón. **1** Мыло.
2 *Mila.*
La jabonera. **1** Мыльница.
2 *Mîlnitsa.*
La esponja. **1** Мочалка.
2 *Machálka.*
El servicio. **1** Туалет.
2 *Tualiét.*
El cepillo para los dientes. **1** Зубная щётка.
2 *Zubnáya shchiótka.*
La pasta dentífrica. **1** Зубная паста.
2 *Zubnaya pásta.*

Отель. Ванная комната



El cuarto de baño

1 Ventilación. *вентиляция.*
2 Agua de colonia. *одеколон.*
3. Loción. *лосьон*
4 Polvos de talco. *тальк.*
5. Repisa. *полочка*
6. Toallas para baño. *банные полотенца.*
7. Depósito de agua. *бочок*
8 Tapa del W C.. *крышка унитаза*
9. Cubeta. *унитаз*
10. Bañera. *ванна.*
11 Alfombra o estera. *коврик.*
12. Sales de baño. *соли для принятия ванны*
13. Jabón. *мыло*

Ванная комната

14 Llave del agua caliente *вентиль горячей воды*
15 Llave del agua fria *вентиль холодной воды.*
16 Grifo. *кран.*
17 Toalla. *полотенце*
18 Armario. *шкафчик*
19 Interruptor y enchufe. *выключатель и розетка*
20 Cepillo de dientes. *зубная щетка.*
21 Loción y masaje. *лосьон*
22. Lámpara. *лампа.*
23 Espejo. *зеркало*
24 Lavabo. *умывальник*
25 Taburete. *табурет*

El peine. **1** Расчёска.
2 *Paschióska.*

El cepillo para el cabello. **1** Щётка для волос.
2 *Shchiótka dliá valós.*

El bidé. **1** Биде.
2 *Bidié.*

El guante para fricción. **1** Мочалка – перчатка.
2 *Machálka – pierchátka.*

Sales para baño. **1** Соли для ванной.
2 *Sóli dliá vánnayi.*

Cepillo para masaje. **1** Массажная щётка.
2 *Massázhnaya shchiótka.*

Polvos de talco. **1** Тальк.
2 *Talk.*

¿Dónde está el cuarto de baño?
1 Где ванная комната?
2 *Gdié vánnaya kómnata?*

Prepáreme usted jabón y toallas.
1 Приготовьте мне мыло и полотенца.
2 *Prigatóvtie mnié mîla i palatiéntsa.*

Esta toalla es pequeña.
1 Это полотенце маленькое.
2 *Éta palatiéntsie málienkaie.*

Déme una toalla grande para el baño.
1 Дайте мне большое полотенце для ванной.
2 *Dáyitie mnié balshóyie palatiéntsie dliá vánnayi.*

El desayuno* — Завтрак

¿Qué hora es? **1** Который час?
2 *Katórîyi chás?*

Tráigame el desayuno. **1** Принесите мне завтрак.
2 *Priniesítie mnié závtrak.*

Un café. **1** Кофе.
2 *Kófie.*

* Véase también p. 67, **En el restaurante** y p. 109, **El bar.**

Chocolate. **1** Шоколад.
2 *Shakalád.*

Café con leche, un panecillo y mantequilla.
1 Кофе с молоком, булочка и масло.
2 *Kófie s malakóm, búlachka i másla.*

Tráigame un panecillo. **1** Принесите мне булочку.
2 *Priniesítie mnié búlachku.*

Quiero pan tostado. **1** Я хочу тосты.
2 *Yá jachú tóstî.*

Quiero chocolate y leche.
1 Я хочу шоколад и молоко.
2 *Yá jachú shakalád i malakó.*

Déme bizcochos. **1** Дайте мне бисквиты.
2 *Dáyitie mnié biskvítî.*

Huevos fritos, huevos con jamón.
1 Жаренные яйца, яйца с ветчиной.
2 *Zhárienníyie yáyitsa, yáyitsa s bietchinóyi.*

Tostadas. Miel. **1** Тосты. Мёд.
2 *Tóstî. Miód.*

Por favor, tráigame un yogur.
1 Пожалуйста, принесите мне йогурт.
2 *Pazhálusta, priniesítie mnié yogurt.*

Un paquete de cigarrillos.
1 Пачку сигарет.
2 *Páchku sigatiét.*

Servicios — Услуги

El lavado de la ropa
Стирка одежды

Hagan el favor de recoger mi ropa para lavar.
1 Будьте любезны, заберите мою одежду в стирку.
2 *Búdtie lubiéznî, zabierítie mayú adiézhdu v stírku.*

Aquí tiene usted la lista. 1 Вот список.
2 *Vót spísak.*

Hay dos camisas. 1 Здесь две рубашки.
2 *Zdiés dvié rubáshku.*

Cuatro pares de calcetines. 1 Четыре пары носок.
2 *Chietîrie parî nasók.*

Dos calzoncillos. 1 Двое трусов.
2 *Dvóie trusóv.*

Ocho pañuelos. 1 Восемь носовых платков.
2 *Vósiem nasavîj platkóv.*

Dos camisetas. 1 Две майки.
2 *Dvié máyiki.*

Dos pijamas. 1 Две пижамы.
2 *Dvié pizhámî.*

Me es muy urgente.
1 Мне это нужно очень срочно.
2 *Mnié éto núzhna óchien sróchna.*

Para escribir una carta
Чтобы написать письмо

Tráigame papel y sobres.
1 Принесите мне бумагу и конверты.
2 *Priniesítie mnié bumágu i kanviértî.*

¿A cuántos estamos? 1 Какое сегодня число?
2 *Kakóie sievódnia chisló?*

¿Dónde están las postales? 1 Где открытки?
2 *Gdié atkrîtki?*

¿Tiene sellos? 1 У Вас есть марки?
2 *U Vás iést márki?*

¿Puede usted enviar este telegrama?
1 Можете отправить эту телеграмму?
2 *Mózhietie atprávit étu tieliegrámmu?*

Dígame dónde puedo echar estas cartas.

1 Скажите пожалуйста, где я могу отправить эти письма?
2 *Skazhítie pazhálusta, gdié yá magú atprávit éti písma.*

Écheme esta carta al correo.
1 Отправьте это письмо по почте.
2 *Atpávtie éta pismó pa póchtie.*

El equipaje
Багаж

Mi equipaje está en el coche.
1 Мой багаж в машине.
2 *Móyi bagázh v mashínie.*

Lléveme el equipaje a la habitación, por favor.
1 Отнесите, пожалуйста, мой багаж в номер.
2 *Atniesítie, pazhálusta, móyi bagázh v nómier.*

¿Está mi equipaje en la habitación?
1 Мой багаж в номере?
2 *Móyi bagázh v nómierie?*

¿Dónde está mi equipaje? **1** Где мой багаж?
2 *Gdié móyi bagázh?*

Vaya con cuidado con esta maleta.
1 Будьте осторожны с этим чемоданом
2 *Búdtie astarózhnî s étim chiemadánam.*

Estas dos maletas van a la habitación n.º... y la otra a la...
1 Эти два чемодана отправьте в номер..., а этот в номер..
2 *Éti dvá chiemadána atprávtie v nómier ..., a état v nómier...*

Servicios varios
Другие услуги

Desearía un guía que hable...
1 Я хотел бы гида, говорящего по...
2 *Yá jatiél bî gída, gavariáshchieva pa...*

¿Hay peluquero en el hotel?
1 В отеле есть парикмахер?
2 *V atélie iést parikmájier?*

Pregunte si hay cartas para mí.
1 Узнайте, есть ли письма для меня.
2 *Uznáyitie, iést li písma dliá mieniá.*

Si pregunta alguien por mí diga usted que volveré en seguida.
1 Если кто-нибудь будет меня спрашивать, скажите, что я сейчас вернусь.
2 *Iésli któ-nibud búdiet mieniá spráshivat, skazhitie, shtó yá siéchás viernús.*

Quiero alquilar un automóvil.
1 Я хочу арендовать автомобиль.
2 *Yá jachú ariendavát avtamabíl.*

La despedida — Отъезд

Me marcharé mañana a las...
1 Я уезжаю завтра в... часов.
2 *Yá uyiezháyu závtra v... chasóv.*

¿Quiere hacerme la factura?
1 Выпишите мне счёт?
2 *Vîpishitie mnié shchiót?*

Creo que se han equivocado; sólo he estado dos días.
1 Я думаю, что тут ошибка, я жил в отеле только два дня.

Ресторан. Стол

2 *Yá dúmayu, shtó tut ashíbka, yá zhíl v atélie tólka dva dniá.*

¿Me puede detallar la factura?

1 Не могли бы Вы выписать подробный счёт?

2 *Nié maglí bî Vî vîpisat padróbnîyi schiót?*

¿Quiere enviar a alguien para que baje el equipaje?

1 Не могли бы Вы прислать кого-нибудь, чтобы вынесли мой багаж?

2 *Nié magli bî Vî prislát kavó-nibúd, shtóbî vîniesli móyi bagázh?*

¿Puedo dejar aquí mis cosas hasta que vuelva?

1 Я могу оставить здесь свои вещи до моего возвращения?

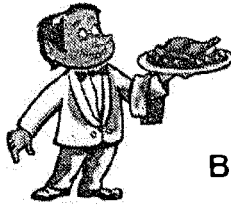
2 *Yá magú astávit zdiés svaí viéshchi da maievo vazvrashchiéniya?*

Por favor, llame un taxi.

1 Пожалуйста, вызовите такси

2 *Pazhálusta. bîzavitie taksí.*

En el restaurante*



В ресторан

La mesa	Стол
El mantel.	**1** Скатерть.
	2 *Skátiert.*
La servilleta	**1** Салфетка
	2 *Salfiétka.*

* Véase también p. 53. **En el hotel** y p. 109. **El bar.**

El plato. **1** Тарелка.
2 *Tariélka.*
El vaso. **1** Стакан.
2 *Stakán.*
La copa. **1** Рюмка.
2 *Riúmka.*
La cuchara. **1** Ложка.
2 *Lózhka.*
El tenedor. **1** Вилка.
2 *Vílka.*
El cuchillo. **1** Нож.
2 *Nózh.*
El vino. **1** Вино.
2 *Vino.*
El champán. **1** Шампанское.
2 *Shampánskayie.*
El agua. **1** Вода.
2 *Vadá.*
El agua mineral. **1** Минеральная вода.
2 *Minierálnaya vadá.*
El aceite. **1** Растительное масло.
2 *Rastítielnayie másla.*
El vinagre. **1** Уксус.
2 *Úksus.*
La cerveza. **1** Пиво.
2 *Píva.*
La leche. **1** Молоко.
2 *Malakó.*
El pan. **1** Хлеб.
2 *Jliéb.*
La mostaza. **1** Горчица.
2 *Garchítsa.*
La sal. **1** Соль.
2 *Sól.*
La pimienta. **1** Перец.
2 *Piériets.*

Ресторан. Еда

La silla. 1 Стул.
2 *Stúl.*

Frío, caliente, tibio. 1 Холодный, горячий, тёплый.
2 *Jalódnîyi, gariáchiyi, tióplîyi.*

Los mondadientes. 1 Зубочистки.
2 *Zubachístki.*

Las comidas — Еда

El menú o la minuta. 1 Меню.
2 *Mienyú.*

Camarero, desearíamos una mesa junto a la ventana.
1 Официант, мы хотели бы столик у окна.
2 *Afitsiánt, mî jatiéli bî stólik u akná.*

¿Dónde podemos sentarnos?
1 Где мы можем сесть?
2 *Gdié mî mózhiem siést?*

Camarero, déme la carta.
1 Официант, дайте мне меню.
2 *Afitsiánt, dáyitie mnié mienyú.*

Tráiganos entremeses variados.
1 Принесите нам различные закуски.
2 *Priniesítie nám razlichnîyie zakúski.*

Unas chuletas de ternera con patatas fritas.
1 Несколько телячьих отбивных с жареным картофелем.
2 *Niéskalka tieliáchij atbivnîj s zhárienîm kartófieliem.*

Y a mí, merluza a la romana con un poquito de limón.
1 А мне мерлан по-римски с небольшим количеством лимона.
2 *A mnié mierlán pa-rimski s niebalshím kalichiestvam limóna.*

La mesa

1. Plato sopero, *тарелка для супа.*
2. Plato llano, *мелкая тарелка.*
3. Cuchara, *ложка.*
4. Cuchillo, *нож.*
5. Cuchillo para pescado, *нож для рыбы.*
6. Cuchillo para postre, *нож для десерта.*
7. Cucharilla, *ложка.*
8. Cucharilla para postre, *десертная ложка.*
9. Tenedor, *вилка.*
10. Tenedor para pescado, *вилка для рыбы.*
11. Tenedor para postre, *десертная вилка.*
12. Vinagreras, *уксусница*
13. Salero, *солонка.*
14. Pimienta, *перечница.*
15. Copa para champaña, *бокал для шампанского.*
16. Copa para vino blanco, *бокал для белого вина.*
17. Copa agua, *бокал для воды.*
18. Copa para vino tinto, *бокал для красного вина.*
19. Servilleta, *салфетка.*
20. Candelabro, *подсвечник.*

Стол

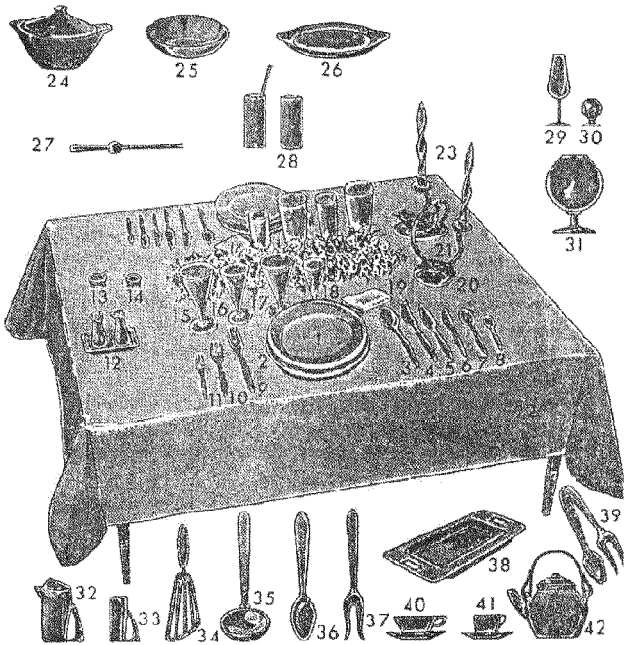
21. Salsera, *соусница.*
22. Mantel, *скатерть.*
23. Velas, *свечи.*
24. Sopera, *супница.*
25. Ensaladera, *салатница.*
26. Fuente, *блюдо.*
27. Tenedor para langosta, *вилка для лангустов.*
28. Vasos para aperitivo, *стаканы для аперитива.*
29. Copa para jerez, *рюмка для хереса.*
30. Copa para licor, *рюмка для ликера.*
31. Copa balón, *рюмка - шар.*
32. Jarra de terracota para cerveza, *терракотовый кувшин для пива.*
33. Jarrita, *кружка.*
34. Espátula, *шумовка.*
35. Cazo, *половник.*
36. Cucharón, *большая ложка.*
37. Trinchante, *большая вилка*
38. Bandeja, *поднос.*
39. Pinzas para ensalada, *приборы для салата.*
40. Taza para té, *чайная чашка.*
41. Taza para café, *кофейная чашка.*
42. Tetera, *чайник.*

Camarero, tráigame otro plato, un tenedor, un vaso.

1 Официант, принесите мне ещё одну тарелку, вилку, стакан.

2 *Afitsiánt, priniésitie mnié ieshchió adnú tariélku, vílku, stakán.*

Ресторан. Еда



Vino blanco, vino tinto.
1 Белое вино, красное вино.
2 *Biélayie vinó, krásnayie vinó.*

Déme la lista de vinos. **1** Дайте мне список вин.
2 *Dáyitie mnié spisak vin.*

Tráigame una botella de vino del país.
1 Принесите мне бутылку столового вина.
2 *Priniesítie mnié butílku stalóvava vina.*

Sírvanos los postres. **1** Принесите нам десерт.
2 *Priniesítie nam diesiért.*

A mí lo mismo. **1** Мне тоже самое.
2 *Mnié tózhie sámayie.*

Después sírvanos café.
1 Потом принесите нам кофе.
2 *Patóm priniesítie nam kófie.*

Lista de platos — Список блюд

Entremeses

Entremeses. **1** Закуски.
2 *Zakúski.*

Aceitunas. **1** Оливки.
2 *Olívki.*

Anchoas. **1** Анчоус.
2 *Anchóus.*

Caviar (negro, rojo). **1.** Икра (красная, чёрная).
2. *Ikrá (krásnaya, chiórnaya).*

Chorizo. **1** Копчёная колбаса из свинины.
2 *Rapchiónaya kalbasa iz sviníní.*

Jamón. **1** Ветчина.
2 *Vietchiná.*

Mantequilla. **1** Сливочное масло. .
2 *Slívachnayie másla.*

Mortadela. **1** Варёная колбаса.
2 *Variónaya kalbasa.*

Ostras. **1** Устрица.
2 *Ústritsa.*

Pepinillos agridulces. **1.** Солёные огурчики.
2. *Saliónîyie agúrchiki.*

Salchichón. **1** Салями.
2 *Saliámi.*

Ресторан. Блюда

Sardinas. 1 Сардины.
2 *Sardínî.*

Sopas

Arroz. 1 Рисовый суп.
2 *Rísavîyi sup.*

Caldo, consomé. 1 Бульон, консоме.
2 *Bulón, konsomé.*

Col. 1. Щи.
2. *Shchi.*

Col y remolacha. 1. Борщ.
2. *Borshch.*

Fideos. 1 Вермишелевый суп.
2 *Viermishiélievîyi sup.*

Macarrones. 1 Суп с макаронами.
2 *Sup s makarónami.*

Legumbres y verduras

Legumbres y verduras. 1 Овощи и зелень.
2 *Óvashchi y ziélien.*

Cebollas. 1 Лук.
2 *Luk.*

Coles. 1 Капуста.
2 *Kapústa.*

Coliflor. 1 Цветная капуста.
2 *Tsvietnáya kapústa.*

Espárragos. 1 Спаржа.
2 *Spárzha.*

Espinacas. 1 Шпинат.
2 *Shpinát.*

Garbanzos. 1 Турецкий горох.
2 *Turiétskiyi garój.*

Habas. 1 Бобы.
2 *Babî.*

Judías secas, tiernas. 1 Сухая фасоль.
2 *Sujáya fasól.*

Lechuga. 1 Салат.
2 *Salát.*

Lentejas. 1 Чечевица.
2 *Chiechievítsa.*

Patatas. 1 Картофель.
2 *Kartófiel.*

Setas. 1 Грибы.
2 *Gribî.*

Pastas

Pastas. 1 Макаронные изделия.
2 *Makarónnîyie izdiéliya.*

Canelones. 1 Блинчики с мясом и подливой.
2 *Blínchiki s miásam i padlívayi.*

Crepes. 1. Блины.
2. *Blinî.*

Fideos. 1 Вермишель.
2 *Viérmishiel.*

Macarrones. 1 Макароны.
2 *Makarónî.*

Raviolis. 1 Итальянские пельмени.
2 *Italiánskiyié pielmiéni.*

Huevos

Huevos. 1 Яйца.
2 *Yáyitsa.*

Duros. 1 Вкрутую.
2 *Vkrutúyu.*

Fritos. 1 Жареные.
2 *Zhárienîyie.*

Pasados por agua. 1 Всмятку.
2 *Vsmiátku.*

Tortilla. 1 Омлет.

Ресторан Блюда

2 *Amliét.*

Aves y caza

Aves y caza. 1 Птица и дичь.
2 *Ptítsa i dich.*

Becada. 1 Вальдшнеп.
2 *Valdshniép.*

Codorniz. 1 Перепел.
2 *Piériepiel.*

Conejo. 1 Кролик.
2 *Królik.*

Gallina. 1 Курица.
2 *Kúritsa.*

Liebre. 1 Заяц.
2 *Záyats.*

Pato. 1 Утка.
2 *Útka.*

Pavo. 1 Индюк.
2 *Indiúk.*

Perdiz. 1 Куропатка.
2 *Kurapátka.*

Pichón. 1 Молодой голубь
2 *Maladóyi gólub.*

Pollo. 1 Цыплёнок.
2 *Tsîpliónak.*

Pescados y mariscos

Almejas. 1 Альмехи
2 *Almiéji.*

Anguilas. 1 Угорь.
2 *Úgar.*

Atún. 1 Тунец.
2 *Tuniéts.*

Bacalao. 1 Треска.
2 *Trieská.*

Bonito. **1** Макрель.
2 *Makriél.*

Calamares. **1** Кальмары.
2 *Kalmárî.*

Cigala. **1** Омар.
2 *Amár.*

Gambas (fritas o a la plancha).
1 Креветки (жаренные или гриль).
2 *Krieviétki (zhárienníyie íli gríl).*

Langosta, bogavante. **1** Лангуст, омар.
2 *Langúst, amar.*

Langostinos. **1** Королевские креветки.
2 *Karaliévskiyie krieviétki.*

Mejillones. **1** Мидии.
2 *Midii.*

Merluza. **1** Мерлан.
2 *Mierlán.*

Mero. **1** Меро.
2 *Méro.*

Percebes. **1** Поллиципес.
2 *Pallítsipies.*

Pescadilla. **1** Мелкий мерлан.
2 *Miélkiyi mierlán.*

Pulpos. **1** Осьминог.
2 *Asminóg.*

Salmón. **1** Лосось.
2 *Lasos.*

Salmonete. **1** Султанка.
2 *Sultánka.*

Truchas. **1** Форель.
2 *Fariél.*

Carnes y asados

Buey. **1** Говядина.
2 *Gaviádina.*

Ресторан. Блюда

Cerdo. 1 Свинина.
2 *Svinína.*

Cordero. 1 Баранина.
2 *Baránina.*

Ternera. 1 Телятина.
2 *Tieliátina.*

Costillas de cerdo. 1 Свиные рёбрышки.
2 *Svinîyie rióbrîshki.*

Filete de ternera. 1 Филе телятины.
2 *Filié tieliátinî.*

Escalope. 1 Эскалоп.
2 *Escalóp*

Chuleta de cordero. 1 Отбивная из баранины.
2 *Atbivnáya iz baráninî.*

Filete de buey, bistec.
1 Филе из говядины, бифштекс.
2 *Filié iz gaviádinî, bifshtiéks.*

Pierna de carnero. 1 Баранья ножка.
2 *Baránia nózhka.*

Lomo de cerdo. 1 Свиные рёбра и вырезка.
2 *Svinîyie rióbra i vîriezka.*

Lomo de ternera. 1 Телячьи рёбра и вырезка.
2 *Tieliách´i rióbra i vîriezka.*

Asado. 1 Жаркое.
2 *Zharkóyie.*

Callos. 1 Сычуг.
2 *Sîchúk.*

Lechón. 1 Молочный поросёнок.
2 *Malóchnîyi parasiónak.*

Lengua. 1 Язык.
2 *Yázîk.*

Riñones. 1 Почки.
2 *Póchki.*

Sesos. 1 Мозги.
2 *Mazgí.*

La carne — Мясо

A. Buey, *говядина.*
1. Morro, *морда.*
2 Papada, *зоб.*
3. Pescuezo, *шея.*
4 Agujas, *передние ребра*
5. Pecho, *грудь.*
6. Espaldilla, *грудинка.*
7. Morcillo, *рулька.*
8 Falda, *брюхо.*
9. Costillar, *ребра.*
10. Solomo, *филе.*
11. Solomillo, *филе.*
12. Lomo bajo, *поясница.*
13. Cadera, *ляжка.*
14. Contratapa, *подбедерок.*
15. Badilla, *лопатка.*
16. Corvejón, *задний коленный сустав.*
17. Hígado, *печень.*
18. Lengua, *язык.*
19. Seno, *мозги.*
B Ternera, *телятина*
20. Culata, *круп.*
21 Filete, *филе.*
22. Lomo, *поясница.*
23 Solomillo, *филе*
24. Espaldilla, *грудинка.*
25. Pescuezo, *шея.*
26. Cabeza, *голова.*
27. Tapa, *бедро*
28. Corvejón, *коленные суставы.*
29. Falda, *брюхо.*
30 Pecho, *грудь.*
C Cordero, *баранина.*
31. Lomo, *поясница.*
32 Espaldar, *хребет.*
33. Pierna, *нога.*
34 Costillas, *ребра.*
35. Espaldilla, *грудинка*
36. Cabeza, *голова.*
37 Faldilla, *брюхо.*
38. Cuello, *шея.*
39. Patas, *ноги.*
D. Cerdo, *свинина.*
40. Jamón, *окорок.*
41. Paletilla, *лопатка.*
42 Lomo, *поясница.*
43. Solomillo, *филе.*
44. Magra de cuello, *загривок*
45. Papada, *зоб.*
46. Cabeza, *голова.*
47. Ventresca, *брюхо*
48 Jarrete o codillo, *колени*
49. Pies, *копыта.*

Bistec con ensalada. **1** Бифштекс с салатом.
2 *Bifshtiéks s salátam.*

Chuleta de carnero con patatas.
1 Отбивная из баранины с картофелем.
2 *Atbivnáya iz baráninî s kartófieliem.*

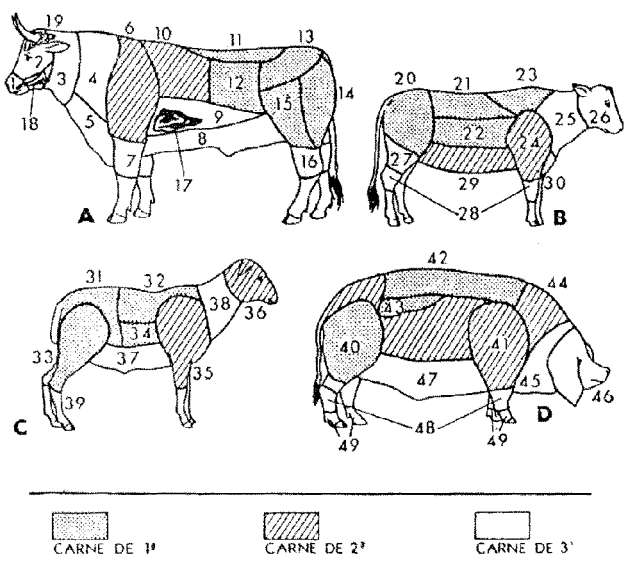
Pollo. **1** Цыплёнок.
2 *Tsîpliónak.*

Quesos

Quesos. **1** Сыры.
2 *Sîri.*

Camembert. **1** Камемберт.

Ресторан. Блюда



2 *Kamiembiért.*

Gruyere. **1** Груер.
2 *Gruyiér.*

Holanda. **1** Голландский.
2 *Gallánskiyi.*

Roquefort. **1** Рокфор.
2 *Rakfór.*

Suizo. **1** Швейцарский.
2 *Shvieyitsárskiyi.*

Manchego. **1** Манчего.
2 *Manchiégo.*

Mahon. **1** Маон.
2 *Maón.*

Roncal. **1** Ронкаль.
2 *Rancál.*
Cabrales. **1** Кабралес.
2 *Kabraliés.*

Postres y helados

Dulces. **1** Сладости.
2 *Sládasti.*
Pastel / Tarta. **1** Пирог / Торт.
2 *Piróg / Tórt.*
Flan / Crema. **1** Флан / Крем.
2 *Flán / Kriém.*
Fruta. **1** Фрукты.
2 *Frúktî.*
Helados. **1** Мороженное.
2 *Marózhiennayie.*
El café. **1** Кофе.
2 *Kófie.*
El té. **1** Чай.
2 *Cháyi.*
El azúcar. **1** Сахар.
2 *Sájar.*
El licor. **1** Ликёр.
2 *Likiór.*

Salsas y condimentos

Romescu. **1** Ромеску (каталонский соус).
2 *Roméscu (katalónskiyi sóus).*
Vinagre. **1** Уксус.
2 *Úksus.*
Aceite. **1** Масло.
2 *Másla.*
Mostaza. **1** Горчица.
2 *Garchítsa.*
Pimienta **1** Перец.
2 *Piériets.*

Ресторан. Чай

Sal. 1 Соль.
2 *Sol.*

Salsa de tomate, de carne.
1 Томатный, мясной соус.
2 *Tamátnıyi, miasnóyi sóus.*

Mahonesa. 1 Майонез.
2 *Mayianiéz.*

Bebidas

Vino blanco, tinto, rosado.
1 Белое, красное, розовое вино.
2 *Biélayie, krásnayie, rózavayie vinó.*

Vino seco. 1 Сухое вино.
2 *Sujóyie vinó.*

Vino de la casa. 1 Столовое вино.
2 *Stalóvayie vinó.*

Champán. 1 Шампанское
2 *Shampánskayie.*

Dulce, seco, semi, brut...
1 Сладкое, сухое, полусухое, брут...
2 *Sládkayie, sujóyie, polusujóyie, brút...*

Cerveza dorada, negra.
1 Светлое, чёрное пиво.
2 *Sviétlayie, chiórnayie píva.*

Agua. 1 Вода.
2 *Vadá.*

Agua mineral. 1 Минеральная вода.
2 *Minierálnaya vadá.*

El té — Чай

Camarero, sírvame un té.
1 Официант, подайте мне чай.
2 *Afitsiánt, padáyitie mnié cháyi.*

Con leche. 1 С молоком.
2 *S malakóm.*

Con pan y mantequilla. 1 С хлебом с маслом.
2 *S jliébam s máslam.*

Prefiero algunas pastas secas.
1 Я предпочитаю сухие пирожные.
2 *Yá priedpachitáyu sujíyie pirózhnîyie.*

Déme agua fresca. 1 Дайте мне воду.
2 *Dayitié mnié vódu.*

Sírvame un poco más de azúcar.
1 Принесите мне ещё немного сахара.
2 *Priniesítie mnié iéshchió niemnóga sájara.*

Pan tostado. 1 Тосты.
2 *Tóstî.*

Miel, mermelada. 1 Мёд, варенье.
2 *Miód, variéniyie.*

Agua caliente. 1 Горячая вода.
2 *Gariáchaya vadá.*

La cuenta — Счет

Camarero, traiga la cuenta.
1 Официант, принесите счёт.
2 *Afitsiánt, priniesítie shchiót.*

Creo que se han equivocado.
1 Я думаю, что Вы ошиблись
2 *Yá dúmayu, shtó Vî ashíblis.*

Aquí falta... 1 Здесь не хватает...
2 *Zdiés nié jvatáyiet...*

Tráigame el libro de reclamaciones, por favor.
1 Принесите мне, пожалуйста, книгу жалоб и предложений
2 *Priniesítie mnié, pazhálusta, knígu zhálab i priedlazhiéniyi.*

Город

En la ciudad*
В городе

La ciudad. 1 Город.
2 *Górad.*

La calle. 1 Улица.
2 *Úlitsa.*

El paseo. 1 Бульвар.
2 *Bulvár.*

La avenida. 1 Проспект.
2 *Praspiékt.*

El pasaje. 1 Переход.
2 *Pieriejód.*

La plaza. 1 Площадь.
2 *Plóshchad.*

El callejón. 1 Переулок.
2 *Pierieúlak.*

Los jardines. 1 Сады.
2 *Sadí.*

La fuente. 1 Фонтан.
2 *Fantán.*

El surtidor. 1 Фонтан.
2 *Fantán.*

La calzada. 1 Проезжая часть.
2 *Praiézhaya chást.*

La acera. 1 Тротуар.
2 *Tratuár.*

El guardia urbano, el guardia de tráfico.
1 Милиционер, постовой.
2 *Militsianiér, pastavóyi.*

Los árboles. 1 Деревья.
2 *Dieriéviya.*

---

* Véase también p. 67. **En el restaurante** y p. 123 **De compras.**

El autobús. 1 Автобус.
2 *Avtóbus.*

La parada del autobús. 1 Автобусная остановка.
2 *Avtóbusnaya astanóvka.*

El tranvía. 1 Трамвай.
2 *Tramváyi.*

El trolebús. 1 Троллейбус.
2 *Tralliéyibus.*

El metro. 1 Метро.
2 *Mietró.*

La estación del metro. 1 Станция метро.
2 *Stántsiya mietró.*

El automóvil, el auto. 1 Автомобиль.
2 *Avtamabíl.*

El taxi. 1 Такси.
2 *Taksí.*

La parada de taxis. 1 Остановка такси.
2 *Astanóvka taksí.*

El coche. 1 Машина.
2 *Mashína.*

El autocar. 1 Автобус.
2 *Avtóbus.*

El camión. 1 Грузовик.
2 *Gruzavík.*

La motocicleta. 1 Мотоцикл.
2 *Matatsíkl.*

La bicicleta. 1 Велосипед.
2 *Vielasipiéd.*

El paso de peatones. 1 Переход.
2 *Pieriejód.*

El semáforo. 1 Светофор.
2 *Svietafór.*

El edificio. 1 Здание.
2 *Zdániyie.*

La casa. 1 Дом.
2 *Dom.*

La torre. 1 Вилла.

Город

2 *Vílla.*

La puerta. 1 Дверь.
2 *Dviér.*

Los balcones. 1 Балконы.
2 *Balkónî.*

Las ventanas. 1 Окна.
2 *Ókna.*

Las galerías. 1 Лоджии.
2 *Lódzhii.*

La azotea. 1 Плоская крыша.
2 *Plóskaya krîsha.*

El tejado. 1 Крыша.
2 *Krîsha.*

El pararrayos. 1 Громоотвод.
2 *Gromaatvód.*

Un barrio. 1 Район.
2 *Rayión.*

El Ayuntamiento. 1 Мэрия.
2 *Mériya.*

El consulado. 1 Консульство.
2 *Kónsulstva.*

La universidad. 1 Университет.
2 *Univiersitiét.*

La biblioteca. 1 Библиотека.
2 *Bibliatiéka.*

El museo. 1 Музей.
2 *Musiéyi.*

Correos y Telégrafos. 1 Почта и Телеграф
2 *Póchta i Tieliegráf.*

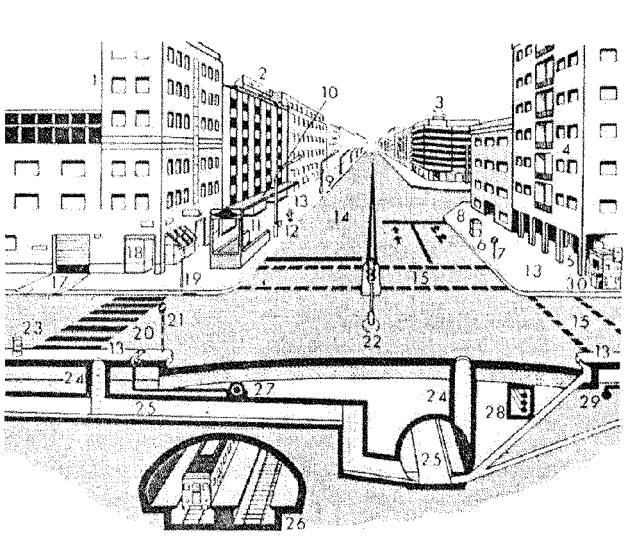
Teléfonos. 1 Телефоны.
2 *Tieliefónî.*

La oficina de turismo. 1 Туристическое агентство.
2 *Turistichieskayie agiénstva.*

El hospital. 1 Больница.
2 *Balnítsa.*

La catedral. 1 Кафедральный Собор.
2 *Kafiedrálnîyi Sabor.*

La iglesia. 1 Церковь.
2 *Tsiérkav.*
El banco. 1 Банк.
2 *Bank.*
El restaurante. 1 Ресторан.
2 *Riestarán.*
La farmacia. 1 Аптека.
2 *Aptiéka.*
El bar. 1 Бар
2 *Bar.*
El hotel. 1 Отель.
2 *Atél.*
La cárcel. 1 Тюрьма.
2 *Tyurmá.*
La comisaría de policía. 1 Отделение милиции.
2 *Atdieliéniyie milítsii.*
La pensión. 1 Пансион.
2 *Pansión.*
La tienda. 1 Магазин.
2 *Magazín.*
Los grandes almacenes 1 Универмаги.
2 *Univiermági.*
El cine. 1 Кинотеатр.
2 *Kinatieátr.*
El teatro. 1 Театр.
2 *Tieátr.*
El castillo. 1 Замок.
2 *Zámak.*
Las murallas. 1 Крепостные стены
2 *Kriepastniyie stiéni.*
El palacio. 1 Дворец.
2 *Dvariéts.*
La cabina telefónica. 1 Телефонная кабина.
2 *Tieliefónnaya kabína.*
El parque zoológico. 1 Зоопарк.
2 *Zaapárk.*



La calle

1. Edificios, *здания*.
2. y 3. Letreros luminosos, *световые рекламы*.
4. Galerías, *террасы*.
5. Soportales, *колонны - опоры*.
6. Cabina telefónica, *телефонная кабина*.
7. Señales de tráfico, *дорожные знаки*.
8. Chaflán, *скошенный угол улицы*.
9. Faroles, *фонари*.
10. Marquesina, *навес*
11. Boca de estación del metro, *вход в метро*.
12. Papelera, *урна*.
13. Aceras, *тротуары*.
14. Calzada, *проезжая часть*.
15. Paso de peatones, *переход*.
16. Toldo, *навес*.
17. Vado, *выезд*.

Улица

18. Escaparate, *витрина*.
19. Semáforo, *светофор*.
20. Paso cebra, *переход зебра*.
21. Señal de tráfico, *дорожный знак*.
22. Semáforo, *светофор*
23. Buzón de correos, *почтовый ящик*.
24. Pozo de registro, *противопожарная колонка*.
25. Alcantarillas, *канализационная труба*.
26. Estación de metro, *станция метро*.
27. Conducción de agua, *трубопровод*
28. Conducción de líneas telefónicas, *телефонные провода*
29. Conducción de gas, *газопровод*.
30. Kiosco, *киоск*.

El circo. **1** Цирк.
2 *Tsírk.*

La sala de fiestas. **1** Банкетный зал.
2 *Bankiétnîyi zal.*

El club nocturno. **1** Ночной клуб.
2 *Nachnóyi klúb.*

El estadio, el campo de deportes.
1 Стадион, спортивное поле.
2 *Stadión, spartívnayie pólie.*

Las atracciones. **1** Аттракционы.
2 *Attraktsiónî.*

La estación. **1** Вокзал.
2 *Vakzál.*

La plaza de toros. **1** Арена для корриды.
2 *Ariéna dliá karrídî.*

El puerto. **1** Порт.
2 *Pórt.*

La compañía de aviación. **1** Авиакомпания.
2 *Aviakampániya.*

La agencia de viajes. **1** Туристическое агентство.
2 *Turistíchieskayie agiénstva.*

El quiosco de periódicos. **1** Газетный киоск.
2 *Gaziétnîyi kiósk.*

El estanco. **1** Табачный киоск.
2 *Tabáchnîyi kiósk.*

La peluquería. **1** Парикмахерская.
2 *Parikmájierskaya.*

El mercado. **1** Рынок.
2 *Rînak.*

El autoservicio. **1** Самообслуживание.
2 *Samaabslúzhivaniyie.*

Город. Адреса

Para pedir una dirección
Чтобы спросить адрес

¿Conoce usted la ciudad? 1 Вы знаете город?
2 *Vî znáietie górad/*

Es la primera vez que vengo.
1 Я приехал впервые.
2 *Ya priyiéjal vpiervîyie.*

Usted perdone. ¿Está muy lejos la calle de...?
1 Простите. Далеко находится улица ?
2 *Prastítie. Daliekó najóditsia úlitsa...?*

¿Está cerca el Hotel de...?
1 Близко находится Отель...?
2 *Blízka najóditsia Atél...?*

Está lejos. Está cerca. Tome usted la primera, la segunda, la tercera calle a la derecha.
1 Далеко. Близко. Первая. вторая, третья улица направо.
2 *Daliekó. Blízka. Piérvaya. vtaráya. triétiya úlitsa napráva.*

Siga usted esta misma calle.
1 Идите по этой самой улице.
2 *Idítie pa étayi sámayi úlitsie.*

Guardia, ¿puede decirme dónde está el consulado...?
1 Милиционер, не могли бы Вы мне сказать. где находится консульство...?
2 *Militsianiér, nié magli bî Vî mnié skazát. gdié najóditsia kónsulstva...?*

¿Qué combinación puedo hacer para ir?
1 Как я могу туда добраться?
2 *Kak yá magú tudá dabrátsia?*

¿Dónde está la iglesia de..., la plaza de..., la avenida de..., el Ayuntamiento, la comisaria de policía, el Hotel..., la plaza de toros, el museo de..., la oficina de turismo...?

1 Где находится церковь..., площадь..., проспект..., Мэрия, отделение милиции, Отель..., арена для корриды, музей..., туристическое агенство...?

2 *Gdié najóditsia tsiérkav..., plóshchad..., praspiékt ..., Méria, atdieliéniyie militsii, Atél..., ariéna dliá karrídî, muziéyi.., turistichieskayie agiénstva...?*

¿Qué tranvía, autobús, trolebús, metro, he de coger para ir a...?

1 Каким трамваем, автобусом, троллейбусом, метро я могу добраться до...?

2 *Kakím tramváyiem, avtóbusam, tralliéyibusam, mietró, yá magú dabrátsiya da...?*

¿Cómo podré ir al teatro...?

1 Как я могу добраться до театра...?

2 *Kak yá magú dabrátsia da tieátra...?*

¿Está lejos? **1** Он далеко?

2 *On daliekó?*

¿Qué distancia aproximada hay?

1 Примерно на каком расстоянии он находится?

2 *Primiérna na kakóm rasstáyanaa on najóditsia?*

¿Dónde está la parada del tranvía, del autobús?

1 Где остановка трамвая, автобуса?

2 *Gdié astanóvka trambáya, abtôbusa?*

¿Hay cerca de aquí una tienda de material fotográfico?

1 Есть рядом магазин фототоваров?

2 *lést piádam magazín fototavárav?*

¿Dónde hay una farmacia? **1** Где аптека?

2 *Gdié aptiéka?*

¿Para ir a Correos, por favor?

1 Как дойти до почты?

2 *Kak dayiti da póchtî?*

Город. Встреча

La cita
Встреча

La cita. **1** Встреча.
2 *Vstriecha.*

¿Cómo le prueba esta ciudad?
1 Вам нравиться этот город?
2 *Vam nrávitsia état górad?*

¿Desde cuándo está usted aquí?
1 Сколько времени Вы уже здесь?
2 *Skólka vriémieni Vî uzhié zdiés?*

Me ha dado una sorpresa muy agradable.
1 Вы мне сделали очень приятный сюрприз.
2 *Vî mnié sdiélali óchien priyátnîyi siurpríz.*

¿Cuánto tiempo se quedará usted en...?
1 Сколько Вы пробудете в...?
2 *Skólka Vî prabúdietie v...?*

No lo sé aún exactamente.
1 Я пока ещё точно не знаю.
2 *Yá paká ieshchió tóchna nié znáyu.*

Pienso permanecer por lo menos una semana.
1 Думаю пробыть по крайней мере неделю.
2 *Dúmayu prabît pa kráyinieyi miérie niediéliu.*

¿Cenará usted conmigo hoy?
1 Вы сегодня поужинайте со мной?
2 *Vî sievódnia paúzhinayitie sa mnóyi?*

Lo siento mucho, pero hoy me es imposible.
1 Очень сожалею, но сегодня не могу.
2 *Óchien sazhieliéyu, no sievódnia nié magú.*

¿Dónde y a qué hora quiere que le espere?
1 Где и в котором часу я Вас буду ждать?
2 *Gdié i v katóram chásu yá Vas búdu zhdát?*

En el restaurante... a las ocho y media.
1 В ресторане... в восемь тридцать.
2 *V riestaránie... v vósiem tritsat.*

Bien, no faltaré. **1** Хорошо. Я обязательно буду.
2 *Jarashó. Yá abiazátielna búdu.*

Hasta mañana. **1** До завтра
2 *Da závtra.*

El saludo
Приветствие

¡Hola! ¿Cómo está usted? **1** Привет! Как дела?
2 *Priviét! Kak dielá?*

¿Qué tal, señor, señora, señorita?
1 Как дела, господин, госпожа, барышня?
2 *Kak dielá, gaspadín, gaspazhá, bárîshnia?*

Bien, ¿y a usted? **1** Хорошо, а у Вас?
2 *Jarashó, a u Vas?*

Buenos días, señor. **1** Добрый день, господин
2 *Dóbrîyi dién, gaspadín.*

Buenas tardes, señora, señorita.
1 Добрый вечер, госпожа, барышня.
2 *Dóbrîyi viéchier, gaspazhá, bárîshnia.*

¿Cómo está usted? **1** Как Ваши дела?
2 *Kak Váshi dielá?*

Le presento a... **1** Представляю Вам
2 *Priedstavliáyu Vam...*

¿Sigue bien su familia?
1 Всё хорошо у Ваших близких?
2 *Vsió jarashó u váshij blízkij?*

Muy agradecido por todo. **1** Благадарю за всё.
2 *Blagadariyú za vsió.*

Recuerdos a nuestros amigos.
1 Привет нашим друзьям.
2 *Priviét náshim druziám.*

Besos a los niños. **1** Целуйте детей
2 *Tsielúyitie dietiéyi.*

Город. Визит

Hasta mañana. 1 До завтра.
2 *Da závtra.*

Hasta luego. Hasta la vista.
1 До свидания. До встречи.
2 *Da svidániya. Da vstriéchi.*

No hablo francés, español, inglés, etc.
1 Я не говорю по-французски, по-испански, по-английски...
2 *Yá nié gavariyú pa-franzúski, pa-ispánski, pa-anglíski...*

Perdóneme, que tengo prisa. 1 Извините, я спешу.
2 *Izvinitie, yá spieshú.*

De visita*
Визит

El señor..., ¿está en casa? 1 Господин... дома?
2 *Gaspadín... dóma?*

¿Es el señor...? 1 Вы господин...?
2 *Vî gaspadín...?*

¡Cuánto celebro ver a usted!
1 Как я рад Вас видеть!
2 *Kak yá rad Vas vídiet!*

Le agradezco la visita. 1 Благодарю Вас за визит
2 *Blagadariyú Vas za vizít.*

Siempre tenemos un gran placer en verle a usted.
1 Нам всегда очень приятно Вас видеть.
2 *Nam vsiegdá óchien priyátna Vas vídiet.*

Pase usted adelante. 1 Проходите, пожалуйста.
2 *Prajadítie, pazhálusta.*

Siéntese usted, por favor.
1 Садитесь, пожалуйста.
2 *Sádities, pazhálusta.*

---

* Véase también p. 167, **Objetos para regalo** y p. 168, **La floristería.**

Le vemos a usted muy poco.
1 Мы Вас очень редко видим.
2 *Mî Vas óchien riédka vídim.*

Hoy comerá usted con nosotros.
1 Вы сегодня обедаете с нами.
2 *Vî sievódnia abiédaietie s námi.*

Permítame que le presente a mi mujer.
1 Разрешите представить Вам мою жену.
2 *Razrieshítie priedstávit Vam mayú zhienú.*

Les presento mis padres y mi hermana.
1 Познакомьтесь – мои родители и сестра.
2 *Paznakómties – mai radítieli i siestrá.*

Encantado de conocerles.
1 Очень рад с вами познакомиться.
2 *Óchien rad s vámi paznakómitsia.*

Les agradecemos mucho esta visita.
1 Мы вам очень благодарны за этот визит.
2 *Mî vam óchien blagadárnî za état vizit.*

Tengo prisa. **1** Я спешу.
2 *Yá spieshú.*

Volveré mañana. **1** Я приду завтра.
2 *Yá pridú závtra.*

Volveré otro día. **1** Я приду в следующий раз.
2 *Yá pridú v sliédushchiyi raz.*

Que usted lo pase bien. **1** Всего Вам хорошего.
2 *Vsievó Vam jaróshieva.*

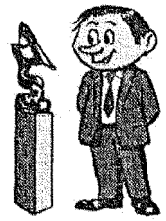
Hasta la vista. **1** До свидания.
2 *Da svidániya.*

Hasta pronto. Recuerdos a...
1 До скорой встречи. Передавайте привет...
2 *Da skórayi vstriéchi. Pieriedaváyitie priviét...*

Muchas gracias, igualmente. Adiós.
1 Большое спасибо. До свидания.
2 *Balshóyie spasíba. Da svidániya.*

Visitas a museos y otros lugares de interés

Посещения музеев и других достопримечательностей



Horas de visita.
1 Часы работы.
2 *Chasî rabotî.*

Días de visita.
1 Дни посещения.
2 *Dní pasieshchiéniya.*

Prohibido hacer fotografías.
1 Запрещено фотографировать.
2 *Zaprieshchienó fotografiravat.*

Cerrado por reparaciones. 1 Закрыто на ремонт.
2 *Zakrîta na riemónt.*

Abierto. 1 Открыто.
2 *Atkrîta.*

Cerrado. 1 Закрыто.
2 *Zakrîta.*

Entrada gratuita. 1 Вход бесплатный.
2 *Vjód biesplátnîyi.*

Vigilante. 1 Охранник.
2 *Ajránnik.*

Guía. 1 Гид.
2 *Gid.*

Catálogo. 1 Каталог.
2 *Katálag.*

Libro-guía. 1 Справочник
2 *Správachnik.*

Visita con guía. 1 Визит с гидом.
2 *Vizít s gídam.*

Salas. 1 Залы.
2 *Zálî.*

Exposición. 1 Экспозиция.
2 *Ekspazítsiya.*
Cuadro, lienzo. 1 Картина, полотно.
2 *Kartina, palatnó.*
Pintura. 1 Живопись.
2 *Zhívapis.*
Dibujo. 1 Рисунок.
2 *Risúnak.*
Litografía. 1 Литография.
2 *Litagráfiya.*
Grabado. 1 Гравюра.
2 *Graviyúra.*
Reproducción. 1 Репродукция.
2 *Riepradúktsiya.*
Escultura. 1 Скульптура.
2 *Skulptúrta.*
Retablo. 1 Алтарное украшение.
2 *Altárnayie ukrashiéniyie.*
Relieve. 1 Рельеф.
2 *Riélief.*
Monumento. 1 Монумент.
2 *Manumiént.*
Basílica. 1 Собор.
2 *Sabor.*
Catedral. 1 Кафедральный собор.
2 *Kafiedrálnîyi sabor.*
Abadía. 1 Аббатство.
2 *Abbátstva.*
Monasterio. 1 Монастырь.
2 *Manastîr.*
Baptisterio. 1 Баптистерий.
2 *Baptistiériyi.*
Campanario. 1 Колокольня.
2 *Kalakólnia.*
Nave. 1 Неф.
2 *Niéf.*

Claustro. 1 Монастырь.
2 *Manastîr.*
Capilla. 1 Капелла.
2 *Kapélla.*
Arcos ojivales. 1 Стрельчатые арки.
2 *Striélchatîyie árki.*
Arcos de medio punto. 1 Центральные арки.
2 *Tsientrálnîyie árki.*
Crucero. 1 Крестовый свод.
2 *Kriéstóvîyi svód.*
Cúpula. 1 Купол
2 *Kúpal.*
Bóveda. 1 Склеп.
2 *Skliép.*
Ábside. 1 Апсида.
2 *Apsída.*
Roseton. 1 Окно с узорами.
2 *Aknó s uzórami.*
Vidrieras. 1 Витражи.
2 *Vitrazhí.*
Capitel. 1 Капитель.
2 *Kapitél.*
Columna. 1 Колонна.
2 *Kalónna.*
Palacio. 1 Дворец.
2 *Dvariéts.*
Torre. 1 Башня.
2 *Báshnia.*
Patio. 1 Внутренний двор.
2 *Vnútrienniyi dvór.*
Sepulcro. 1 Гробница.
2 *Grabnítsa.*
Sarcófago. 1 Саркофаг.
2 *Sarkafág.*
Mármol. 1 Мрамор.
2 *Mrámar.*

El arte

Egipcio, *египетское.*

1. Estatua de Ramsés II (Museo de Turín), *статуя Рамсеса II (Музей Турина).*
2. Columna papiriforme con ligazones y capitel campaniforme (XXV dinastía), *колонна неправильной формы с соединением и капитель в форме колокола (XXV династия).*

Indio, *индийское.*

3. Estatua de bronce de Buda (siglo XIII). Museo de Berlin, *бронзовая статуя Будды (XIII век). Музей Берлина.*

Japonés, *японское.*

4. Torii o puerta monumental de madera en el agua, *монументальные деревянные ворота в воде.*

Maya, *майское.*

5. Diosa maya llamada «Estrella de la tarde» (Uxmal), *майская богиня, называемая «Вечерняя звезда» (Уксмаль).*

Antiguo mexicano, *древнемексиканское.*

6. "Lucero del Alba". Colosal cabeza de diorita (Museo Nacional, México), *«Утренняя Заря». Огромная голова богини (Национальный Музей, Мехико).*

Искусство

Inca, *инкское.*

7. Antigua cerámica de los incas, *древняя керамика инков.*

Griego, *греческое.*

8. Capitel de origen dórico, *дорическая капитель.*
9. Capitel de origen jónico. *ионическая капитель.*
10. Capitel de origen corintio, *коринфская капитель.*
11. El Partenón. *Парфенон.*

Romano, *римское.*

12. Estatua de Augusto (Museo Vaticano), *статуя Августа, (Ватиканский Музей).*

Románico, *романское.*

13. Pórtico y campanario de Ursel (Francia), *портик и колокольня Урселя (Франция).*

Gótico, *готическое.*

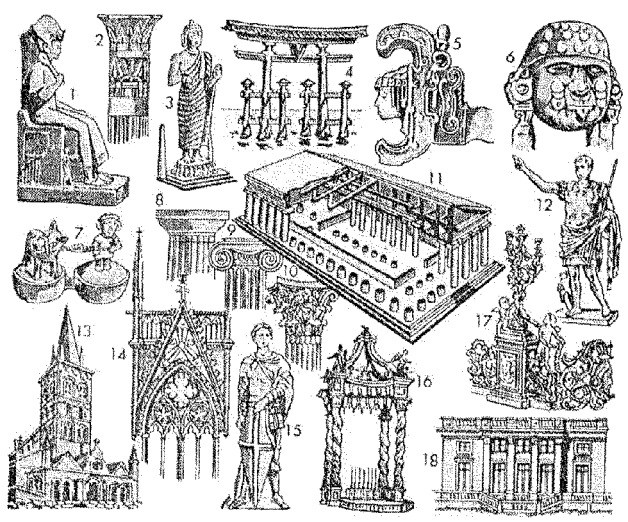
14. Ventana de la catedral de Colonia, *окно кафедрального собора Кельна.*

Renacimiento, *возрождение.*

15. Estatua de San Jorge por Donatello (Florencia), *статуя Св. Джорди Донатейского (Флоренция).*

Barroco, *барокко.*

16. Baldaquino de San Pedro, construido en 1624 por Bernini, *балдахин Св. Педро, построенный в 1624 г. Бернини*



Rococó, *рококо.*

17. Balaustre del altar de San Ignacio. Iglesia de Jesús en Roma. *балюстрада алтаря Св. Игнасио. Церковь*

Neoclásico, *неоклассицизм*

18. Fachada del palacio del Pequeño Trianón. Versalles. *фасад дворца Маленького Трианона, Версаль.*

Alabastro. 1 Алебастр.
2 *Aliebástr.*

Metal. 1 Металл
2 *Mietáll.*

Bronce. 1 Бронза.
2 *Brónza.*

Piedra. 1 Камень.
2 *Kámien.*

Orfebreria. 1 Ювелирное искусство.
2 *Yuvielírnayie iskússtva.*

Orfebreria. 1 Ювелирное искусство.
2 *Yuvielírnayie iskússtva.*

Oro. 1 Золото.
2 *Zólato.*

Plata. 1 Серебро
2 *Sieriebró.*

Pedreria. 1 Драгоценные камни.
2 *Dragatsiénnîyie kámni.*

Cerámica. 1 Керамика.
2 *Kierámika.*

Vasija. 1 Сосуд.
2 *Sasúd.*

Dinastias. 1 Династии.
2 *Dinástii.*

Arte... 1 Искусство...
2 *Iskússtva...*

Clásico. 1 Классическое.
2 *Klasíchieskayie.*

Griego. 1 Греческое.
2 *Griéchieskayie.*

Romano. 1 Римское.
2 *Rímskayie.*

Artes industriales. 1 Промышленное искусство.
2 *Pramîshliennayie iskússtva.*

Pre-románico. 1 До-римское.
2 *Da-rimskayie.*

Bizantino. 1 Византийское.
2 *Vizantíyiskayie.*

Románico. 1 Романское.
2 *Ramánskayie.*

Gótico. 1 Готическое.
2 *Gatícheskayie.*

Renacimiento. 1 Возрождение
2 *Vazrazhdiéniyie.*

Barroco. 1 Барокко.
2 *Barókko.*

Neoclásico. 1 Неоклассицизм.
2 *Neoklassitsízm.*

Imperio. 1 Империя.

2 *Impiéria.*

Romántico. **1** Романтический.
2 *Ramantichieskiyi.*

Romanticismo. **1** Романтизм.
2 *Ramantízm.*

Realismo. **1** Реализм.
2 *Riealízm.*

Impresionismo. **1** Импрессионизм.
2 *Impriessianizm.*

Cubismo. **1** Кубизм.
2 *Kubízm.*

Surrealismo. **1** Сюрреализм.
2 *Syurriealízm.*

Pintura... **1** Живопись...
2 *Zhívapis...*

¿Qué museos, monumentos, edificios notables, parques, hay en la ciudad?

1 Какие музеи, монументы, выдающиеся здания, парки есть в городе?

2 *Kakíyie muziéi, manumiéntî, vîdayushchiyiesia zdániya, párki iést v góradie?*

Tiene un especial interés turístico el museo..., la iglesia de..., el Ayuntamiento, la catedral, el edificio de..., el monumento de...

1 Особый туристический интерес представляет музей..., церковь..., Мэрия, кафедральный собор, здание..., монумент...

2 *Asóbîyi turistíchieskiyi intieriés priedstavliáyiet muziéyi..., tsérkav..., Mériya, kafiedrálnîyi sabor, zdániyie..., manumiént...*

¿Está muy lejos el museo de...?

1 Музей... находится очень далеко?

2 *Muziéyi... najóditsia óchien daliekó?*

¿Qué medio de locomoción hay para ir a...?

1 Какой вид транспорта есть, чтобы доехать до...?

2 *Kakóyi vid tránsparta iést, shtóbî daiéjat da...?*

¿Haría el favor de decirme qué lugares típicos hay en la ciudad?
1 Будьте так любезны, укажите мне какие достопримечательные места есть в городе?
2 *Búdtie tak lyubiéznî, ukazhítie mnié kakíyie dastaprimiechátielnîyie miestá iést v góradie?*

Desearía visitar el museo de Bellas Artes.
1 Я хотел бы посетить музей Изящных Искусств
2 *Yá jatiél bî pasietít muziéyi Izyáshchnîj Iskústv.*

Un museo de Arte Antiguo.
1 Музей Древнего Искусства.
2 *Muziéyi Driévnieva Iskústva.*

Un museo de Arte Moderno.
1 Музей Современного Искусства.
2 *Muziéyi Savriemiénnava Iskústva.*

Un museo de Arte Contemporáneo.
1 Музей Современного Искусства.
2 *Musiéyi Savriemiénnava Iskústva.*

De Artes Decorativas. **1** Декоративного Искусства.
2 *Diekaratívnava Iskústva.*

De Ciencias Naturales **1** Естественных Наук.
2 *Iestiéstviennîj Naúk.*

De Arqueología. **1** Археологический.
2 *Arjiealagíchieskiyi.*

Naval. **1** Морской.
2 *Marskóyi.*

De Aviación. **1** Авиации.
2 *Aviátsii.*

El monumento de... **1** Монумент...
2 *Manumiént...*

¿Podría indicarme los días y horas de visita?
1 Не могли бы Вы мне сказать дни и часы посещения?
2 *Nié maglí bî Vî mnié skazát dni i chasî pasieshchiéniya?*

Un guía, por favor. **1** Гида, пожалуйста.
2 *Gida, pazhálusta.*

¿Qué estilo tiene este edificio, esta iglesia?
1 В каком стиле выполнено это здание, церковь?
2 *V kakóm stílie vîpalniena éta zdániyie, tsiérkav?*

Desearía visitar algún parque, jardín, parque zoológico, etc.
1 Я хотел бы посетить какой-нибудь парк, сад, зоопарк, и т.д.
2 *Yá jatiél bî pasietít kakóyi-nubúd park, sad, zaapárk, i t.d.*

Medios de Locomoción — Транспортные средства

El taxi
Такси

¡Taxi, taxi! 1 Такси, такси!
2 *Taksi, taksi!*

¿Está libre? 1 Свободны?
2 *Svabódnî?*

Vamos a dar un paseo por las avenidas principales.
1 Проедем по главным улицам.
2 *Prayiédiem pa glávnîm úlitsam.*

Chófer, al Hotel... 1 Шофёр, в Отель...
2 *Shafiór, v Atél...*

Vaya de prisa. 1 Езжайте побыстрее.
2 *Iezzháyitie pabîstrieyie.*

Vaya despacio. 1 Езжайте помедленнее.
2 *Iezzháyitie pamiédliennieyie.*

Lléveme a la calle..., número...
1 Отвезите меня на улицу..., номер...
2 *Atviezítie mieniá na úlitsu..., nómier...*

El metro y el tranvía

A. Esquema de vagón de metro, *схема вагона метро*
1. Operador puertas, *оператор дверей.*
2. Faro, *фара.*
3. Topes, *буфер.*
4. Controles de las puertas, *контроль дверей.*
5. Ventanilla, *окно.*
6. Asientos, *сидения.*
7. Cabina del conductor, *кабина водителя.*
8. Luces de posición, *габаритные огни.*
9. Raíl, *рельса.*

B. Esquema de una estación de metro, *схема станции метро.*
12. Entrada, *вход.*
13. Escalera, *лестница.*
14. Escalera automática, *эскалатор.*
15. Escalerilla de servicio, *служебная лестница*
16 Banco, *лавочка.*
17. Trole pentagrama, *трос.*
18 Salida, *выход.*

Метро и трамвай

19. Semáforos, *светофоры.*
20. Vías, *пути.*
21. Taquillas, *касса.*
22. Entrada, *вход.*
23 Salida, *выход.*
24 Andenes, *платформа.*

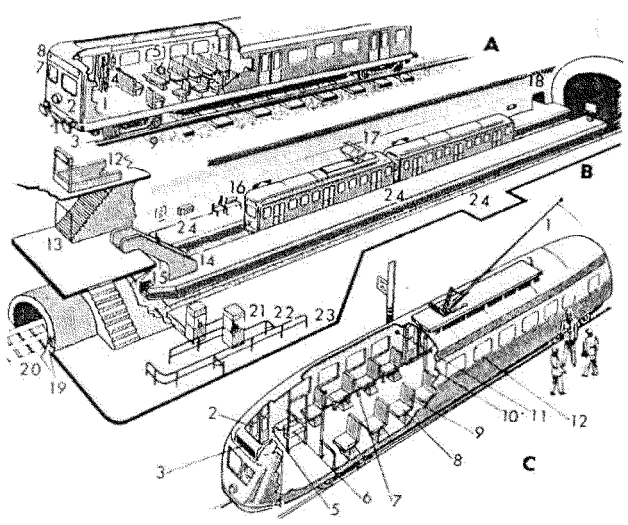
C. Esquema de tranvía, *схема трамвая.*
1. Trole, *трос.*
2. Puerta automática, *автоматическая дверь.*
3 Indicador de línea y recorrido, *указатель маршрута.*
4. Cabina del conductor, *кабина водителя.*
5. Mando de funcionamiento de las puertas, *рычаг управления дверями.*
6. Asiento del cobrador, *сидение кондуктора.*
7. Agarraderas de sujeción *ручки.*
8. Asiento, *сидение.*
9. Respaldo, *спинка.*
10. Plataforma posterior, *конец вагона.*
11. Ventanilla, *окно.*

Vaya por el camino más corto.
1 Езжайте самым коротким путём.
2 *Iezzháyitie sámìm karótkim putióm.*

Chófer, ¿falta mucho para llegar?
1 Водитель, ещё долго ехать?
2 *Vadítiel, eshchió dólga iéjat?*

¿Cómo se llama esta calle?
1 Как называется эта улица?
2 *Kak nazîváyietsia éta úlitsa?*

¿Y aquél edificio que se ve al fondo?
1 И это здание, которое видно вдалеке?
2 *I éto zdánitie, katórayie vídna vdaliekié?*



Chófer, pare usted. **1** Водитель, остановите.
2 *Vaditiel, astanavítie.*

A la estación... **1** На вокзал...
2 *Na vakzál...*

¿Cuánto le debo? **1** Сколько я Вам должен?
2 *Skólka yá Vam dólzhien?*

El autobús, tranvía, metro
Автобус, трамвай, метро

¿A dónde va este autobús?
1 Куда идёт этот автобус?
2 *Kudá idiót état avtóbus?*

¿Cuánto vale el trayecto?
1 Сколько стоит маршрут?
2 *Skólka stóit marshrút?*

¿Por dónde pasa el autobús..., el tranvía número...?

1 Где проходит автобус..., трамвай номер...?

2 *Gdie prajódit avtóbus..., tramváyi nómier...?*

¿Hará el favor de avisarme cuando lleguemos?

1 Будьте любезны, предупредите меня, когда мы приедем.

2 *Búdtie lyubiéznî, priedupriedítie mieniá, kagdá mî priyiédiem.*

Déme tres billetes. ¿Cuánto es?

1 Дайте мне три билета. Сколько с меня?

2 *Dáyitie mnié tri biliéta. Skólka s mieniá?*

Para ir a... ¿qué medio de locomoción me aconseja?

1 Чтобы доехать до..., какой вид транспорта мне посоветуете?

2 *Shtóbî dayiéjat da..., kakóyi vid tránsparta mnié pasaviétuyietie?*

¿Dónde se coge el autobús, tranvía, metro para ir a...?

1 Где можно сесть на автобус, трамвай, метро, чтобы доехать до...?

2 *Gdié mózhna siést na avtóbus, tramváyi, mietró, shtóbî dayiéjat da...?*

¿En qué estación he de bajar?

1 На какой остановке я должен выйти?

2 *Na kakóyi astanóvkie yá dólzhien vîyiti?*

Haga el favor de darme un billete para...

1 Будьте любезны, дайте мне один билет до...

2 *Búdtie lyubiéznî, dáyitie mnié adín biliét da...*

Alquiler de automóviles

Аренда машин

Desearía alquilar un coche.
1 Я хотел бы взять машину в аренду.
2 *Yá jatiél bî vziát mashínu v ariéndu.*

Con chófer, sin chófer.
1 С шофёром, без шофёра.
2 *S shafióram, biéz shafióra.*

¿Qué marcas tiene? 1 Какие марки у вас есть?
2 *Kakíyie márki u vas iést?*

¿Cuánto cuesta diariamente?
1 Сколько стоит в день?
2 *Skólka stóit v dién?*

¿Y, cuánto por kilómetro?
1 И сколько за километр?
2 *I skólka za kilamiétr?*

Para hoy sólo. 1 Только на сегодня
2 *Tólka na sievódnia.*

Para... días. 1 На дней.
2 *Na... dniéyi.*

¿Dónde lo puedo recoger?
1 Где я могу забрать машину?
2 *Gdié yá magú zabrát mashínu?*

¿Dónde lo puedo dejar? 1 Где могу её оставить?
2 *Gdié magú ieyió astávit?*

¿Qué tipo de seguro tiene?
1 Какой на неё вид страховки?
2 *Kakóyi na nieyió vid strajóvki?*

¿Lo puedo dejar en el aeropuerto?
1 Могу я её оставить в аэропорту?
2 *Magú yá yeyió astávit v aerapartú?*

En el aparcamiento — В гараже

Libre. 1 Свободен.
2 *Svabódien.*

Ocupado. 1 Занят.
2 *Zániat.*

¿Dónde puedo aparcar?
1 Где я могу припарковаться?
2 *Gdié yá magú priparkavátsia?*

¿Cuánto cuesta la primera hora?
1 Сколько стоит первый час?
2 *Skólka stóit piérvîyi chas?*

¿Y cada hora? 1 И каждый час?
2 *I kázhdîyi chas?*

Lo quiero dejar todo el día.
1 Я хочу оставить машину на целый день.
2 *Yá jachú astávit mashínu na tsiélîyi dién.*

¿Cuánto me costará?
1 Сколько мне это будет стоить?
2 *Skólka mnié éta búdiet stóit?*

Lo quiero dejar toda la noche.
1 Я хочу оставить машину на всю ночь.
2 *Yá jachú astávit mashínu na vsiyú nóch.*

¿Dejo las llaves? 1 Оставлю ключи?
2 *Astávliyu klyuchí?*

¿Me lo pueden limpiar?
1 Можете помыть машину?
2 *Mózhietie pamît mashínu?*

¿Dónde me dan el ticket? 1 Где мне дадут чек?
2 *Gdié mnié dadút chiék?*

¿Cuánto es? 1 Сколько с меня?
2 *Skólka s mieniá?*

No encuentro mi coche.
1 Не могу найти мою машину.
2 *Nié magú nayití mayú mashínu.*

Город. Бар

Es un... de matrícula... 1 Это... номер...
2 *Éta... nómier...*

El bar* Бар

El mostrador, la barra.
1 Стойка бара.
2 *Stóyika bára.*

El taburete.
1 Табурет.
2 *Taburiét.*

El camarero. 1 Официант
2 *Afitsiánt.*

El aperitivo. 1 Аперитив.
2 *Apieritív.*

El refresco. 1 Напиток.
2 *Napítak.*

Los licores. 1 Ликёры.
2 *Likiórî.*

Coñac. 1 Коньяк.
2 *Kaniák*

Ginebra. 1 Джин.
2 *Dzhín.*

Güisqui. 1 Виски.
2 *Víski.*

Ron. 1 Ром.
2 *Rom.*

La bandeja. 1 Поднос.
2 *Padnós.*

La botella de agua. 1 Бутылка воды.
2 *Butîlka vadî.*

Agua mineral con gas, sin gas.
1 Газированная минеральная вода, без газировки
2 *Gaziróvannaya minierálnaya vadá, biéz gazirôvki.*

* Véase también p. 67, **En el restaurante.**

El vaso. 1 Стакан.
2 *Stakán.*

La copa, la copita. 1 Рюмка, стопка.
2 *Riyúmka, stópka.*

La taza. 1 Чашка.
2 *Cháshka.*

La cucharilla. 1 Чайная ложечка.
2 *Cháyinaya lózhiechka.*

El azúcar. 1 Сахар.
2 *Sajar.*

La cafetera exprés. 1 Кофеварка экспресс.
2 *Kofievárka ekspréss.*

La jarra, el doble, la caña de cerveza.
1 Кружка, двойная, высокий стакан пива.
2 *Krúzhka, dvayináya, vîsókiyi stakán píva.*

Cerveza de barril. 1 Пиво из бочки.
2 *Píva iz bóchki.*

Un zumo de naranja. 1 Апельсиновый сок.
2 *Apielsínavîyi sok.*

Un combinado, un cóctel. 1 Коктейль.
2 *Kaktél.*

Hielo. 1 Лёд
2 *Liód.*

Una taza de chocolate. 1 Чашка шоколада.
2 *Cháshka shakaláda.*

Un café. 1 Кофе.
2 *Kófie.*

Un café largo (americano).
1 Кофе по-американски.
2 *Kófie pa-amierikánski.*

Un café con leche. 1 Кофе с молоком.
2 *Kófie s malakóm.*

Una limonada. 1 Лимонад.
2 *Limanád.*

Zumo de naranja con agua, con soda.
1 Апельсиновый сок с водой, с содовой.
2 *Apielsínavîyi sok c vadóyi, s sódavayi.*

Город. Бар

Zumo de fruta. 1 Фруктовый сок.
2 *Fruktóvîyi sok.*

El helado. 1 Мороженное.
2 *Marózhiennayie.*

El teléfono. 1 Телефон.
2 *Tieliefón.*

El lavabo. 1 Туалет.
2 *Tualiét.*

Tengo sed, entremos en el bar.
1 Я хочу пить, зайдём в бар.
2 *Yá jachú pit, zayidióm v bar.*

Dentro hace calor, sentémonos afuera.
1 Внутри жарко, давай сядем снаружи.
2 *Vnutrí zhárka, daváyi siádiem snarúzhi.*

Camarero, póngame un refresco.
1 Официант, принесите мне напиток.
2 *Afitsiánt, priniesítie mnié napítak.*

Yo quiero una caña de cerveza.
1 Я хочу большой стакан пива.
2 *Yá jachú balshóyi stakán píva.*

Yo tomaré un café exprés.
1 Я выпью кофе экспресс.
2 *Yá vîpiyu kófie ekspréss.*

Yo prefiero una naranjada, una horchata, bien fresca, natural.
1 Я предпочитаю апельсиновый напиток, оршад, холодный, комнатной температуры.
2 *Yá priedpachitáyu apielsínavîyi napítak, arshád, jalódnîyi, kómnatnayi tiempieratúrî.*

Camarero, un vermut con soda.
1 Официант, вермут с содовой.
2 *Afitsiánt, viérmut s sódavayi.*

Sírvame un té solo, té con leche, té completo.
1 Принесите мне чай, чай с молоком.
2 *Priniesítie mnié cháyi, cháyi s malakóm.*

Déme un poco más de azúcar.
1 Дайте мне чуть больше сахара.
2 *Dáyitie mnié chut bólshie sájara.*

Déme una botella de agua.
1 Дайте мне бутылку воды.
2 *Dáyitie mnié butîlku vadî.*

Traiga un helado de vainilla, chocolate, fresa, nata.
1 Принесите ванильное, шоколадное, клубничное, сливочное мороженное.
2 *Priniesítie vanílnayie, shakaládnayie, klubníchnayie, slívachnayie marózhiennayie.*

A mí, un granizado de limón.
1 Мне лимонад с дроблёным льдом.
2 *Mnié limanád s drabliónîm ldóm.*

¿Dónde está la cabina del teléfono, el lavabo?
1 Где телефонная кабина, туалет?
2 *Gdié tieliefónnaya kabína, tualiét?*

Camarero, ¿cuánto le debo?
1 Официант, сколько с меня?
2 *Afitsiánt, skólka s mieniá?*

Tenga usted, y quédese el resto.
1 Вот возьмите, и сдачу оставьте себе.
2 *Vot vazmítie, I zdáchu astávtie siebié.*

En la comisaría — В полицейском участке

He perdido el pasaporte, el carné...
1 Я потерял паспорт, удостоверение личности...
2 *Yá patieriál páspart, udastavieriéniyie líchnasti...*

¿Qué debo hacer?
1 Что я должен делать?
2 *Shtó yá dólzhien diélat?*

Deseo formular una denuncia contra...

1 Я хотел бы подать иск против...
2 *Yá jatiél bî padát ísk prótiv...*

Me han robado... el automóvil, la cartera, el bolso.
1 У меня украли... машину, бумажник, сумку.
2 *U mieniá ukráli... mashínu, bumázhnik, súmku.*

Ha desaparecido de mi habitación...
1 Из моего номера исчезло...
2 *Iz maievó nómiera izchiézla...*

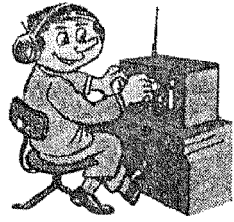
Dejé olvidado mi... y ha desaparecido.
1 Я забыл... и он исчез.
2 *Yá zabîl... I on izchiéz.*

¿Lo han encontrado? **1** Вы его нашли?
2 *Vî ievó nashlí?*

¿Lo han devuelto? **1** Его вернули?
2 *Ievó viernúli?*

Correos y telégrafos

Почта и телеграф



El vestíbulo.
1 Вестибюль.
2 *Viestibyúl.*

Los buzones.
1 Почтовые ящики.
2 *Pachtóvîyie yáshchiki.*

El ordenanza. **1** Служащий.
2 *Slúzhashchiyi.*

El oficial de Correos. **1** Заведующий Почтой.
2 *Zaviédushchiyi Póchtayi*

El cartero. **1** Почтальон.
2 *Pachtalión.*

El repartidor de telégrafos. **1** Телеграфист.
2 *Tieliegrafíst.*

La carta. 1 Письмо.
2 *Pismó.*

Un sobre. 1 Конверт.
2 *Kanviért.*

El remitente. 1 Отправитель.
2 *Atpravítiel.*

El destinatario. 1 Получатель.
2 *Paluchátiel.*

La dirección. 1 Адрес.
2 *Ádries.*

Los sellos para franqueo.
1 Печати предварительной оплаты.
2 *Piecháti priedvaritielnayi aplátî.*

La carta ordinaria, urgente, certificada, por avión.
1 Обычное, срочное, сертифицированное, авиа-письмо.
2 *Abîchnayie, sróchnayie, siertifitsíravannayie, avia-pismó.*

Valores declarados. 1 Оценённая стоимость.
2 *Atsieniónnaya stóimast.*

La tarjeta postal. 1 Открытка.
2 *Atkrîtka.*

Impresos. 1 Бланки.
2 *Blánki.*

El paquete postal. 1 Посылка.
2 *Pasîlka.*

El giro postal, telegráfico.
1 Почтовый, телеграфный перевод.
2 *Pachtóvîyi, tieliegráfnîyi pierievód.*

El telegrama ordinario, urgente, telegrama-carta.
1 Обычная, срочная телеграмма, телеграмма-письмо.
2 *Abichnaya, sróchnaya tieliegrámma, tieliegramma-pismó.*

¿Cuánto es el franqueo de una carta para...?
1 Сколько стоит письмо в...?
2 *Skólka stóit pismó v...?*

¿Por correo ordinario o por avión?
1 Обычной или авиапочтой?
2 *Abîchnayi íli aviapóchtayi?*

¿Y una tarjeta postal? 1 И открытка?
2 *I atkrîtka?*

¿Y una carta urgente? 1 И срочное письмо?
2 *I sróchnayie pismó?*

Es una carta urgente certificada.
1 Это срочное сертифицированное письмо.
2 *Éta sróchnayie siertifitsíravannayie pismó.*

¿Dónde venden los sellos para el franqueo?
1 Где продаются почтовые марки?
2 *Gdié pradayútsia pachtóvîyie márki?*

Esta carta va certificada.
1 Это письмо пойдёт сертификатом.
2 *Éta pismó payidiót siertifikátam.*

Esta carta va por correo ordinario.
1 Это письмо пойдёт обычной почтой.
2 *Éta pismó payidiót abîchnayi póchtayi.*

¿Qué documentos de identidad necesito para retirar un paquete postal?
1 Какие документы удостоверения личности мне нужны, чтобы забрать посылку?
2 *Kakíyie dakumiéntî udastavieriéniya líchnasti mnié nuzhnî, shtóbî zabrát pasîlku?*

¿Para imponer un giro?
1 И чтобы сделать почтовый перевод?
2 *I shtóbî sdiélat pachtóvîyi pierievód?*

¿Admiten giros para el extranjero?
1 Вы принимаете почтовые переводы за границу?
2 *Vî prinimáyietie pachtóvîyie pierievódî za granítsu?*

¿Hay alguna carta para...?
1 Есть ли письмо для...?
2 *Iést li pismó dliá...?*

¿Dónde está el buzón?
1 Где находится почтовый ящик?
2 *Gdié najóditsia pachtóvîyi yáshchík?*

¿Han recogido ya las cartas?
1 Письма уже забрали?
2 *Písma uzhié zabráli?*

¿Hay servicio los días festivos?
1 Вы работаете в выходные дни?
2 *Vî rabótayietie v vîjadnîyie dni?*

Haga el favor de certificarme esta carta.
1 Будьте любезны, засертифицируйте мне это письмо.
2 *Búdtie lyubiéznî, zasiertifitsiruyitie mnié éta pismó.*

Deseo enviar un telegrama a Madrid.
1 Я хотел бы послать телеграмму в Мадрид.
2 *Yá jatiél bî paslát tieliegrámmu v Madríd.*

¿Cuánto cobran por palabra?
1 Сколько стоит одно слово?
2 *Skólka stóit adnó slóva?*

¿Cuánto vale este telegrama?
1 Сколько стоит эта телеграмма?
2 *Skólka stóit éta tieliegrámma?*

El teléfono — Телефон

El teléfono público.
1 Общественный телефон.
2 *Abshchiéstviennîyi tieliefón.*

La central, la centralita. 1 Телефонная станция.
2 *Tieliefónnaya stántsiya.*

El auricular. 1 Трубка.
2 *Trúbka.*

Город. Телефон

¿Cómo funciona este teléfono?
1 Как работает этот телефон?
2 *Kak rabótayiet état tieliefón?*

¿Qué número tiene información?
1 Какой номер справочной?
2 *Kakóyi nómier správachnáyi?*

Señorita, póngame con el n.º...
1 Девушка, соедините меня с номером...
2 *Diévushka, sayiedinitie mieniá s nómieram...*

Deseo una conferencia con...
1 Я хотел бы заказать разговор с...
2 *Yá jatiél bî zakazát razgavór s...*

¿Tardará mucho? 1 Это долго?
2 *Éta dólga?*

¿Es directo? 1 Напрямую?
2 *Napriamúyu?*

¿Qué número he de marcar?
1 Какой номер я должен набрать?
2 *Kakóyi nómier yá dólzhien nabrát?*

¿Puede hablar más despacio?
1 Не могли бы Вы говорить помедленнее?
2 *Nié maglí bî Vî gavarít pamiédliennieyie?*

Mi número de teléfono es el...
1 Номер моего телефона...
2 *Nómier mayievó tieliefóna...*

¿Puedo usar este teléfono?
1 Я могу пользоваться этим телефоном?
2 *Yá magú pólsavatsia étim tieliefónam?*

¡Oiga, oiga! 1 Алло, алло!
2 *Alló, alló!*

¿Con quién hablo? 1 С кем я говорю?
2 *S kiém yá gavariyú?*

Soy... 1 Это...
2 *Éta...*

No contesta. 1 Не отвечает.
2 *Nié atviecháyiet.*

Están comunicando. 1 Занято.
2 *Zániata.*

¿Cómo está la conferencia que he pedido?
1 Что с разговором, который я заказал?
2 *Shtó s razgavóram, katórîyi yá zakazál?*

¿Puedo hablar con...? 1 Могу я поговорить с...?
2 *Magú yá pagavarít s...?*

¿Está el Sr...? 1 Есть Господин...?
2 *lést Gaspadín...?*

¿Tardará mucho en regresar?
1 Вы ещё не скоро вернётесь?
2 *Vî ieshchió nié skóra vierniótes?*

No cuelgue, por favor.
1 Не вешайте трубку, пожалуйста.
2 *Nié viéshayitie trúbku, pazhálusta.*

¿Quiere tomar el encargo?
1 Будьте любезны, примите заказ.
2 *Búdtie lubiéznî, primítie zakáz.*

El teatro, el cine — Театр, кинотеатр

En el teatro, en el cine. 1 В театре, в кинотеатре.
2 *V tieátrie, v kínatieatrie.*

El vestíbulo. 1 Вестибюль.
2 *Viestibyúl.*

El bar. 1 Бар.
2 *Bar.*

La sala. 1 Зал.
2 *Zal.*

El lavabo. 1 Туалет.
2 *Tualiét.*

El guardarropa. 1 Гардероб.
2 *Gardieróp.*

Город. Театр, кино

La acomodadora. 1 Билетёрная.
2 *Bilietiórnaya.*

El pasillo. 1 Коридор.
2 *Karidór.*

El escenario. 1 Сцена.
2 *Stsiéna.*

Las candilejas. 1 Рампа.
2 *Rampa.*

El telón. 1 Занавес.
2 *Zánavies.*

Las decoraciones. 1 Декорации
2 *Diekarátsii.*

Los bastidores. 1 Кулисы.
2 *Kulísî.*

La concha del apuntador. 1 Суфлёрская будка
2 *Sufliórskaya búdka.*

Los palcos. 1 Ложи.
2 *Lózhi.*

El director de orquesta. 1 Дирижёр оркестра.
2 *Dirizhiór arkiéstra.*

Los músicos. 1 Музыканты.
2 *Muzîkántî.*

La orquesta. 1 Оркестр.
2 *Arkiéstr.*

Las butacas de platea. 1 Ложа бенуара.
2 *Lózha bienuára.*

Las butacas del primer piso.
1 Кресла амфитеатра, балкона.
2 *Kriésla amfitieátra, balkóna.*

El anfiteatro. 1 Амфитеатр
2 *Amfitieátr.*

General. 1 Партер.
2 *Partér.*

Los billetes, las localidades, las entradas.
1 Билеты, места.
2 *Biliétî, miestá.*

El apuntador. 1 Суфлёр.
2 *Sufliór.*

El actor. 1 Актёр
2 *Aktiór.*

La actriz. 1 Актриса.
2 *Aktrísa.*

El coro. 1 Хор.
2 *Jor.*

La bailarina. 1 Балерина
2 *Balierína.*

El tenor. 1 Тенор.
2 *Ténar.*

El barítono. 1 Баритон.
2 *Barítón.*

El cómico. 1 Комик.
2 *Kómik.*

La tiple. 1 Сопрано.
2 *Sapráno.*

Una comedia. 1 Комедия.
2 *Kamiédiya.*

Un melodrama. 1 Мелодрама.
2 *Mieladráma.*

Una ópera. 1 Опера.
2 *Ópiera.*

Una opereta. 1 Оперетта.
2 *Apieriétta.*

Una zarzuela. 1 Сарсуэла.
2 *Sarsuéla.*

Un acto. 1 Акт.
2 *Akt.*

Un entreacto. 1 Антракт.
2 *Antrákt.*

La media parte. 1 Средняя часть
2 *Sriédniaya chást.*

Aplausos. 1 Аплодисменты.
2 *Apladismiéntî.*

Город. Театр, кино

Silbidos. **1** Свист.
2 *Svíst.*

La pantalla. **1** Экран.
2 *Ekrán.*

La pantalla panorámica (grande).
1 Панорамный экран (большой).
2 *Panarámnîyi ekrán (balshóyi).*

Documental. **1** Документальный фильм.
2 *Dakumientálnîyi film.*

Me gustaría ir al teatro esta noche.
1 Сегодня вечером мне хотелось бы пойти в театр.
2 *Sievódnia viéchieram mnié jatiélas bî payití v tieátr.*

¿Podría usted decirme dónde hacen buen programa?
1 Не могли бы Вы мне сказать, где идёт хорошая программа?
2 *Nié maglí bî Vî mnié skazát, gdié idiót jaróshaya pragrámma?*

Veamos la cartelera, los anuncios del periódico.
1 Давай посмотрим афиши, объявления в газете.
2 *Daváyi pasmótrim afíshi, ab´yavliéniya v gaziétie.*

En el cine... hacen un programa estupendo.
1 В кинотеатре... идёт прекрасная программа.
2 *V kinatieátrie... idiót priekrásnaya pragrámma.*

Hacen una película de estreno, de reestreno.
1 Здесь идёт премьера фильма, повторный показ.
2 *Zdiés idiót priemiéra fílma, pavtórnîyi pakáz.*

¿Hace el favor de indicarme a qué hora empieza la sesión?
1 Будьте любезны, скажите во сколько начинается сеанс?
2 *Búdtie lubiéznî, skazhítie va skólka nachináyietsia sieáns?*

¿Cuánto dura la película, el programa?
1 Сколько времени идёт фильм, программа?
2 *Skólka vriémieni idiót film, pragrámma?*

En el teatro... hacen una buena función.
1 В театре... идёт хороший спектакль.
2 *V tieátrie... idiót jaróshiyi spiektákl.*

De platea, anfiteatro, delantera del primer piso...
1 Бенуар, балкон, первый ряд амфитеатра...
2 *Bienuár, balkón, piérvîyi riád amfitieátra...*

Que estuvieran tocando al pasillo central.
1 Места рядом с главным проходом.
2 *Miestá riádam s glávnîm prajódam.*

Me quedo éstas. ¿Cuánto es?
1 Я возьму эти. Сколько с меня?
2 *Yá vazmú éti. Skólka s mieniá?*

Quisiera ir al guardarropa.
1 Я хочу пойти в гардероб.
2 *Yá jachú payití v gardieróp.*

¿Haría el favor de un programa?
1 Программку, пожалуйста.
2 *Pragrámmku, pazhálusta.*

¿A qué hora empiezan? **1** Во сколько начало?
2 *Va skólka nachála?*

¿Dura mucho la función? **1** Сеанс идёт долго?
2 *Sieáns idiót dólga?*

¿Cuántos entreactos hay? **1** Сколько антрактов?
2 *Skólka antráktav?*

¿Cuánto dura cada entreacto?
1 Сколько длиться каждый антракт?
2 *Skólka dlítsia kázhdîyi antrákt?*

¿A qué hora termina?
1 Во сколько заканчивается?
2 *Va skólka zakánchivayietsia?*

De compras*
За покупками

Los grandes almacenes
Крупные магазины

Planta baja. **1** Первый этаж.
2 *Piérvîyi etázh.*

Primer, segundo, tercer piso.
1 Первый, второй, третий этаж.
2 *Piérvîyi, vtaróyi, triétiyi etázh.*

El ascensor. **1** Лифт.
2 *Lift.*

Las escaleras. **1** Лестницы.
2 *Liésnitsî.*

Las escaleras mecánicas. **1** Эскалаторы.
2 *Eskalátarî.*

Blanco, blanca. **1** Белый, белая.
2 *Biélîyi, biélaya.*

Las secciones. **1** Секторы.
2 *Siéktarî.*

El encargado de sección. **1** Заведующий секцией
2 *Zaviédushchiyi siéktsiyieyi.*

El dependiente, la dependienta.
1 Продавец, продавщица.
2 *Pradaviéts, pradavshchítsa.*

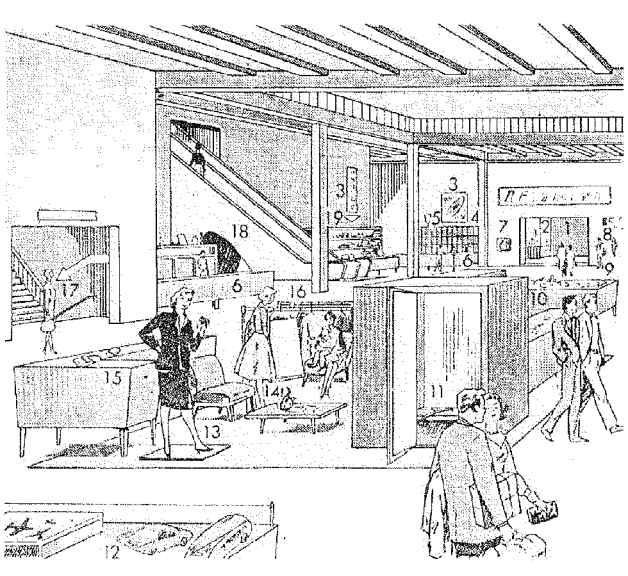
El mostrador. **1** Прилавок.
2 *Prilávak.*

Las vitrinas. **1** Витрины.
2 *Vitrínî.*

Los escaparates. **1** Витрины.
2 *Vitrínî.*

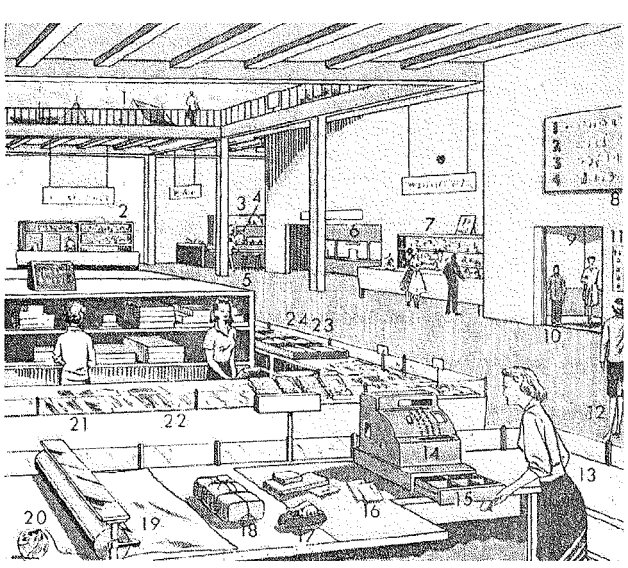
Las estanterías. **1** Стеллажи.
2 *Stiellazhí.*

* Véase también p. 83. **En la ciudad.**



Los grandes almacenes

1. Entrada, *вход*
2. Escaparate, *витрина*.
3. Carteles, *вывески*.
4. Sección de discos, *отдел дисков*.
5. Estanterías, *витрины*.
6. Mostradores, *прилавки*.
7. Manguera contra incendios, *противопожарный шланг*.
8. Extintor, *огнетушитель*.
9. Portero, *портье*.
10. Sección de fotografía, *отдел фототоваров*.
11. Probador, *примерочная*.
12. Sección de juguetes, *отдел игрушек*.
13. Maniquí, *манекен*.
14. Dependienta, *продавщица*.
15. Sección de bolsos y artículos de piel, *отдел сумок и кожгалантерея*.
16. Sección de confección de señora, *отдел женской одежды*.
17. Escaleras, *лестницы*.
18. Escaleras mecánicas, *эскалаторы*
19. Sección de tejidos, *отдел ткани*.



Крупные магазины

1 Deportes, *спортивный отдел.*
2. Perfumeria, *парфюмерия.*
3 Cafeteria, *кафетерий.*
4 Camarero, *официант*
5 Taburetes, *табуреты*
6. Oficinas para la venta a plazos, *офис продаж в рассрочку*
7 Articulos de recuerdo, *сувениры.*
8 Indicación de los articulos, expuestos en los diferentes pisos, *указатель товаров, выставленных на разных этажах.*
9 Ascensor, *лифт.*
10 Ascensorista, *лифтер*
11 Cuadro luminoso que señala la situación del ascensor, *светящееся табло, указывающее место нахождения лифта.*
12 Interprete, *переводчик*
13. Cajera, *кассир.*
14 Registradora, *касса*
15. Cajón, *ящик.*
16 Albarán de venta, *чек.*
17 Papel engomado, *скотч*
18 Paquete, *сверток*
19. Rollo de papel, *рулон бумаги*
20 Cordel, *веревка*
21. Toallas, *полотенца.*
22 Sección de novedades para señora, *отдел новых женских товаров*
23. Venta de articulos del dia, *продажа товаров дня.*
24 Guantes y medias, *перчатки и чулки.*

Pantalón corto. **1** Шорты.
2 *Shórtî.*

Pañuelo de bolsillo. **1** Носовой платок.
2 *Nasavóyi platók.*

Pañuelo para el cuello. **1** Шарф – платок.
2 *Shárf – platók.*

Paraguas. **1** Зонт.
2 *Zont.*

Pijama. **1** Пижама.
2 *Pizháma.*

Smoking. **1** Смокинг.
2 *Smoking.*

Sombrero de fieltro. **1** Фетровая шляпа.
2 *Fiétravaya shliápa.*

Tirantes. **1** Подтяжки.
2 *Padtiázhki.*

Zapatillas. **1** Тапочки.
2 *Tápachki.*

Zapato negro, marrón, combinados.
1 Чёрные, коричневые, комбинированные туфли.
2 *Chiórnîyie, karíchnievîyie, kambiníravannîyie túfli.*

Prendas de señora
Предметы женского туалета .

Abanico. **1** Веер.
2 *Viéyier.*

Abrigo. **1** Пальто.
2 *Paltó.*

Bata. **1** Халат.
2 *Jalát.*

Blusa. **1** Блузка.
2 *Blúzka.*

Покупки. Предметы женского туалета

Bolso. 1 Сумка.
2 *Súmka.*

Bragas. 1 Трусы.
2 *Trúsî.*

Camisón. 1 Сорочка.
2 *Saróchka.*

Cartera. 1 Бумажник. Кошелёк.
2 *Bumázhnik. Kashieliók.*

Cinturón. 1 Пояс.
2 *Poyas.*

Combinación. 1 Комбинация.
2 *Kambinátiya.*

Cuello de piel. 1 Кожаный воротник
2 *Kózhanîyi varatnik.*

Chal. 1 Шаль.
2 *Shal.*

Chaquetón. 1 Жакет.
2 *Zhakiét.*

Faja. 1 Корсет
2 *Karsiét.*

Falda. 1 Юбка.
2 *Yúbka.*

Falda abierta. 1 Юбка с разрезом
2 *Yúbka s pazriézam.*

Falda ceñida. 1 Юбка с поясом
2 *Yúbka s póyasam.*

Falda plisada. 1 Плиссированная юбка.
2 *Plissiróvannaya yúbka.*

Gabardina. 1 Плащ.
2 *Plashch.*

Guantes. 1 Перчатки.
2 *Pierchátki.*

Jersey. 1 Свитер.
2 *Svíter.*

Medias nylón. 1 Нейлоновые чулки.
2 *Nieyilónavîyie chulkí.*

Medias de seda.
1 Шёлковые чулки.
2 *Shiólkavîyie chulkí.*

Monedero. 1 Кошелёк.
2 *Kashieliók.*

Pañuelos de hilo.
1 Кружевные носовые платки.
2 *Kruzhievnîyie nasavîyie platkí.*

Paraguas. 1 Зонт.
2 *Zont.*

Pijama. 1 Пижама.
2 *Pizháma.*

Salto de cama. 1 Пеньюар, халат.
2 *Pieniyuár, jalát.*

Seda artificial. 1 Искусственный шёлк.
2 *Iskústviennîyi shiólk.*

Seda natural. 1 Натуральный шёлк.
2 *Naturálnîyi shiólk.*

Sombrero. 1 Шляпа
2 *Shliápa.*

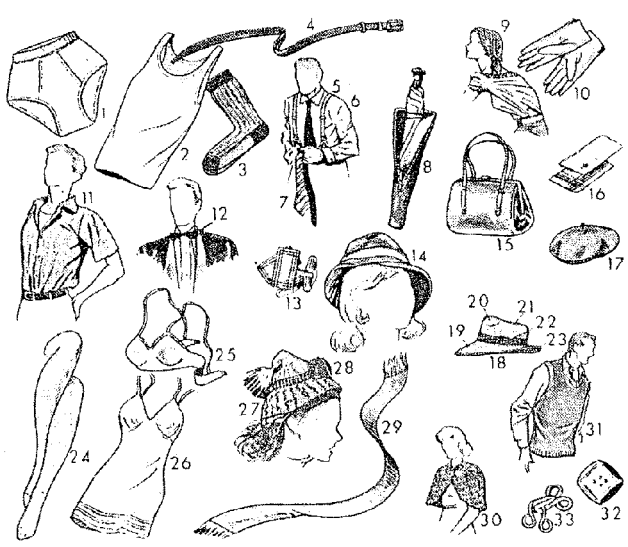
Sostenes, sujetadores. 1 Бюстгальтер.
2 *Byusgáltier.*

Traje sastre. 1 Костюм.
2 *Kastiúm.*

Traje de noche. 1 Вечерний костюм.
2 *Viechiérniyi kastiúm.*

Zapatos de ante.
1 Замшевые туфли.
2 *Zámshievîyie túfli.*

Zapatos marrón, negro, combinados.
1 Коричневые, чёрные, комбинированные туфли.
2 *Karíchnievîyie, chiórnîyie, kambiníravanniyie túfli.*



Prendas de vestir

1. Slip, *трусы*.
2. Camisa, *майка*.
3. Calcetines, *носки*.
4. Cinto, *ремень*.
5. Tirantes, *подтяжки*.
6. Camisa, *рубашка*.
7. Corbata, *галстук*.
8. Paraguas plegable, *складной зонт*.
9. Pañuelo para cabeza, *головной платок*.
10. Guantes, *перчатки*.
11. Camisa, *рубашка*.
12. Lazo, *бабочка*.
13. Gemelos, *запонки*.
14. Sombrero de señora, *женская шляпа*.
15. Bolso, *сумка*.
16. Pañuelos, *носовые платки*.
17. Boina, *берет*.

Аксессуары туалета

18. Sombrero de caballero, *мужская шляпа*
19. Ala, *поля*.
20. Pinza, *зажим*.
21. Copa, *тулья*.
22. Lazo o banda, *бант*
23. Borde, *борта*.
24. Medias, *чулки*.
25. Sostén, *бюстгальтер*.
26. Combinación, *комбинация*.
27. Gorro de lana deportivo, *шерстяная спортивная шапка*.
28. Gafas, *очки*.
29. Bufanda, *шарф*.
30. Mañanita, *накидка*.
31. Jersey sin manga, *жилет*
32. Botón de fantasía, *декоративная пуговица*
33. Corchetes, *крючки*

En la camisería
В отделе мужских сорочек

Deseo dos camisas blancas y otras dos de color.
1 Я хотел бы две белые и две цветные рубашки.
2 *Yá jatiél bî dvié biñelîyie I dvié tsvietnîyie rubáshki.*

Quisiera una camisa algo típica, como recuerdo.
1 Мне хотелось бы традиционную рубашку на память.
2 *Mnié jatiélas bî traditsiónnuyu rubáshki na pámiat.*

De hilo, de nylón. **1** Льняная, нейлоновая.
2 *Lnianáya, nieyilónavaya.*

Esta tela es muy fina. ¿Es de hilo?
1 Эта ткань очень тонкая. Она льняная?
2 *Éta tran óchien tónkaya. Aná lnianáya?*

¿Me irá bien esta medida?
1 Мне подойдёт этот размер?
2 *Mnié padayidiót état razmiér?*

El cuello me va un poco justo.
1 Ворот мне немного жмёт.
2 *Vórat mnié niemnóga zhmiót.*

Probaremos una talla mayor.
1 Примерим на один размер больше.
2 *Primiérim na adín razmiér bólshie.*

Póngame media decena de camisetas con manga, sin mangas.
1 Дайте мне полдюжины маек с рукавом, без рукавов.
2 *Dayitié mnié poldiúzhinî máyiek c rukavóm, biéz rukavóv.*

¿De verano o de invierno? **1** Летних или зимних?
2 *Liétnij íli zímnj?*

Покупки. Мужские сорочки

Hágame el favor de enseñarme las corbatas.
1 Будьте любезны, покажите мне галстуки.
2 *Búdtie liubiéznî, pakazhîtie mnié gálstuki.*

Quiero ver los modelos que se llevan esta primavera.
1 Мне хотелось бы увидеть модели, которые носят этой весной.
2 *Mnié jatiélas bî uvídiet madiéli, katórîyie nósia étayi viesnóyi.*

Las quiero de seda natural, artificial.
1 Я хотел бы галстуки из натурального, искусственного шёлка.
2 *Yá jatiél bî gálstuki iz naturálnava, iskús stviennava shiólka.*

Déme estas tres. 1 Дайте мне эти три.
2 *Dáitie mnié éti tri.*

Pañuelos de bolsillo. 1 Носовые платки.
2 *Nasavîyie platki.*

Quisiera ver las gabardinas y paraguas.
1 Мне хотелось бы посмотреть плащи и зонты.
2 *Mnié jatiélas bî pasmatriét plashchí I zantî.*

¿Cuánto vale este paraguas?
1 Сколько стоит этот зонт?
2 *Skólka stóit état zont?*

Lo deseo más barato.
1 Я хотел бы более дешёвый.
2 *Yá jatiél bî bólieyie dieshióvîyi.*

¿Para comprar unos guantes?
1 Я хотел бы перчатки.
2 *Yá jatiél bî pierchátki.*

Me quedo éstos.
1 Я возьму эти.
2 *Yá vazmú éti.*

Ahora quisiera comprar un jersey.
1 Сейчас я хотел бы купить свитер.
2 *Siechás yá jatiél bî kupít svíter.*

Abierto, cerrado, con mangas, sin mangas, de punto grueso, de punto delgado.
1 Открытый, закрытый, с рукавами, без рукавов, тонкой вязки, толстой вязки.
2 *Atkrîtîyi, zakrîtîyi, s rukavámi, biéz rukavóv, tónkayi viázki, tólstayi viázki.*

Lo deseo de un gris oscuro.
1 Мне хотелось бы тёмно-серый свитер.
2 *Mnié jatiélas bî tiómna-siérîyi sviter.*

Este me gusta. **1** Этот мне нравится.
2 *État mnié nrávitsia.*

¿Cuánto importa todo? **1** Сколько всё это стоит?
2 *Skólka vsió éta stóit?*

¿Dónde debo pagar? **1** Где я должен платить?
2 *Gdié yá dólzhien platit?*

La casa de modas*

Дом моды

Quisiera comprar un vestido confeccionado.
1 Я хотела бы купить готовое платье.
2 *Yá jatiéla bî kupít gatóvayie plátie*

Algodón. **1** Хлопок.
2 *Jlópak.*

Seda natural. **1** Натуральный шёлк.
2 *Naturálnîyi shiólk.*

Lana. **1** Шерсть.
2 *Shérst.*

---

* Véase también p. 223. **Las medidas.**

Покупки. Дом моды

Estambre. 1 Шерсть.
2 *Shérst.*

Hilo. 1 Лён.
2 *Lión.*

Poliester. 1 Полиэстер.
2 *Poliestér.*

Terciopelo. 1 Велюр
2 *Vieliúr.*

Nilón. 1 Нейлон.
2 *Nieyilón.*

De punto. 1 Вязанный.
2 *Viázannîyi.*

Escotado, no escotado.
1 Декольтированный, не декольтированный.
2 *Dekaltíravannîyi, nié dekaltíravannîyi.*

Con, sin mangas. 1 С рукавами, без рукавов.
2 *S rukavámi, biéz rukavóv.*

Mangas largas, cortas.
1 Длинные, короткие рукава.
2 *Dlinnîyie, karótkiyie rukavá.*

Abierto, cerrado. 1 Открытый, закрытый.
2 *Atkrîtîyi, zakrîtıyi.*

Este gris claro me gusta.
1 Это светло-серое мне нравится.
2 *Éta sviétla-siérayie mnié nrávitsia.*

Me lo probaré. 1 Я его померю.
2 *Yá ievó pamiériu.*

Me está un poco largo y ancho de caderas.
1 Оно мне немного длинно и широко в бёдрах.
2 *Anó mnié niemnóga dlinnó I shirakó v biódraj.*

Me hace una arruga aquí.
1 Здесь образуется складка.
2 *Zdiés abrazúyietsia skládka.*

Deseo también un abrigo.
1 Также я хочу купить пальто.
2 *Tákzhie yá jachú paltó.*

Fibra acrílica. 1 Акриловое волокно.
2 *Akrólavayie valaknó.*

Hilo, lana. 1 Лён, лана.
2 *Lión, lana.*

Seda natural, artificial.
1 Натуральный, искусственный шёлк.
2 *Naturálnîyi, iskússtvienniyi shiólk.*

Terciopelo, lavable. 1 Велюр, стирающийся.
2 *Vieliúr, stiráyushchíyisia.*

Lavable. 1 Подвергаемый стирке.
2 *Padviergáyiemîyi stirkie.*

Cuello ancho, estrecho. 1 Широкий, узкий ворот.
2 *Shirókiyi, úzkíyi vórat.*

No, de cheviot. 1 Нет, из шевиота.
2 *Niét, iz shevióta.*

Franela. 1 Фланель.
2 *Flanél.*

Sport. 1 Спортивный.
2 *Spartívnîyi.*

Entretiempo. 1 Демисезонный.
2 *Diemiciezónnîyi.*

Invierno. 1 Зимний.
2 *Zímniyi.*

De vestir. 1 Праздничный.
2 *Práznichnîyi.*

Desearía un conjunto de mañana.
1 Я хотела бы дневной (деловой) комплект.
2 *Yá jatiéla bî dnievnóyi (dielavóyi) kampliékt.*

Blusa blanca, falda negra plisada y chaquetón a base de encarnado.
1 Белая блузка, чёрная плиссированная юбка и алый жакет
2 *Biélaya blúzka, chiórnaya plissiróvannaya yúbka I álîyi zhakiét.*

Blusa de seda, de nilón.
1 Шёлковая, нейлоновая блузка.
2 *Shiólkavaya, nieyilónavaya blúzka.*

Покупки. Дом моды

Falda de franela, de lana.
1 Фланелевая, шерстяная юбка.
2 *Flanélievaya, sherstianaya yúbka.*

Chaquetón de última moda.
1 Жакет последней моды.
2 *Zhakiét pasliédnieyi módî.*

Es liso; me gustaría con algún dibujo.
1 Он одноцветный, мне хотелось бы с каким-нибудь рисунком.
2 *On adnatsviétnîyi, mnié jatiélas bî s kakím-nibúd risúnkam.*

Enséñenme los dibujos que tienen.
1 Покажите мне, какие у вас есть расцветки.
2 *Pakazhítie mnie´, kakíyie u vas iést pastsviétki.*

Este me gusta. 1 Этот мне нравиться.
2 *État mnié nrávitsia.*

Pasaré al probador. 1 Я пойду в примерочную.
2 *Yá payidú v primiérachnuyu.*

¿Cuánto sube todo? 1 Сколько всё стоит?
2 *Skólka vsió stóit?*

¿Pueden enseñarme modelos de traje sastre?
1 Можете показать мне модели костюмов?
2 *Mózhietie pakazát mnié madéli kastiúmav?*

Chaqueta sastre. 1 Жакет, сшитый портным.
2 *Zhakiét, s´shitîyi partnîm.*

De fantasía. 1 Искусственный.
2 *Iskústviennîyi.*

Seda estampada. 1 Шёлк с рисунком.
2 *Shiólk s risúnkam.*

Esta ropa me gusta y el modelo también.
1 Эта одежда мне нравится, и модель тоже.
2 *Éta adiézhda mnié nrávitsia, I madél tózhie.*

¿Cuánto cuesta un traje sastre con esta tela?
1 Сколько стоит пошив костюма из этой ткани?
2 *Skólka stóit pashív kastiúma iz étayi tkáni?*

¿Ese otro modelo, en qué otra tela se puede confeccionar?

1 Эту другую модель из какой ещё ткани можно сшить?

2 *Étu drugúyu madél iz kakóyi ieshchió tráni mózhna s´shít?*

En tela o gasa. **1** Из ткани или крепа.
2 *Iz tráni íli kriépa.*

Terciopelo. **1** Из велюра.
2 *Iz vieliúra.*

Seda. **1** Из шёлка.
2 *Iz shiólka.*

Brocado. **1** Из парчи.
2 *Iz parchí.*

Nylón. **1** Из нейлона.
2 *Iz nieyilóna.*

¿Tiene algún otro modelo?

1 У вас есть ещё какая-нибудь модель?

2 *U vas iést ieshchió kakáya-nubúd madél?*

Es moda de París, Turín, Inglaterra, americana.

1 Это мода из Парижа, Турина, Англии, американская.

2 *Éta moda iz Parízha, Turína, Ánglii, amierikánskaya.*

Lo encuentro algo extremado.

1 Мне он кажется слишком вычурным.

2 *Mnié on kázhietsia slíshkaṁ vîchurnîm.*

¿Qué género es éste? **1** Это что за материал?
2 *Éta shtó za matieriál?*

Organdí. **1** Кисея.
2 *Kiseyá.*

Muselina. **1** Муслин.
2 *Muslín.*

Nylón. **1** Нейлон.
2 *Nieyilón.*

Покупки. Дом моды

Desearía un vestido en terciopelo negro.
1 Мне хотелось бы платье из чёрного велюра.
2 *Mnié jatiélas bî plátie iz chiórnava vieliúra.*

Es una tela estampada. 1 Это ткань с рисунком.
2 *Éta tkán s risúnkam.*

Con encaje de blonda.
1 С кружевами из блонды.
2 *S kruzhievámi iz blóndî.*

¿El cinturón es de la misma tela?
1 А пояс из той же ткани?
2 *A poyas iz tóyi zhié tkáni?*

Me gusta la falda un poco larga y ceñida.
1 Мне нравится юбка удлинённая и с поясом.
2 *Mnié nrávitsia yúbka udliniónnaya I s póyasam.*

Me haré este modelo.
1 Я закажу себе эту модель.
2 *Yá zakazhú siebié étu madél.*

¿Cuándo he de venir a hacerme la primera prueba?
1 Когда я должна прийти на первую примерку?
2 *Kagdá yá dalzhná priyití na piérbuyu primiérku?*

Me corre muchísima prisa. El lunes salgo de viaje.
1 Я очень спешу. В понедельник я уезжаю.
2 *Yá óchien spieshú. V paniediélnik yá uyiezzháyu.*

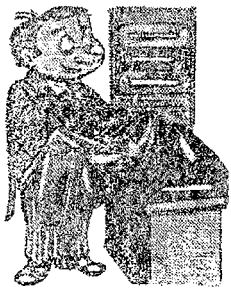
¿Asi cuándo podrán entregarme el vestido?
1 Так когда будет готово платье?
2 *Tak kagdá búdiet gatóva plátie?*

¿La sección de sombreros? 1 Отдел шляп?
2 *Adtiél shliáp?*

De paja. 1 Соломенную.
2 *Salómiennuyu.*

¿Qué vale este?
1 Сколько стоит эта (шляпа)?
2 *Skólka stóit éta (shliápa)?*

La sastrería* — Пошивочное ателье



Alfileres. 1 Булавки.
2 *Bulávki.*

Agujas de coser.
1 Иголки.
2 *Igólki.*

Americana.
1 Пиджак.
2 *Pidzhák.*

Botones.
1 Пуговицы.
2 *Púgavatsî.*

Carrete de hilo. 1 Катушка ниток.
2 *Katúshka nítak.*

Cierres. 1 Кнопки.
2 *Knópki.*

Cinta. 1 Лента.
2 *Liénta.*

Corchetes. 1 Крючки.
2 *Kriúchki.*

Cremallera. 1 Молния.
2 *Mólniya.*

Chaleco. 1 Жилет.
2 *Zhiliét.*

Dedal. 1 Напёрсток.
2 *Napiórstak.*

Estuche de costura. 1 Швейный набор.
2 *Shviéyinîyi nabór.*

Hebilla. 1 Заколка.
2 *Zakólka.*

Imperdible. 1 Английская булавка.
2 *Angliyiskaya búlavka.*

Pantalón. 1 Брюки.
2 *Briúki.*

* Véase también p. 223. **Las medidas.**

Покупки. Пошивочное ателье

Tijeras. **1** Ножницы.
2 *Nózhnitsî.*

Desearia un traje de entretiempo.
1 Я хотел бы демисезонный костюм.
2 *Yá jatiél bî diemisiezónnîyi kastiúm.*

A medida. **1** По размеру.
2 *Pa razmiéru.*

De confección. **1** Пошитый.
2 *Pashítîyi.*

Claro u obscuro. **1** Светлый или тёмный.
2 *Sviétlîyi ili tiómnîyi.*

Azul marino, gris, marrón.
1 Цвета морской волны, серый, коричневый.
2 *Tsviéta marskóyi valnî, siérîyi, karíchnievîyi.*

Éste es el que más me gusta.
1 Этот мне больше всего нравится.
2 *État mnié bólshie bsievó nrávitsia.*

Vamos a probarlo. **1** Давайте его примерим.
2 *Daváyitie ievó primiérim.*

Me viene pequeño. **1** Он мне мал.
2 *On mnié mal.*

Sí, éste me viene mejor, pero hace una arruga en el hombro.
1 Да, этот мне лучше, но на плече образуется складка.
2 *Da, état mnié lúchshie, no na pliechié abrazúyietsia skládka.*

El forro no acaba de gustarme.
1 Подкладка мне никак не нравится.
2 *Padkládka mnié nikák nié nrávitsia.*

Deseo hacerme un traje.
1 Хочу сшить мне костюм.
2 *Jachú s´shit mnié kastiúm.*

Liso, de rayas, de cuadros...
1 Одноцветный, в полоску, в клетку...
2 *Adnatsviétnîyi, v palósku, v kliétku...*

Trajes de caballero

1. Polo. *футболка.*
2. Batin. *пижама.*
3. Bata. *халат*
4. Cazadora. *куртка.*
5. Camisa deportiva. *спортивная рубашка.*
6. Chaqueta. *жакет.*
7. Abrigo. *пальто.*
8. Gabardina. *плащ.*
9. Frac. *фрак.*

Мужская одежда

10. Jersey. *свитер.*
11. Traje cruzado. *костюм.*
12. Pantalón. *брюки.*
13. Americana. *пиджак.*
14. Camisa. *рубашка.*
15. Cuello de la camisa. *воротник рубашки.*
16. Solapa. *лацкан.*
17. Corbata. *галстук.*

De verano, de entretiempo, de invierno.

1 Летний, демисезонный, зимний.

2 *Liétniyi, diemiciezónnîyi, zímniyi.*

¿Tienen este mismo dibujo en gris?

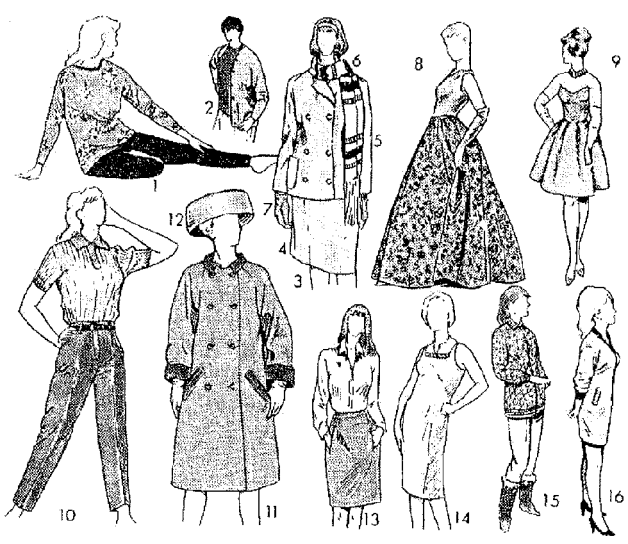
1 У вас есть этот же самый рисунок, но серый?

2 *U vas iést état zhié sámîyi rusúnak, no siérîyi?*

¿Qué clase de género es?

1 А это какой материал?

2 *A éta kakóyi matieriál?*



Vestidos señora

1. Pijama, *пижама.*
2. Conjunto de chaqueta y blusa de punto, *вязанный костюм – жакет и блузка.*
3. Traje chaqueta, *костюм с жакетом.*
4. Falda, *юбка.*
5. Chaqueta, *жакет.*
6. Bufanda, *шарф.*
7. Guantes, *перчатки.*
8. Traje de noche largo, *длинное вечернее платье.*
9. Traje de noche corto, *короткое вечернее платье.*
10. Pantalón y blusa, *брюки и блузка.*
11. Abrigo, *пальто.*
12. Sombrero, *шляпа*
13. Falda y blusa, *юбка и блузка.*
14. Traje de tarde, *торжественное платье.*
15. Traje deportivo, *спортивный костюм.*
16. Vestido liso de minifalda *одноцветное платье с миниюбкой.*

Женская одежда

¿Qué cuesta un traje de esta calidad?

1 Сколько стоит костюм такого качества?

2 *Skólka stóit kastiúm takóva káchiestva?*

Me interesaría que me lo hicieran en seguida.
1 Мне хотелось бы, чтобы его сшили без задержки.
2 *Mnié jatiélas bî, shtóbî ievó s´shíli biéz zadiérzhki.*

¿Se paga por adelantado o a su entrega?
1 Платить вперёд или при получении?
2 *Platít vpieriód íli pri paluchiénii?*

Me quedo con este color.
1 Остановлюсь на этом цвете.
2 *Astanavliús na étan tsviétie.*

Me gusta un poco ancho.
1 Мне нравится чуть широкое.
2 *Mnié nrávitsia chut shirókayie.*

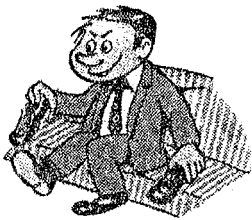
Abierto, cerrado. 1 Открытое, закрытое.
2 *Atkrîtayie, zakrîtayie.*

Con cinturón, sin cinturón.
1 С поясом, без пояса.
2 *S póyasam, biéz póyasa.*

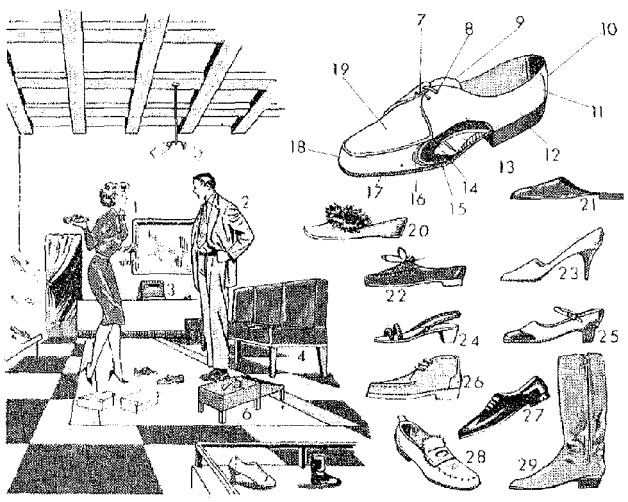
Solapa ancha. 1 С широким лацканом.
2 *S shirókim látskanam.*

¿Cuándo estará? 1 Когда будет готово?
2 *Kagdá búdiet gatóva?*

La zapatería — Обувной Магазин



Deseo un par de zapatos.
1 Я хотел бы пару туфель.
2 *Yá jatiél bî páru túfiel.*



La zapatería

1. Dependienta, *продавщица.*
2. Cliente, *покупатель.*
3. Registradora, *касса.*
4. Diván, *диван*
5. Calzador, *ложечка.*
6. Probador, *примерочная.*
7. Cordón, *шнурок.*
8. Ojal, *дырочка для шнурка.*
9. Lengüeta, *язычок.*
10. Contrafuerte, *задник.*
11. Talón, *задник.*
12. Tacón, *каблук.*
13. Cambrillón, *простилка.*
14. Plantilla, *стелька.*
15. Vira, *рант.*

Обувной магазин

16. Forro, *облицовка.*
17. Sueia, *подошва.*
18. Puntera, *мысок.*
19. Pala, *союзка.*
20. Zapatilla de señora, *женская тапочка.*
21. Zapatillas de caballero, *мужские тапочки.*
22. 23, 24 y 25. Zapatos de señora, *женские туфли.*
26. Bota deportiva, *спортивный ботинок.*
27. Zapato de caballero, *мужской туфель.*
28. Mocasín, *мокасин.*
29. Bota de montar, *сапог для верховой езды.*

De color marrón, negros, combinados.
1 Коричневого, чёрного цвета, комбинированные.
2 *Karichnievava, chiórnava tsviéta, kambuníravannîyie.*

Con piso de suela, de crepé, de goma.
1 С кожаной, креповой, резиновой подошвой.
2 *S kózhanóyi, kriépavayi, riezínavayi padóshvayi.*

Me aprietan un poco. 1 Немного жмут.
2 *Niemnóga zhmut.*

Me son un poco grandes. 1 Немного велики.
2 *Niemnóga vieliki.*

Haga el favor de enseñarme el modelo que está en el escaparate con el número...
1 Будьте любезны, покажите мне модель, которая стоит на витрине, номер...
2 *Búdtie liubiéznî, pakazhítie mnié madél, katíraya staít na vitrínie, nómier...*

La joyería-relojería*
Ювелирный магазин

Brazalete. 1 Браслет.
2 *Brasliét.*

Brillantes. 1 Бриллианты.
2 *Brilliántî.*

Collar. 1 Ожерелье.
2 *Azhieriélie.*

Esmeralda. 1 Изумруд.
2 *Izumrúd.*

Gemelos. 1 Запонки.
2 *Zápanki.*

Oro. 1 Золото.
2 *Zólata.*

---

* Véase también p. 167, **Objetos para regalo.**

Покупки. Ювелирный магазин

Pendientes. 1 Серьги.
2 *Siérgi.*

Perlas. 1 Жемчуг.
2 *Zhiémchug.*

Plata. 1 Серебро.
2 *Sieriebró.*

Platino. 1 Платина.
2 *Platina.*

Pulsera. 1 Браслет.
2 *Brasliét.*

Reloj. 1 Часы.
2 *Chasî.*

Reloj de pulsera. 1 Наручные часы.
2 *Narúchnîyie chasî.*

Reloj de pared. 1 Настенные часы.
2 *Nastiénnîyie chasî.*

Reloj de torre. 1 Настольные часы.
2 *Nastólnîyie chasî.*

Reloj de péndulo. 1 Часы с маятником.
2 *Chasî s máyatnikam*

Reloj de cuclillo. 1 Часы с кукушкой.
2 *Chasî s kukúshkayi.*

Despertador. 1 Будильник.
2 *Budílnik.*

Las agujas, saetillas, manecillas. 1 Стрелки.
2 *Striélki.*

El minutero. 1 Минутные стрелки.
2 *Minútnîyie striélki.*

Esfera. 1 Циферблат.
2 *Tsifierblát.*

Automático. 1 Автоматические.
2 *Avtamatíchieskiyie.*

Cronómetro. 1 Хронометр.
2 *Jranómietr.*

Rubíes. 1 Рубины.
2 *Rubínî.*

Cadena. **1** Цепочка.
2 *Tsiepóchka.*
Correa. **1** Ремешок.
2 *Riemieshók.*
Rubí. **1** Рубин.
2 *Rubín.*
Solitario. **1** Солитер.
2 *Salitiér.*
Sortija. **1** Перстень.
2 *Piérstien.*

Hágame el favor de enseñarme relojes de pulsera. **1** Будьте любезны, покажите мне наручные часы.
2 *Búdtie liubiéznî, pakazhítie mnié narúchnîyie chasî.*

Para caballero, para señora. **1** Мужские, женские.
2 *Muzhskíyie, zhiénskíyie.*

De acero, pero que sea de buena marca.
1 Из стали, но чтобы они были хорошей марки.
2 *Iz stáli, no shtóbî aní bîli jaróshieyi márki.*

Lo encuentro algo caro.
1 Мне они кажутся немного дорогими.
2 *Mnié aní kázhutsia niemnóga daragíma.*

¿Tardarían muchos días en arreglarme este reloj?
1 Вам понадобится много дней, чтобы исправить мне эти часы?
2 *Vam panádabitsia mnóga dniéyi, shtóbî isprávit mnié éti chasî?*

Mi reloj se adelanta, se atrasa.
1 Мои часы бегут вперёд, опаздывают.
2 *Vaí chasî biegút vpieriód, apázdîvayut.*

¿Podría enviármelo al Hotel...? El conserje tendrá instrucciones.
1 Можете послать их мне в Отель...? Дежурный будет предупреждён.
2 *Mózhietie paslát ij mnié v Atél...? Diezhúrnîyi búdiet priedupreizhdión.*

¿Cuánto importará la reparación?
1 Сколько будет стоить ремонт?
2 *Skólka búdiet stóit riemónt?*

Cámbieme la correa de paso.
1 Поменяйте мне заодно и ремешок.
2 *Pamieniáyitie mnié zaadnó i riemieshók.*

La peluquería — Парикмахерская

En la peluquería. 1 В парикмахерской
2 *V parikmájierskayi.*

El peluquero. 1 Парикмахер.
2 *Parikmájer.*

El sillón. 1 Кресло.
2 *Kriésla.*

El peinador. 1 Расчёска.
2 *Raschióska.*

La toalla. 1 Полотенце.
2 *Palatiéntsie.*

El espejo. 1 Зеркало.
2 *Ziérkala.*

El peine. 1 Расчёска.
2 *Raschióska.*

Las tijeras. 1 Ножницы.
2 *Nózhnitsî.*

El cepillo. 1 Щётка.
2 *Shchiótka.*

La navaja. 1 Бритва.
2 *Brítva.*

La brocha. 1 Кисточка для бритья.
2 *Kistachka dliá britia.*

El jabón. 1 Мыло.
2 *Mîla.*

El secador. 1 Фен.
2 *Fién.*

La maquinilla. **1** Бритва.
2 *Brítva.*

Los frascos de colonia, loción, masaje.
1 Флакончики с одеколоном, лосьоном, жидкостью для массажа.
2 *Flakónchiki s adiekalónam, lasiónam, zhidkastiyu dliá massázha.*

El pulverizador, vaporizador. **1** Пульверизатор.
2 *Pulvierizátar.*

La laca. **1** Лак.
2 *Lak.*

La loción. **1** Лосьон.
2 *Lasión.*

La fricción. **1** Растирание.
2 *Rastirániyie.*

El bigote. **1** Усы.
2 *Usî.*

La barba. **1** Борода.
2 *Baradá.*

El champú. **1** Шампунь.
2 *Shampún.*

Las pinzas, los rulos.
1 Щипцы (для завивки), бигуди.
2 *Shchiptsî (dliá zavívki), bigudí.*

Las cremas. **1** Кремы.
2 *Kriémî.*

El marcado. **1** Завивка.
2 *Zavívka.*

El moño. **1** Пучок.
2 *Puchók.*

La trenza. **1** Коса.
2 *Kasá.*

El rizo. **1** Локон.
2 *Lókan.*

El secador. **1** Фен.
2 *Fién.*

Покупки. Парикмахерская. Мужской зал

La ondulación. **1** Завивка.
2 *Zavívka.*

El tinte. **1** Окраска.
2 *Akráska.*

La peluca. **1** Парик.
2 *Parík.*

¿Puede usted darme hora?
1 Можете назначить мне время?
2 *Mózhietie naznáchit mnié vriémia?*

¿Tienen parking? **1** У вас есть парковка?
2 *U vas iést parkóvka?*

¿Tendré que esperar mucho?
1 Я должен буду долго ждать?
2 *Yá dólzhien búdu dólga zhdát?*

Tengo prisa. **1** Я спешу.
2 *Yá spieshú.*

De caballeros
Мужской зал

En la peluquería de caballeros.
1 В мужском зале парикмахерской.
2 *V muzhskóm zálie parikmájierskayi.*

Deseo afeitarme. **1** Я хотел бы побриться
2 *Yá jatiél bî pabrítsia.*

Hágame masaje. **1** Сделайте мне массаж.
2 *Sdiélayitie mnié massázh.*

Arrégleme el bigote. **1** Подправьте мне усы.
2 *Padprávtie mnié usî.*

Córteme el pelo a navaja. **1** Сбрейте мне волосы
2 *Sbriéyitie mnié vólasî.*

Córteme el pelo a tijera.
1 Подстригите мне волосы.
2 *Padstrigítie mnié vólasî.*

Lo deseo un poco corto.
1 Хочу достаточно короткую стрижку.
2 *Jachú dastátachna karótkuyu strizhku.*

Arrégleme sólo el cuello y las patillas.
1 Подправьте мне только шею и бакенбарды.
2 *Padprávtie mnié tólka shiéyu i bakienbárdî.*

No corte mucho. 1 Не стригите коротко.
2 *Nié strigítie kóratka.*

Un poco más de los lados.
1 Ещё немного по бокам.
2 *Ieshchió niemnóga pa bakám.*

Láveme la cabeza. 1 Помойте мне голову.
2 *Pamóyitie mnié gólavu.*

Tengo caspa. 1 У меня есть перхоть.
2 *U mieniá iést piérjat.*

Mi pelo es graso. 1 У меня жирные волосы.
2 *U mieniá zhírnîyie vólasî.*

Me cae mucho el pelo.
1 У меня сильно выпадают волосы.
2 *U mieniá sílna vipadáyut vólasî.*

Hágame una fricción de colonia.
1 Сделайте мне втирание с одеколоном.
2 *Sdiélayitie mnié vtirániyie s adiekalónam.*

De señoras
Женский зал

Quisiera lavado y peinado.
1 Я хотела бы помыть голову и сделать укладку.
2 *Yá jatiéla bî pamît gólavu i sdiélat ukládku.*

Córteme sólo las puntas.
1 Подрежьте мне только кончики.
2 *Padriézhtie mnié tólka kónchiki.*

Láveme la cabeza. **1** Помойте мне голову
2 *Pamóyitie mnié gólavu.*

Que no esté muy caliente el agua.
1 Только не очень горячей водой.
2 *Tólka nié óchien gariáchieyi vadóyi.*

Deseo la permanente.
1 Хочу сделать перманент (химию).
2 *Jachú sdiélat piermaniént (jimiyu).*

Quisiera teñirme... de rubio, rubio claro, castaño, negro, etc.
1 Хочу покрасить волосы... в русый, светло-русый, каштановый, чёрный, и т.д.
2 *Jachú pakrásit vólasî... v rúsîyi. sviétla-rúsîyi, kashtánavîyi, chiórnîyi, i t.d.*

Sólo retocar el tinte. **1** Только подкрасить.
2 *Tólka padkrásit.*

Deseo mi color natural.
1 Хочу мой натуральный цвет.
2 *Jachú móyi naturálnîyi tsviét.*

Es demasiado claro, oscuro.
1 Слишком светло, темно.
2 *Slishkam svietló, tiemnó.*

Péineme la peluca. **1** Сделайте укладку парика.
2 *Sdiélayitie ukládku pariká.*

Hágame la manicura. **1** Сделайте мне маникюр.
2 *Sdiélayitie mnié manikiúr.*

Déjeme las uñas... cortas, largas, redondeadas, en punta.
1 Постригите мне ногти... коротко, длинно, округлой, заострённой формы.
2 *Pastrigítie mnié nógti... kóratka. dlínna, akrúglayi, zaastriónnayi fórmî.*

Póngame laca transparente.
1 Покрасьте бесцветным лаком.
2 *Pakrástie bies´tsviétnîm lákam.*

La perfumería — Парфюмерный Магазин

Artículos de tocador
Продукты туалета

Aceite bronceador. 1 Крем (масло) для загара.
2 *Kriém (másla) dliá zagára.*

Aceite de limpieza. 1 Очищающий крем (масло).
2 *Achishcháyushchiyi kriém (másla).*

Colonia. 1 Одеколон.
2 *Adiekalón.*

Colorete compacto. 1 Компактные румяна.
2 *Kampáktnîyie rumiána.*

Colorete crema. 1 Румяна – крем
2 *Rumiána – kriém.*

Rimmel. 1 Тушь.
2 *Tush.*

Crema para afeitar. 1 Крем для бритья.
2 *Kriém dliá britiá.*

Crema antisolar. 1 Крем против солнца.
2 *Kriém prótiv sóntsa.*

Crema limpiadora. 1 Очищающий крем.
2 *Achishcháyushchiyi kriém.*

Crema para masaje. 1 Крем для массажа.
2 *Kriém dliá massázha.*

Crema nutritiva. 1 Питательный крем.
2 *Pitátielnîyi kriém.*

Crema volátil. 1 Испаряющийся крем.
2 *Ispariáyushchiyisia kriém.*

Jabón perfumado. 1 Душистое мыло.
2 *Dushístayie mîla.*

Lápiz para las cejas. 1 Карандаш для бровей.
2 *Karandásh dliá braviéyi.*

Lápiz para labios. 1 Карандаш для губ.
2 *Karandásh dliá gub.*

Loción. 1 Лосьон.
2 *Lasión.*

Maquillaje compacto.
1 Компактный макияж (пудра).
2 *Kampáktnîyi makiyázh (púdra).*

Maquillaje crema. 1 Макияж – крем.
2 *Makiyázh – kriém.*

Maquillaje en polvo. 1 Пудра.
2 *Púdra.*

Perfilador para los labios. 1 Контур для губ.
2 *Kóntur dlia gub.*

Perfume. 1 Духи.
2 *Dují.*

Polvos faciales. 1 Пудра.
2 *Púdra.*

Pulverizador. 1 Пульверизатор.
2 *Pulvierizátar.*

Regenerador. 1 Лосьон.
2 *Lasión.*

Tintura instantánea. 1 Моментальная краска.
2 *Mamientálnaya kráska.*

Tintura progresiva. 1 Прогрессирующая краска.
2 *Pragriessíruyushchaya kráska.*

Tónico facial. 1 Тоник для лица.
2 *Tónik dliá litsá.*

Tónico astringente. 1 Закрепляющий тоник.
2 *Zakriepliáyushchiyi tónik.*

Artículos de higiene
Предметы гигиены

Cepillo cabello. 1 Щётка для волос.
2 *Shchiótka dliá valós.*

Cepillo para dientes. 1 Зубная щётка
2 *Zubnáya shchiótka.*

Depilatorio en cera. 1 Депилятор – сера.
2 *Diepiliátar – siéra.*

Depilatorio en crema. 1 Депилятор – крем.
2 *Diepiliátar – kriém.*

Depilatorio en polvo. 1 Депилятор – пудра
2 *Diepiliátar – púdra.*

Depilatorio líquido. 1 Жидкий депилятор.
2 *Zhídkiyi diepiliátar.*

Desodorante en crema. 1 Дезодорант – крем.
2 *Diezadaránt – kriém.*

Desodorante líquido. 1 Жидкий дезодорант.
2 *Zhídkiyi diezadaránt.*

Elixir dentífrico. 1 Эликсир для зубов.
2 *Eliksír dliá zubóv.*

Lápiz desodorante. 1 Шариковый дезодорант.
2 *Shárikavîyi diezadaránt.*

Pasta dentífrica. 1 Зубная паста.
2 *Zubnáya pasta.*

Piene. 1 Расчёска.
2 *Raschióska.*

Pinzas depiladoras. 1 Пинцет.
2 *Pintsiét.*

Polvos de talco. 1 Тальк.
2 *Tálk.*

Artículos de manicura
Предметы для маникюра

Cepillo para las uñas. **1** Щётка для ногтей.
2 *Shchiótka dliá nagtiéyi.*

Disolvente quita esmalte.
1 Жидкость для снятия лака.
2 *Zhídkast dliá sniátiya láka.*

Esmalte. **1** Эмаль.
2 *Emál.*

Lima esmeril. **1** Пилочка.
2 *Pílachka.*

Lima metal. **1** Металлическая пилочка.
2 *Mietallíchieskaya pílachka.*

Pulidor de uñas.
1 Инструмент для полировки ногтей.
2 *Insrtrúmient dliá palirótvki nagtiéyi.*

Tijeras para las pieles. **1** Ножницы для кожи.
2 *Nózhnitsî dliá kózhi.*

Tijeras para las uñas. **1** Ножницы для ногтей.
2 *Nózhnitsî dliá nagtiéyi.*

La librería-papelería
Книжный магазин

El librero. **1** Книжный шкаф
2 *Knízhnîyi shkáf.*

Un boligrafo. **1** Ручка.
2 *Rúchka.*

La pluma. **1** Перо.
2 *Pieró.*

El rotulador. **1** Фломастер.
2 *Flamástier.*

El lápiz. 1 Карандаш.
2 *Karandásh.*

Una cinta para la máquina de escribir.
1 Лента для пишущей машинки.
2 *Liénta dliá píshushchieyi mashínki.*

Un cuaderno. 1 Тетрадь.
2 *Tietrád.*

Una carpeta. 1 Папка.
2 *Pápka.*

Unas cuartillas. 1 Писчая бумага.
2 *Píschaya bumága.*

Papel carbón. 1 Копировальная бумага.
2 *Kapiraválnaya bumága.*

Un diccionario español. 1 Испанский словарь.
2 *Ispánskiyi slavár.*

Un libro de arte. 1 Книга по искусству.
2 *Kníga pa iskússtvu.*

En rústica. 1 В бумажном переплёте.
2 *V bumázhnam pieriepliótie.*

Encuadernado. 1 В переплёте.
2 *V pieriepliótie.*

Edición. 1 Тираж.
2 *Tirázh.*

Publicación. 1 Публикация.
2 *Publikátsiya.*

Autor. 1 Автор.
2 *Ávtar.*

Grabado. 1 Гравюра.
2 *Graviúra.*

Lámina en color. 1 Цветная гравюра.
2 *Tsvietnáya graviúra.*

Novela. 1 Новелла.
2 *Navélla.*

Catálogo. 1 Каталог.
2 *Katálag.*

Guía turística. 1 Туристический справочник.
2 *Turistíchieskiyi správachnik.*

Покупки. Книжный магазин

Guía de ciudad. **1** Путеводитель по городу.
2 *Putievadítil pa góradu.*

Plano de la ciudad. **1** План города.
2 *Plan górada.*

Mapa de carreteras. **1** Карта дорог.
2 *Kárta daróg.*

¿Tiene guías de la ciudad, de carreteras del país?
1 У вас есть путеводитель по городу, по дорогам страны?
2 *U vas iést putievadítiel pa góradu, pa darógam stranî?*

Desearía tarjetas postales de la ciudad.
1 Я хотел бы открытки с видами города.
2 *Yá jatiél bî atkrîtki s vídami górada.*

Déme esas fotografías de vistas de la ciudad.
1 Дайте мне эти фотографии с видами города.
2 *Dáyitie mnié éti fatagráfii s vídami górada.*

¿Dónde puedo comprar un mapa de carreteras, un plano de la ciudad...?
1 Где я могу купить карту дорог, план города?
2 *Gdié yá magú kupít kártu daróg, plan górada?*

¿Podría adquirir un libro sobre la historia y arte de esta ciudad, de este país?
1 Могу приобрести я книгу о истории и искусстве этого города, этой страны?
2 *Magú yá priabriestí knígu a istórii i iskússtvie étava górada, étayi stranî?*

¿Puedo encontrarlo traducido en español?
1 Можно найти эту книгу в переводе на испанский?
2 *Mózhna naiytí étu knígu v pierievódie na ispánskiy?*

Periódicos y revistas
Газеты и журналы

Los periódicos, los diarios. **1** Газеты.
2 *Gaziétî.*

Los periódicos deportivos.
1 Спортивные газеты.
2 *Spartívnîyie gaziétî.*

Déme un periódico de la mañana, de la tarde.
1 Дайте мне утреннюю, вечернюю газету.
2 *Dáyitie mnié útrienniuyu, viechiérniuyu gaziétu.*

¿Tiene diarios ingleses, franceses, españoles. alemanes, portugueses...?
1 Есть у вас английские, французские, испанские, немецкие, португальские...газеты?
2 *lést u vas anglíyiskiyie, frantsúskiyie, ispánskiyie, niemiétskiyie, partugálskiyie... gaziétî?*

Las revistas. **1** Журналы.
2 *Zhurnálî.*

Deseo una revista infantil, deportiva...
1 Я хотел бы детский, спортивный... журнал.
2 *Yá jatiél bî diétskiyi, spartívnîyi... zhurnál.*

Tarjetas postales. **1** Открытки.
2 *Atkrîtki.*

Música y fotografía
Музыка и фотография

Música
Музыка

Discos y cassettes. 1 Диски и кассеты.
2 *Díski i kassiétî.*
Música sinfónica. 1 Симфоническая музыка.
2 *Simfaníchieskaya múzîka.*
Música moderna. 1 Современная музыка.
2 *Savriemiénnaya múzîka.*
Estéreo. 1 Стерео.
2 *Stiérieo.*
Alta fidelidad.
1 Высокая точность воспроизведения.
2 *Vîsókaya tóchnast vaspraizviediéniya.*
Ópera. 1 Опера.
2 *Ópiera.*
Jazz. 1 Джаз.
2 *Dzhaz.*
Canción popular. 1 Народная песня.
2 *Naródnaya piésnia.*
Música de ballet. 1 Музыка из балета.
2 *Múzika iz baliéta.*

¿Tiene cassettes, cintas magnetofónicas?
1 Есть у вас кассеты, магнитофонные ленты?
2 *lést u vas kassiétî, magnitafónnîyie liéntî?*
¿Tiene el disco de...?
1 Есть у вас диск...?
2 *lést u vas disk...?*

Desearía una radio, un magnetofón.
1 Я хотел бы купить радио, магнитофон.
2 *Yá jatiél bí kupit rádio, magnitafón.*

Fotografía
Фотография

El aparato fotográfico.
1 Фотоаппарат.
2 *Fotoapparát.*

Objetivo. 1 Объектив.
2 *Ab´iéktiv.*

Diafragma. 1 Диафрагма.
2 *Diafrágma.*

Graduación del diafragma.
1 Настройка диафрагмы.
2 *Nastróyika diafrágmî.*

Botón de rebobinar.
1 Кнопка для перемотки плёнки.
2 *Knípka dliá pieriemótki pliónki.*

Disparador. 1 Кнопка пуска.
2 *Knópka púska.*

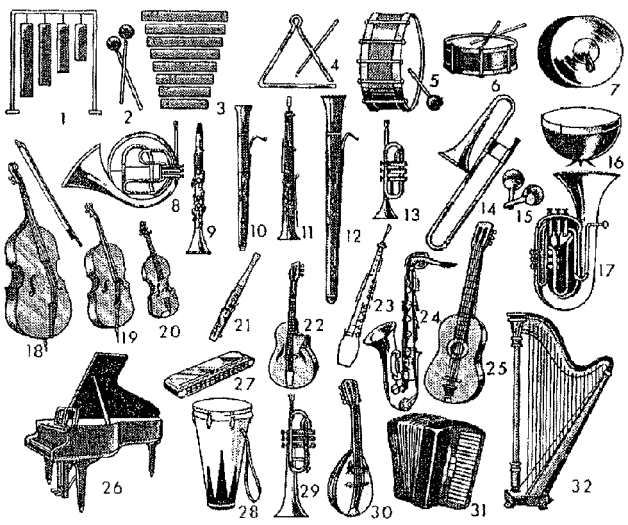
Contador. 1 Счётчик.
2 *Schiótchik.*

Visor. 1 Видоискатель.
2 *Vidaiskátiel.*

Escala de distancias. 1 Шкала дистанции.
2 *Shkalá distántsii.*

La funda. 1 Чехол.
2 *Chiejól.*

El telémetro. 1 Дальномер.
2 *Dalnamiérl.*



Instrumentos musicales

1. Campanas, *раструб*.
2. Mazos, *булавы*
3. Xilófono, *ксилофон*.
4. Triángulo, *треугольник*.
5. Bombo, *большой барабан*
6. Tambor, *барабан*
7. Platillos, *тарелки*.
8. Trompa, *труба*.
9. Clarinete, *кларнет*
10. Fagot, *фагот*.
11. Oboe, *гобои*
12. Contrafagot, *контрафагот*.
13. Trompeta, *горн*.
14. Trombón, *тромбон*.
15. Maracas, *марака*.
16. Timbal, *цимбал*
17. Tuba, *туба*.

Музыкальные инструменты

18. Contrabajo y su arco, *контрабас со смычком*.
19. Violoncelo, *виолончель*
20. Violin, *скрипка*
21. Flauta, *флейта*
22. Guitarra de jazz o eléctrica, *электрогитара*.
23. Cuerno inglés, *английский рожок*.
24. Saxofón, *саксофон*
25. Guitarra, *гитара*
26. Piano de cola, *рояль*.
27. Armónica, *гармошка*.
28. Conga, *конга*.
29. Trompeta de jazz, *джазовая труба*.
30. Bandurria o mandolina, *мандолина*.
31. Acordeón, *аккордеон*
32. Arpa, *арфа*.

El disparador automático.
1 Автоматическая кнопка пуска.
2 *Abvamatíchieskaya knópka púska.*

El parasol. **1** Светофильтр.
2 *Svietafíltr.*

La fotografía. **1** Фотография.
2 *Fotográfiya.*

La ampliación. **1** Увеличение.
2 *Uvielichiéniyie.*

Películas: infrarroja, pancromática, pancromática suprasensible al rojo.
1 Плёнки: ультракрасная, панкроматическая, сверхчувствительная.
2 *Pliónki: ultrakrásnaya, pankromatíchieskaya, svierjchustvítielnaya.*

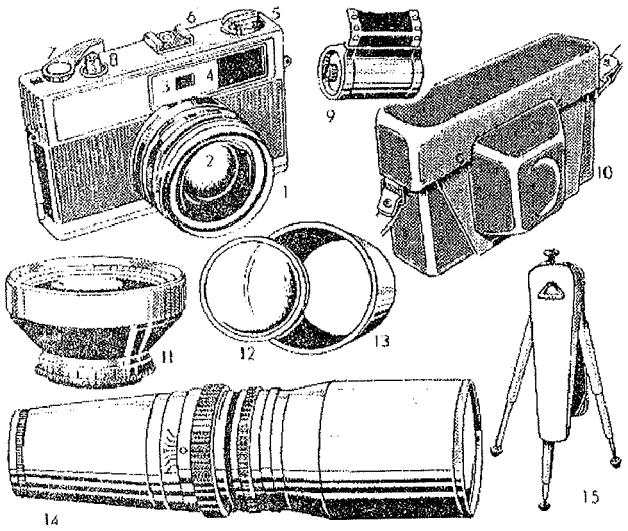
Filtros: azul claro; anaranjado; amarillo claro, medio y obscuro; rojo claro y obscuro; verde claro, medio y obscuro; ultravioleta.
1 Фильтры: голубой; оранжевый; жёлтый светлый, средний и темный; красный светлый, средний и тёмный; зелёный светлый, средний и тёмный; ультрафиолетовый.
2 *Fíltrî: galubóyi, aránzhievîyi, zhióltîyi sviétlîyi, sriedniyi I tiómnîyi; krásnîyi sviétlîyi, sriédniyi I tiómnîyi; zieliónîyi sviétlîyi, sriédniyi I tiómnîyi; ultrafialiétavîyi.*

El teleobjetivo. **1** Телеобъектив.
2 *Tielieab'iektív.*

El fotómetro. **1** Фотометр.
2 *Fatómietr.*

La filmadora. **1** Камера.
2 *Kámiera.*

Las transparencias. **1** Шторки.
2 *Shtórki.*



Fotografía

Фотография

1. Máquina fotográfica, *фотоаппарат.*
2. Objetivo, *объектив.*
3. Visor, *видеоискатель.*
4. Fotómetro, *фотометр.*
5. Rebobinado, *кнопка перемотки пленки.*
6. Soporte para flash, *крепления для вспышки*
7. Palanca para transporte de película, *рычаг для перемотки пленки*
8. Botón disparador, *кнопка пуска.*
9. Película, *пленка.*
10. Estuche, *чехол.*
11. Objetivo gran angular, *объектив для дальней съемки.*
12. Filtro, *фильтр.*
13. Parasol, *светофильтр.*
14. Teleobjetivo, *телеобъектив*
15. Trípode, *штатив.*

Haga el favor de darme tres rollos (carretes) de película.

1 Будьте любезны, дайте мне три фотоплёнки.

2 *Búdtie liubiéznî, dáyitie mnié tri fitapliónki.*

De treinta y cinco milímetros, y pancromática.
1 На тридцать пять миллиметров и панкроматическую.
2 *Na trídtsat piát millimiétrav I pankromatichieskuyu.*

Película en colores. **1** Цветная плёнка.
2 *Tsvietnáya pliónka.*

¿Tiene de la marca...? **1** У вас есть марка...?
2 *U vas iést márka...?*

Pues déme de otra marca que sea buena.
1 Тогда дайте другой марки, но хорошую.
2 *Tagdá dáyitie drugóyi márki, no jaróshuyu.*

Haga el favor de revelar este rollo y sacar una copia de cada fotografía.
1 Будьте любезны, проявите эту плёнку и сделайте по одной копии каждый кадр.
2 *Búdtie liubiéznî, prayavítie étu pliónku I cdielayitie pa adnóyi kópii kazhdîyi kadr.*

Es un film en color. **1** Это цветная плёнка.
2 *Éta tsvietnaya pliónka.*

¿Cuándo estará? **1** Когда будет готово?
2 *Kagdá búdiet gatóva?*

¿No podría hacérmelo más rápido?
1 Не могли бы Вы сделать побыстрее?
2 *Nié maglí bî Vî sdiélat pabîstrieyie?*

Me interesaría para mañana, porque salimos de viaje.
1 Мне хотелось бы, чтобы было готово завтра, потому что мы уезжаем.
2 *Mnié jatiélas bî, shtóbî bîla gatóva závtra, patamú shta mî uiez´zháiem.*

¿Me puede decir el precio de este aparato?
1 Скажите пожалуйста стоимость этого аппарата.
2 *Srazhítie pazhálusta stóimast étava apparáta.*

¿No lleva telémetro? **1** В нём нет телеметра?
2 *V nióm niét tieliemiétra?*

¿No tiene instrucciones para el uso del diafragma, velocidad y enfoque?
1 Нет инструкции для использования диафрагмы, скорости и фокусировки?
2 *Niét instrúktsii dliá ispólzavaniya diafrágmî, skórasti I fokusiróvki?*

¿Tienen ustedes filtros? **1** Есть у вас фильтры?
2 *lést u vas filtrî?*

Objetos para regalo*

Подарки

Deseo comprar un cesto que sea original.
1 Я хотел бы купить оригинальную корзину.
2 *Yá jatiél bî kupít ariginálnuyu karzínu.*

¿No tiene alguno con el nombre de esta ciudad?
1 Нет ли у вас с названием города.
2 *Niét li u vas s nazvániyeim góroda.*

Entre tanto miraré si encuentro algo que me guste para llevármelo como recuerdo.
1 Я пока посмотрю что-нибудь, что мне понравиться, чтобы увезти как память.
2 *Yá paká paamatriú shto-nibúd, shto mnié panrávitsia, shtóbî uvieztí kak pámit.*

Esta cartera es de cuero repujado.
1 Этот кошелёк из тиснёной кожи.
2 *État kashiliók iz tisniónayi kózhi.*

Me quedo con ella, pero deseo que pongan mis iniciales.
1 Я его возьму, но хочу, чтобы на нём написали мои инициалы.
2 *Yá ievó vazmú, no jachú, shtóbî na nióm napisáli mayí initsiálî.*

---

* Véase también p 146, **Joyería-Relojería** y p 168, **La floristería.**

No es esto lo que deseo, sino alguna reproducción en miniatura.
1 Это не то, что я хочу, я ищу какую-нибудь миниатюрную репродукцию.
2 *Éta nié to, shto yá jachú, yá ishchú kakúyu-nibúd miniatiúrnuyu riepradúktsiyi.*

Me conviene comprar cosas de poco peso, para no exceder del que autorizan en el avión.
1 Мне желательно покупать лёгкие вещи, чтобы не превысить вес, разрешённый в самолёте.
2 *Mnié zhielátielna pakupát liójkiyie viéshchi, shtóbî nié prievîsit biés, razrieshiónnîyi v samaliótie.*

La floristería — Цветочный магазин

La azucena.
1 Лилия.
2 *Líliya.*

Los cactos.
1 Кактусы.
2 *Káktusî.*

Las camelias.
1 Камелии.
2 *Kamiélii.*

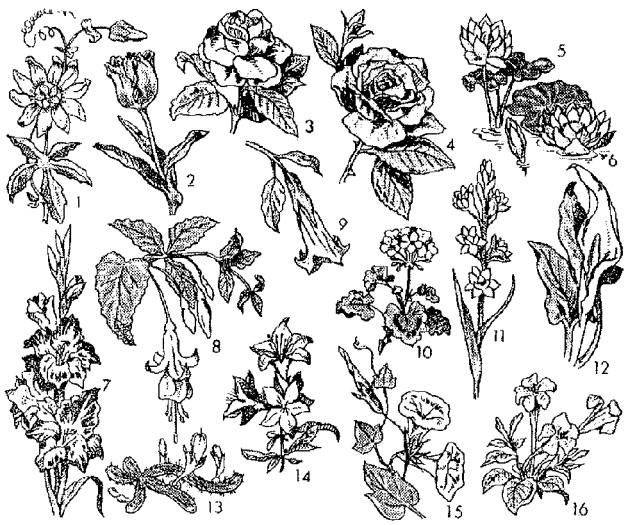
Las campanillas. 1 Колокольчики.
2 *Kalakólchiki.*

Los claveles. 1 Гвоздики.
2 *Gvazdíki.*

Las clavellinas. 1 Маленькая гвоздика.
2 *Málienkaya gvazdíka.*

Los crisantemos. 1 Хризантемы.
2 *Jrizantémî.*

Las dalias. 1 Георгины.
2 *Gieargínî.*



Las flores

Цветы

1. Pasionaria, *страстоцвет.*
2. Tulipán, *тюльпан.*
3. Camelia, *камелия.*
4. Rosa, *роза.*
5. Lelumbo, *лотос.*
6. Ninfea o nenúfar blanco, *водяная лилия.*
7. Gladiolos, *гладиолус.*
8. Fucsia, *фуксия.*
9. Datura, *дурман.*
10. Geranio *герань.*
11. Nardo, *нард.*
12. Aro, *драконов корень.*
13. Cacto, *кактус.*
14. Azalea, *азалия.*
15. Campanillas, *колокольчики.*
16. Gardenia de Stanley. *гардения.*

Las gardenias. **1** Гардении.
2 *Gardénii.*

Los geranios. **1** Герань.
2 *Gierán.*

Las hortensias. **1** Гортензии.
2 *Gartiénzii.*

Los jacintos. **1** Гиацинты.
2 *Giatsíntî.*

El jazmín. **1** Жасмин.
2 *Zhasmín.*

Las lilas. **1** Сирень.
2 *Sirién.*

Los lirios. **1** Ирис.
2 *Iris.*

Las magnolias. **1** Магнолия.
2 *Magnóliya.*

Las margaritas. 1 Маргаритки
2 *Margartítki.*

Las mimosas. **1** Мимоза.
2 *Mimóza.*

Los narcisos. **1** Нарциссы.
2 *Nartsissî.*

Los nardos. **1** Нарды.
2 *Nárdî.*

Las orquídeas. 1 Орхидеи.
2 *Arjidéyi.*

Los pensamientos. **1** Анютины глазки.
2 *Aniúninî glázki.*

Las peonías. 1 Пеоны.
2 *Pieónî.*

Las rosas. 1 Розы.
2 *Rózî.*

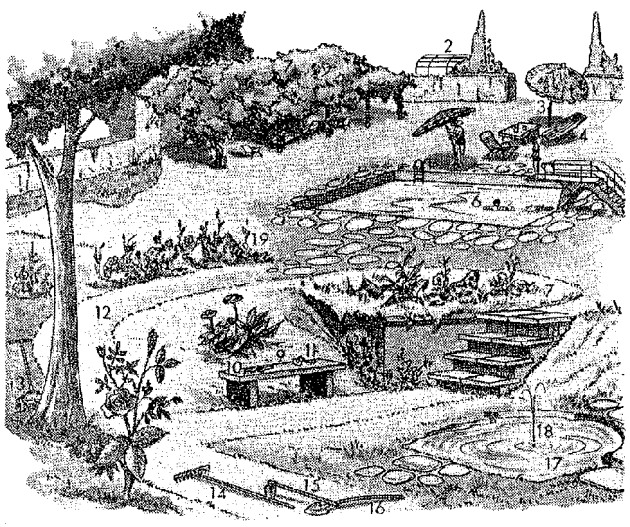
Los tulipanes. **1** Тюльпаны.
2 *Tiulpánî.*

Las violetas. 1 Фиалки.
2 *Fiálki.*

Las macetas. 1 Цветочные горшки.
2 *Tsvietóchnıyie garshkí.*

Desearía encargar un ramo.
1 Я хотел бы заказать букет.
2 *Yá jatiél bî zakazát bukiét.*

Un ramo de claveles blancos, rojos, de varios colores.



El jardín — Сад

1 Seto vivo, *живая изгородь.*
2 Invernadero, *оранжерея.*
3. Parasol, *зонтик.*
4. Muebles de jardín, *мебель для сада.*
5 Trampolín, *трамплин.*
6 Piscina, *бассейн.*
7. Arriates, *клумба*
8. Escalera, *лестница.*
9 Banco, *лавочка.*
10 Tijeras para podar. *садовые ножницы.*
11. Escardillo *мотыга.*
12. Vereda, *дорожка*
13. Cortadora de césped. *машины для подрезки газонов*
14. Rastrillo, *грабли.*
15 Azadón, *копка.*
16 Pala, *лопата.*
17. Estanque, *пруд.*
18. Surtidor, *ключ.*
19. Arriate rococo, *бордюр из зелени.*

1 Букет из белых, красных, из разных цветов гвоздик.

2 *Bukliét iz biélîj, krásnîj, iz rázníj tsvietóv gvasdík.*

Son para regalar a una señora por su santo.

1 Это для одной госпожи в день её ангела.

2 *Éta dliá adnóyi gaspazhí v dién ieyió ángiela.*

Hágalo de rosas. 1 Сделайте его из роз.
2 *Sdiélayitie ievó iz roz.*

Hágalo con una selección de las flores más delicadas.
1 Сделайте его из самых нежных цветов.
2 *Sdiélayitie ievó iz sámîj niézhnîj tsvietóv.*

Tenga mi tarjeta y hágalo llevar a la dirección del sobre.
1 Возьмите мою карточку и отправьте его по адресу на конверте.
2 *Vozmítie mayú kártachku i atprávtie ievó pa ádriesu na kanviértie.*

Mándelo mañana por la mañana, antes de las doce.
1 Отправьте его завтра утром до двенадцати.
2 *Atprávtie ievó závtra útram da dvienádtsati.*

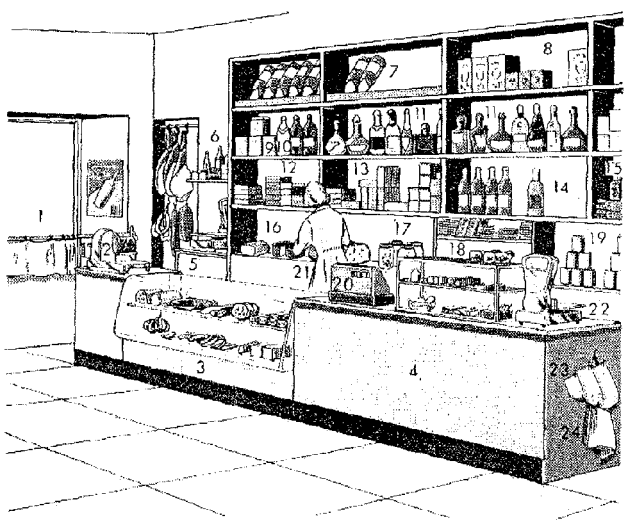
No, pasaré mañana yo mismo a buscarlo.
1 Нет, завтра я сам зайду его забрать.
2 *Niét, závtra yá sam zayidú ievó zabrát.*

¿A qué hora puedo venir?
1 Во сколько я могу зайти?
2 *Va skólka yá magú zayiti?*

¿Qué flores son las más indicadas?
1 Какие цветы подходят более всего?
2 *Kakíyie tsvietî padjódiat bólieyie vsievó?*

Lo prefiero de gardenias, en forma de ramillete y adornado con tul.
1 Я предпочитаю букет из гардений, украшенных зеленью.
2 *Yá priedpachitáyu bukiét iz garténiyi,ukráshiennîj ziélieniu.*

Hágame un ramillete de violetas, de pensamientos.
1 Сделайте мне букет из фиалок, из анютиных глазок.
2 *Sdiélaitie mnié bukiét iz fiálak, iz aniútonîj glázak.*



La tienda de comestibles

1 Escaparate, *витрина.*
2. Cortadora de fiambres, *аппарат для нарезки колбас.*
3 y 4 Mostradores, *прилавки.*
5. Embutidos, *колбасы.*
6 Especias, *специи.*
7. Vinos espumosos, *шампанское.*
8. Cacao y chocolate, *какао и шоколад.*
9. y 10 Aceites, *растительное масло.*
11 Licores, *ликеры.*
12. Conservas de pescado, *рыбные консервы.*
13. Conservas de carne, *мясные консервы*

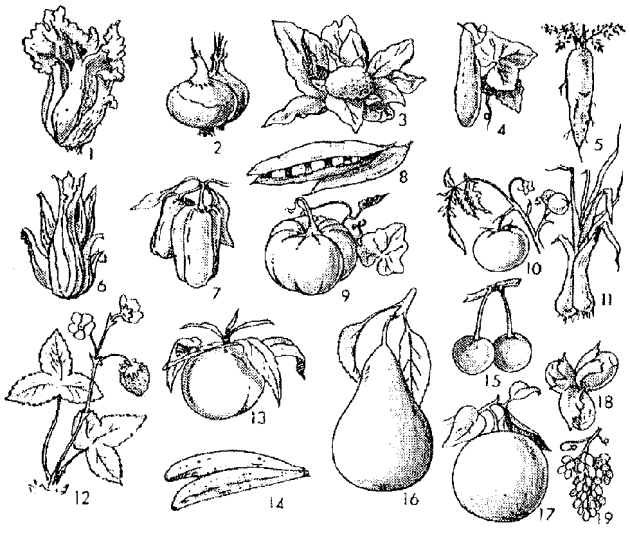
Продуктовый магазин

14 Vinos de mesa, *столовые вина.*
15. Cafés, *кофе*
16. Quesos, *сыры.*
17. Frutos secos, *сухофрукты и орехи.*
18. Pastas para sopa, *макаронные изделия.*
19. Conservas de verdura, *овощные консервы*
20. Registradora, *касса.*
21. Dependienta, *продавщица.*
22 Balanza, *весы.*
23. Bolsas, *пакеты.*
24. Papel para envolver, *оберточная бумага*

¿Cómo se llaman estas flores?
1 Как называются эти цветы?
2 *Kak nazîváyutsia éti tsvietî?*
Desearía esa maceta de azucenas.
1 Я хотел бы эту корзину лилий.
2 *Yá jatiél bî étu karzínu líliyi.*

La frutería — Овощной магазин

Los aguacates. 1 Авокадо.
2 *Avakádo.*
Los albaricoques. 1 Абрикосы.
2 *Abrikósî.*
Las cerezas. 1 Вишни.
2 *Víshni.*
Las ciruelas. 1 Сливы.
2 *Slívî.*
Los cocos. 1 Кокосовые орехи.
2 *Kakósavîtie ariéji.*
Los dátiles. 1 Финики.
2 *Fíniki.*
Las frambuesas. 1 Малина.
2 *Malína.*
Las fresas. 1 Клубника.
2 *Klubníka.*
Las granadas. 1 Гранат.
2 *Granát.*
Las grosellas. 1 Красная смородина.
2 *Krásnaya smaródina.*
Las guayabas. 1 Гуайява.
2 *Guayiyáva.*
Los higos. 1 Инжир.
2 *Inzhír.*
Los higos chumbos. 1 Опунция.
2 *Apúntsiya.*



Frutos y vegetales

Фрукты и овощи

1. Acelgas, *лиственная свекла.*
2. Cebollas, *лук.*
3. Coliflor, *цветная капуста.*
4. Pepino, *огурец.*
5. Zanahoria, *морковь.*
6. Lechuga, *салат.*
7. Pimientos, *перец.*
8. Guisantes, *горох.*
9. Calabaza, *тыква.*
10. Tomate, *помидор.*
11. Puerros, *лук-порей.*
12. Fresa, *клубника.*
13. Melocotón, *персик.*
14. Plátanos, *бананы.*
15. Cerezas, *вишня.*
16. Pera, *груша.*
17. Naranja, *апельсин.*
18. Avellanas, *лесной орех.*
19. Uvas, *виноград.*

Los limones. **1** Лимоны.
2 *Limóni.*

Las mandarinas. **1** Мандарины.
2 *Mandarini.*

Las manzanas. **1** Яблоки.
2 *Yáblaki.*

Los melocotones. **1** Персики.
2 *Piérsiki.*
El melón. **1** Дыня.
2 *Dînia.*
El membrillo. **1** Айва.
2 *Ayivá.*
Las naranjas. **1** Апельсины.
2 *Apielsinî.*
Los nísperos. **1** Мушмула.
2 *Mushmulá.*
Las papayas. **1** Папайя.
2 *Papáyia*
Las peras. **1** Груши.
2 *Grúshi.*
Las piñas de América o ananás. **1** Ананасы.
2 *Ananásî.*
Los plátanos o bananas. **1** Бананы.
2 *Banánî.*
Los pomelos. **1** Грейпфрут.
2 *Grieypfrút.*
La sandía. **1** Арбуз.
2 *Arbúz.*
La uva. **1** Виноград.
2 *Vinagrad.*
La zarzamora. **1** Ежевика.
2 *Iezhievíka.*
Las almendras. **1** Миндальный орех.
2 *Mindálnîyi ariéj.*
Las nueces. **1** Грецкий орех.
2 *Griétskiyi ariéj.*
Las avellanas. **1** Лесной орех.
2 *Liesnóyi ariéj.*
Las castañas. **1** Каштаны.
2 *Kashtánî.*
Los cacahuetes o maníes. **1** Земляные орехи.
2 *Ziemlianîyie ariéji.*
¿Tiene dátiles? **1** У вас есть финики?

2 *U vas iést fíniki?*

¿A cómo los vende?1 За сколько вы их продаёте?
2 *Za skólka vî ij pradayiótie?*

Póngame dos kilos.
1 Взвесьте мне два килограмма.
2 *Vzviéstie mnié dvá kilagrámma.*

Déme también un kilo de uva.
1 Дайте мне ещё килограмм винограда.
2 *Dáyitie mnié ieshchió kilagrámm vinagrada.*

Póngame tres kilos de manzanas y dos de naranjas.
1 Дайте мне три килограмма яблок и два апельсин.
2 *Dáyitie mnié tri kilagrámma yáblak i dva apielsin.*

¿Tiene melones de buena clase?
1 У вас есть дыни хороших сортов?
2 *U vas iést dîni jaróshij sartóv?*

Desearía limones, pero que tengan mucho zumo.
1 Я хотел бы лимоны, но чтобы они были очень сочные.
2 *Yá jatiél bî limónî, no shtóbî aní bîli óchien sóchnîyie.*

Déme plátanos, pero que no sean demasiado maduros.
1 Дайте мне бананов, но не слишком переспелых.
2 *Dáytie mnié banánav, no nié slíshkam pieriespiélîj.*

¿Estos nísperos son muy ácidos?
1 Эта мушмула очень кислая?
2 *Éta mushmulá óchien kíslaya?*

La sandía apetece como refrescante.
1 Хочется арбуз, чтобы охладиться.
2 *Jóchietsia arbúz, shtóbî ajladítsia.*

¿Cómo se llama esta fruta?
1 Как называется этот фрукт?
2 *Kak nazîváyietsia état frukt?*

Son mandarinas. Una especie de naranjas pequeñas de cáscara fácil de separar.
1 Это мандарины. Сорт маленьких апельсинов с легко снимающейся шкуркой.
2 *Éta mandarínî. Sort málienkij apielsínav s liejkó snimáyushchieyisia shkúrkayi.*

¿No tienen melocotones? **1** У вас нет персиков?
2 *U vas niét piérsikav?*

Déme dos piñas americanas.
1 Дайте мне два ананаса.
2 *Dáyitie mnié dva ananása.*

Se lo pago ahora. **1** Я заплачу вам сейчас.
2 *Yá zaplachú vam siechás.*

El tabaco — Табак

El paquete de cigarrillos. **1** Пачка сигарет.
2 *Páchka sigariét.*

Con filtro, sin filtro. **1** С фильтром, без фильтра.
2 *S fíltram, biéz fíltra.*

La caja de puros. **1** Коробка сигар.
2 *Karóbka sigár.*

El cenicero. **1** Пепельница.
2 *Piépielnitsa.*

El encendedor, el mechero. **1** Зажигалка.
2 *Zazhigálka.*

La pipa. **1** Трубка.
2 *Trúbka.*

La pitillera. **1** Папиросница.
2 *Papirósnitsa.*

Déme un paquete de cigarrillos de tabaco rubio, negro.
1 Дайте мне пачку светлых, тёмных сигарет.
2 *Dáyitie mnié páchku sviétlîj, tiómnîj sigariét.*

Покупки. Банк

Haga el favor de venderme una caja de cigarros.
1 Будьте любезны, коробку сигар.
2 *Búdtie liubiéznî, karóbku sigár.*

Que sea grande, pequeño. **1** Больших, маленьких.
2 *Balshíj, málienkij.*

¿Me puede enseñar un surtido de pipas?
1 Можете показать мне набор трубок?
2 *Mózhietie pakazát mnié nabór trúbak?*

Quisiera una escobilla para limpiar la pipa.
1 Я хотел бы щёточку для чистки трубки.
2 *Yá jatiél bî shchiótachku dliá chístki trúbki.*

¿Tiene boquillas para cigarrillos o para cigarros?
1 У вас есть мундштуки для сигарет или для сигар?
2 *U vas iést mushtúki dliá sigariét íli dliá sigár?*

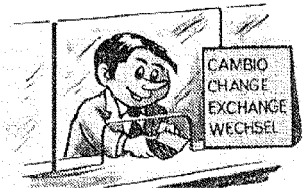
Desearía una petaca, una pitillera.
1 Я хотел бы портсигар, папиросницу.
2 *Yá jatiél bî partsigár, papirósnitsu.*

Enséñeme los encendedores, los ceniceros de recuerdo.
1 Покажите мне подарочные зажигалки, пепельницы.
2 *Pakazhítie mnié padárachnîyie zazhigálki, piépielnitsî.*

El banco. La casa de cambio — Банк. Обмен валюты

La puerta.
1 Дверь.
2 *Dviér.*

El portero.
1 Консьерж
2 *Kansiérzh*



El tablero de cotizaciones de moneda.
1 Табло котировки валюты.
2 *Tabló katirótvki baliútî.*

Las ventanillas. **1** Окошки.
2 *Akóshki.*

El empleado. **1** Служащий.
2 *Slúzhashchiyi.*

El cajero. **1** Кассир.
2 *Kassír.*

Los billetes de banco. **1** Денежный билет.
2 *Diéniezhnîyi biliét.*

La moneda fraccionaria. **1** Разменная монета.
2 *Razmiénnaya maniéta.*

Cheque de viaje. **1** Дорожный чек.
2 *Darózhnîyi chiék.*

Pagar. **1** Платить.
2 *Platít.*

Cobrar. **1** Получать деньги.
2 *Paluchát diéngi.*

La carta de crédito. **1** Аккредитив.
2 *Akkrieditív.*

La cuenta corriente. **1** Текущий счёт.
2 *Tiekúshchiyi shchiót.*

El pago. **1** Оплата.
2 *Aplata.*

El depósito. **1** Депозит.
2 *Diepazít.*

Oiga, ordenanza, ¿para cambiar moneda?
1 Извините, пожалуйста, где можно обменять валюту?
2 *Izvinítie, pazhálusta, gdié mózhna abmiéniat valiútu?*

Haga el favor de cambiarme este cheque de viaje.
1 Будьте любезны, обменяйте мне этот чек, который я взял в поездку.

2 *Búdtie liubiéznî, abmieniáyitie mnié état chiék, katórîyi yá vziál v payiézdku.*

¿Habré de esperar mucho? **1** Нужно долго ждать?
2 *Núzhna dólga zhdát?*

Deseo cambiar parte de este cheque de viaje. ¿Puede darme la diferencia en moneda de mi país?

1 Я хотел бы поменять часть этого чека. Не могли бы Вы дать мне разницу в валюте моей страны.

2 *Yá jatiél bî pamieniát chást étava chiéka. Nié maglí bî Vî dat mnié ráznitsu v valiútie matiéyi stranî?*

¿Puede cambiarme estos billetes en moneda del país?

1 Не могли бы Вы поменять эти билеты в валюте этой страны.

2 *Nié maglí bî Vî pamieniát éti biliétî v valiútie étayi stranî?*

¿A cuánto está el cambio? **1** Какой курс?
2 *Kakóyi kurs?*

¿Qué cambio me ha cotizado?

1 По какому курсу будете производить обмен?

2 *Pa kakómu kúrsu búdietie proievadít abmién?*

Haga el favor de entregarme billetes grandes, pequeños.

1 Будьте любезны, выдайте мне крупные, мелкие билеты.

2 *Búdtie liúbieznî, vîdayitie mnié krúpnîyie, miélkiyie biliétî.*

¿Podrá indicarme si se ha recibido una transferencia de... a nombre de...?

1 Не могли бы Вы мне сказать, пришёл ли перевод из..., на имя...? и

2 *Nié maglí bî Vî mnié skazát, prishiól li pierievód iz..., na ímia...?*

Por 3.000... y del Banco de...

1 На три тысячи..., из Банка...

2 *Na tri tîsiachi..., iz Bánka...*

Aquí tiene mi pasaporte, mi carné de identidad.

1 Вот мой паспорт, моё удостоверение личности.

2 *Vot móyi páspart, mayió udastavieriéniyie lichnasti.*

La salud*
Здоровье

La salud. **1** Здоровье.
2 *Zdaróviyie.*

La cabeza. **1** Голова.
2 *Galavá.*

El estómago. **1** Желудок.
2 *Zhielúdak.*

El corazón. **1** Сердце.
2 *Siértsie.*

El hígado. **1** Печень.
2 *Piéchien.*

Dolor de cabeza. **1** Головная боль.
2 *Galavnáya bol.*

Dolor de estómago. **1** Боль в желудке.
2 *Bol v zhielúdkie.*

Ataque al corazón. **1** Сердечный приступ.
2 *Sierdiéchnîyi prístup.*

---

* Véase también p 193 **Los deportes.**

En el médico — У врача

Medicina general
Общая медицина

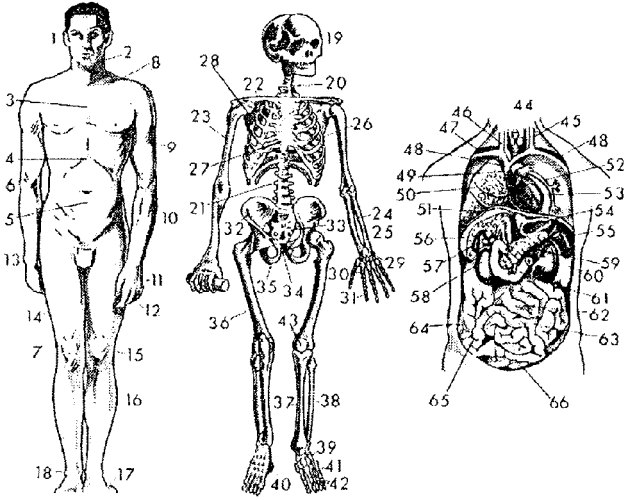
En el médico. **1** У врача
2 *U vrachá.*
El hospital. **1** Больница.
2 *Balnítsa.*
La enfermera. **1** Палата.
2 *Paláta.*
Dolor de garganta. **1** Боль в горле.
2 *Bol v górlie.*
Dolor de estómago. **1** Боль в желудке.
2 *Bol v zhielúdkie.*
Dolor de oídos. **1** Боль в ушах.
2 *Bol v ushój.*
Dolor de hígado. **1** Боль в печени.
2 *Bol v piéchieni.*
Me he levantado con dolor de cabeza.
1 Я встал с головной болью.
2 *Yá vstál s galavnóyi bóliu.*
Quiero ver a un doctor. **1** Я хочу видеть врача.
2 *Yá jachú vidiét vrachá.*
Tengo fiebre. **1** У меня температура.
2 *U mieniá tiempieratúra.*
Tengo una indigestión.
1 У меня несварение желудка.
2 *U mieniá niesvariéniyie zhielúdka.*
Me duele el brazo izquierdo.
1 У меня болит левая рука.
2 *U mieniá balít liévaya puká.*

El cuerpo humano

1. Cabeza, *голова.*
2. Cuello, *шея.*
3. Pecho, *грудь*
4. Epigastrio, *эпигастрий.*
5. Vientre, *живот.*
6. Codo, *локоть.*
7. Pierna, *нога.*
8. Hombro, *плечо.*
9. Brazo, *рука.*
10. Antebrazo, *предплечье*
11. Mano, *кисть.*
12. Dedos, *пальцы.*
13. Muñeca, *запястье.*
14. Muslo, *бедро.*
15. Rodilla, *колено.*
16. Pantorrilla, *голень.*
17. Pie, *ступня.*
18. Tobillo, *подыжка.*
19. Cráneo, *череп.*
20. Vértebras cervicales, *шейные позвонки.*
21. Columna vertebral, *позвоночник.*
22. Clavicula, *ключица.*
23. Humero, *плечевая кость.*
24. Cubito, *локтевая кость.*
25. Radio, *лучевая кость.*
26. Costillas, *рёбра.*
27. Esternón, *грудная кость.*
28. Escápula, *лопатка.*
29. Carpo, *запястье.*
30. Metacarpo, *кисть.*
31. Falanges, *фаланги.*
32. Ilíaco, *бедренная кость.*
33. Sacro, *крестцовая кость.*
34. Cóccix, *копчик.*
35. Isquion, *ишиас.*
36. Fémur, *бедренная кость.*
37. Tibia, *большая берцовая кость.*

Тело человека

38. Peroné, *малая берцовая кость.*
39. Cuboides, *кубовидная кость.*
40. Calcáneo, *пяточная кость.*
41. Metatarsia, *кость ступни.*
42. Falanges, *фаланги.*
43. Rótula, *коленная чашка.*
44. Cuerpo tiroideo, *щитовидное.*
45. Vena yugular interna, *внутренняя яремная вена.*
46. Carótida (arteria), *сонная артерия.*
47. Subclavia (arteria), *подключечная артерия.*
48. Vena cava superior, *верхняя вена.*
49. Cayado de la aorta, *дуга аорты.*
50. Pulmón, *лёгкие.*
51. Diafragma, *диафрагма.*
52. Arteria bronquial izquierda, *левая бронхиальная артерия.*
53. Corazón, *сердце.*
54. Estómago (seccionado), *желудок.*
55. Bazo, *селезёнка.*
56. Hígado, *печень*
57. Vesícula biliar, *желочный пузырь.*
58. Riñón derecho, *правая почка.*
59. Páncreas, *поджелудочная железа.*
60. Riñón izquierdo, *левая почка.*
61. Duodeno, *двенадцатиперстная кишка.*
62. Ombligo, *пупок.*



63. Colon descendente, *спускающая ободочная кишка.*
64. Colon ascendente, *поднимающая ободочная кишка.*
65. Apéndice vermiforme *аппендикс.*
66. Vejiga urinaria, *мочеиспускательный канал*

Me duele el pie derecho.
1 У меня болит правая нога.
2 *U mieniá balít právaya nagá.*

Por las noches no puedo dormir.
1 По ночам я не могу спать.
2 *Pa nachám yá nié magú spat.*

Siento un dolor aquí. **1** Я меня болит здесь
2 *U mieniá balít zdiés.*

Tengo diarreas. **1** У меня понос.
2 *U mieniá panôs.*

Siento ardor en el estómago.
1 Чувствую в желудке жжение.
2 *Chústvuyu v zhielúdkie zhzhiéniyie.*

Toso mucho. **1** Я сильно кашляю.
2 *Yá sílna káshliayu.*

Estoy muy resfriado. **1** Я очень простужен.
2 *Yá óchien prastúzhien.*

No tengo apetito. **1** У меня нет аппетита.
2 *U mieniá niét appietíta.*

Necesito un calmante, un laxante.
1 Мне нужно успокаивающее, слабительное.
2 *Mnié núzhna uspakáivayushchieyie, slabítielnayie.*

¿Cuántas veces debo tomar la medicina?
1 Сколько раз я должен принимать лекарство?
2 *Skólka raz yá dólzhien prinimát liekárstva?*

¿Antes o después de las comidas?
1 До или после еды?
2 *Do íli póslie iedî?*

¿Me puede tomar la presión de la sangre?
1 Можете померить мне давление?
2 *Mózhietie pamiérit mnié davliéniyie?*

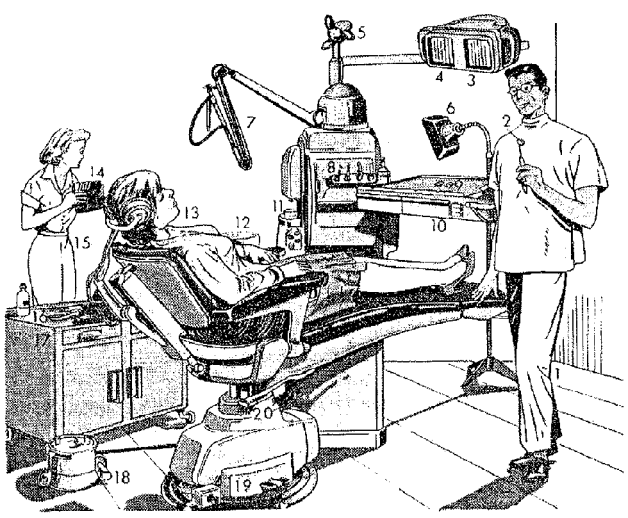
El dentista
Дантист

En el dentista. **1** У дантиста.
2 *U dantísta.*

La boca. **1** Рот.
2 *Rot.*

Las encías. **1** Дёсны.
2 *Diósnî.*

La dentadura. **1** Зубы.
2 *Zúbı.*



El dentista

Дантист

1. Médico, *врач.*
2. Faringoscopio, *ларингоскоп.*
3. Rayos X, *лучи X.*
4. Luz direccional, *направленный свет.*
5. Ventilador, *вентилятор.*
6. Lámpara para irradiaciones, *лампа для облучения.*
7. Torno, *сверло.*
8. Jeringas, *иглы.*
9. Tacos de algodón hidrófilo, *ватные тампоны.*
10. Mesita para accesorios, *столик для приборов*
11. Vaso de agua, *стакан для воды.*
12. Escupidera, *плевательница.*
13. Paciente, *пациент.*
14. Radiografía, *радиография.*
15. Enfermera, *медсестра.*
16. Alicates para extracciones, *клещи для удаления зубов.*
17. Jeringa para anestesia, *шприц для анестезии.*
18. Puesta en marcha del torno, *пуск насоса.*
19. Pedal para elevar el sillón, *педаль для поднятия кресла.*
20. Palanca para su graduación, *рычаг для изменения положения кресла.*

Здоровье. Дантист

Los dientes. 1 Зубы.
2 *Zúbî.*

Los colmillos. 1 Клыки.
2 *Klîki.*

Las muelas. 1 Коренные зубы.
2 *Kariennîyie zúbî.*

La raíz. 1 Корень.
2 *Kórien.*

El flemón. 1 Флегмона.
2 *Fliegmóna.*

Me duele este diente. 1 У меня болит этот зуб.
2 *U mieniá balít état zub.*

Me duelen las muelas.
1 У меня болят коренные зубы.
2 *U mieniá baliát kariennîyie zúbî.*

Creo que esta muela está picada.
1 Думаю, что в этом коренном зубе есть кариес.
2 *Dúmayu, shto v étam kariennóm zúbie iést káries.*

¿Cree usted que habría que sacar esta muela?
1 Вы думаете, что нужно удалить этот коренной зуб?
2 *Vî dúmayietie, shto núzhna udalít état kariennóyi zub.*

Prefiero aguardar. 1 Я предпочитаю подождать.
2 *Yá priedpachitáyu padazhdát.*

Puedo aguardar hasta... 1 Я могу подождать до...
2 *Yá magú padazhdát do...*

¿Me la pueden empastar?
1 Можете поставить мне пломбу?
2 *Mózhietie pastávit mnié plómbu?*

Se me ha roto la dentadura postiza.
1 У меня испортились вставные зубы.
2 *U mieniá ispórtilis vstavnîyie zúbî.*

¿Me la pueden arreglar?
1 Можете мне их исправить?
2 *Mózhitie mnié ij isprávit.*

Здоровье. Оптика

¿Cuándo podré pasar a recogerla?
1 Когда я могу зайти их забрать?
2 *Kagdá yá magú zayití ij zabrát?*

El óptico
Оптика

El óptico. **1** Окулист, оптика.
2 *Akulíst, óptika.*
Las lentillas. **1** Контактные линзы.
2 *Kantáktnîye linzî.*
Las gafas, los lentes. **1** Очки, пенсне.
2 *Achkí, piensné.*
Las gafas de sol. **1** Солнечные очки.
2 *Sólniechnîyie achkí.*
Las gafas bifocales. **1** Бифокальные очки.
2 *Bifokálnîyie achkí.*
Los gemelos, los prismáticos **1** Бинокль.
2 *Binókl.*
El estuche, la funda. **1** Чехол.
2 *Chiejól.*
La brújula. **1** Глазомер.
2 *Glazamiér.*
El ojo derecho, izquierdo. **1** Правый, левый глаз.
2 *Právîyi, liévîyi glaz.*
Cristal claro, obscuro. **1** Светлое, тёмное стекло
2 *Sviétlayie, tiómnayie stiekló.*
Metálicas. **1** Металлические.
2 *Mietallíchieskiyie.*
¿Me puede mirar la vista?
1 Можете проверить мне зрение?
2 *Mózhietie praviérit mnié zriéniyie?*
Tengo la vista cansada. **1** У меня устают глаза.
2 *U mieniá ustayút glazá.*

No tengo la receta del oculista.
1 У меня нет рецепта окулиста.
2 *U mieniá niét rietsiépta akulísta.*

Aquí tiene la receta. **1** Вот Ваш рецепт.
2 *Vot Vash rietsiépt.*

Quisiera comprar unas gafas.
1 Я хотел бы купить очки.
2 *Yá jatiél bî kupít achki.*

Quisiera que me arreglen las gafas.
1 Я хотел бы, чтобы мне починили очки.
2 *Yá jatiél bî, shtóbî mnié pachiníli achki.*

¿Me puede poner un cristal nuevo?
1 Можете вставить мне новое стекло?
2 *Mózhietie vstávit mnié nóvayie stiekló?*

Desearía un cristal más obscuro.
1 Я хотел бы более тёмное стекло.
2 *Yá jatiél bî bólieyie tiómnayie stiekló.*

¿Me puede arreglar esta varilla?
1 Можете исправить мне эту душку?
2 *Mózhietie isprávit mnié étu dúshku?*

¿Cuándo puedo pasar a recogerlas?
1 Когда я могу зайти забрать их?
2 *Kagdá yá magú zayití zabrát ij?*

La farmacia — Аптека

En la farmacia. **1** В аптеке.
2 *V aptiékie.*

Farmacia de guardia. **1** Дежурная аптека.
2 *Diezhúrnaya aptiéka.*

Farmacéutico. **1** Фармацевт.
2 *Farmatsiévt.*

Receta. **1** Рецепт.
2 *Rietsiépt.*

Здоровье. Аптека

El comprimido. **1** Таблетка.
2 *Tabliétka.*

El jarabe. **1** Сироп.
2 *Siróp.*

El linimento. **1** Линимент.
2 *Linimiént.*

La pomada. **1** Мазь.
2 *Maz.*

El laxante. **1** Слабительное.
2 *Slabítielnayie.*

El supositorio. **1** Суппозитория.
2 *Suppazitóriya.*

La inyección. **1** Инъекция.
2 *In´iéktsiya.*

El calmante. **1** Успокоительное.
2 *Uspakaítielnayie.*

El antiséptico. **1** Антисептик.
2 *Antisiéptik.*

El desinfectante. **1** Дезинфицирующее.
2 *Diezinfitsíruyushchieyie.*

El esparadrapo. **1** Пластырь.
2 *Plástîr.*

El sedante. **1** Болеутоляющее.
2 *Bolieutaliáyushchieyie.*

La venda. **1** Бинт.
2 *Bint.*

El algodón. **1** Вата
2 *Váta.*

La gasa. **1** Марля.
2 *Márlia.*

El termómetro. **1** Термометр.
2 *Tiermómietr.*

El insecticida. **1** Дезинсекционное.
2 *Diezinsiektsiónnayie.*

El cepillo de dientes. **1** Зубная щётка.
2 *Zubnáya shchiótka.*

La píldora. **1** Пилюля.
2 *Piliúlia.*

Los pañuelos de papel. **1** Бумажные платки.
2 *Bumázhniyie platkí.*

El laboratorio. **1** Лаборатория.
2 *Labaratóriya.*

El análisis. **1** Анализ.
2 *Análiz.*

Uso externo, interno. **1** Наружное, внутреннее.
2 *Narúzhnayie, vnútrienieyie.*

Tengo una receta. **1** У меня есть рецепт.
2 *U mieniá iést rietsiépt.*

Quisiera... unas pastillas de vitaminas.
1 Я хотел бы... витамины в таблетках.
2 *Yájatiél bî... vitamíni v tabliétkaj.*

¿Puede darme algo para... el resfriado, la fiebre, el dolor de cabeza, la colitis?
1 Можете дать мне что-то от... простуды, температуры, головной боли, колита?
2 *Mózhietie dat mnié shtó-ta at... prastúdî, tiempieratúrî, galavnóyi bóli, kalíta?*

¿Me pueden poner una inyección?
1 Можете сделать мне укол?
2 *Mózhietie sdiélat mnié ukól?*

¿Van bien estas pastillas para...?
1 Эти таблетки помогают от...?
2 *Éti tabliétki pamagáyut at...?*

¿Le pueden poner la inyección del tétanos?
1 Можете сделать укол против столбняка?
2 *Mózhietie sdiélat ukól prótiv stalbniaká?*

Cada seis, ocho, doce horas.
1 Каждые шесть, восемь, двенадцать часов.
2 *Kazhdîyie shiést, vósiem, dvienádtsat chasóv*

Los deportes — Спорт

El ajedrez.
1 Шахматы.
2 *Shájmatî.*

El atletismo.
1 Атлетика.
2 *Atliétika.*

El automovilismo.
1 Автомобильный спорт.
2 *Avtamabílnîyi sport.*

El baloncesto. **1** Баскетбол.
2 *Baskietból.*

El balonmano. **1** Гандбол.
2 *Gandból.*

El balonvolea. **1** Волейбол.
2 *Valieyiból.*

El alpinismo. **1** Альпинизм.
2 *Alpinízm.*

El billar. **1** Бильярд.
2 *Biliárd.*

El boxeo. **1** Бокс.
2 *Boks.*

El ciclismo. **1** Велосипедный спорт.
2 *Vielasipiédnîyi sport.*

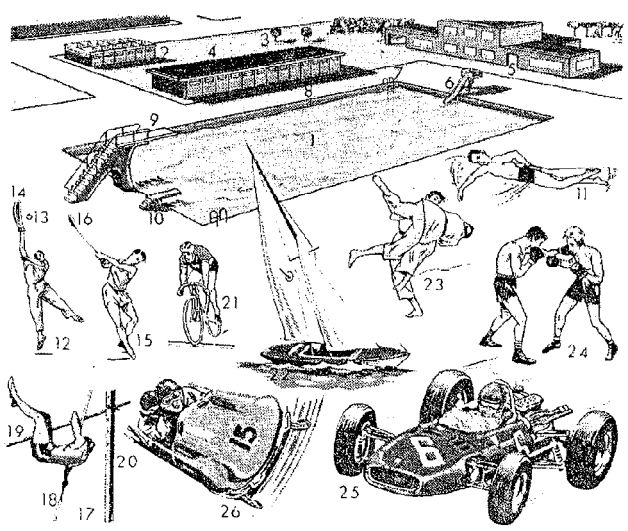
El esquí. **1** Лыжный спорт.
2 *Lîzhnîyi sport.*

El esquí acuático. **1** Водные лыжи.
2 *Vódnîyie lîzhi.*

El surf a vela. **1** Парусный спорт.
2 *Párusnîyi sport.*

El judo. **1** Дзюдо.
2 *Dziudó.*

El motocross. **1** Мотокросс.
2 *Motakróss.*



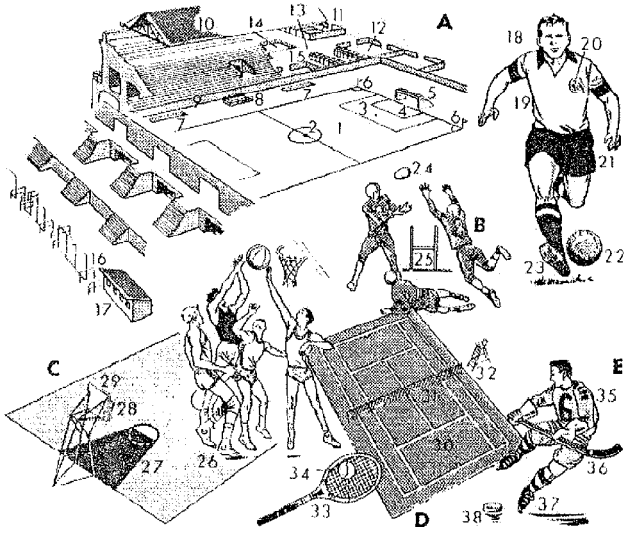
Los deportes

Спорт

1. Piscina, *бассейн.*
2. Duchas, *душ.*
3. Solarium, *солярий.*
4. Casetas, *кабины.*
5. Vestuarios, *раздевалки*
6. Tobogán, *горка.*
7. Escalerilla, *лесенка.*
8. Límite para no nadadores, *граница для неумеющих плавать*
9. Palanca de saltos, *доска для прыжков.*
10. Trampolín, *трамплин.*
11. Natación (estilo crol), *плавание (стиль кроль).*
12. Pelota vasca (cesta punta), *баскетбол с ракеткой.*
13. Pelota, *мяч*
14. Cesta, *ракетка.*
15. Atletismo (lanzamiento de martillo), *атлетика (метание молота).*
16. Martillo, *молот.*
17. Atletismo (salto con pértiga), *атлетика (прыжок с шестом).*
18. Pértiga, *шест.*
19. Travesaño, *балка*
20. Soporte, *опора*
21. Ciclismo, *велосипедный спорт*
22. Náutica, (balandro de carreras), *плавание (скоростная яхта).*
23. Judo, *дзюдо.*
24. Boxeo, *бокс.*
25. Automóvil de carreras, *скоростная машина.*
26. Deporte de nieve, *зимние виды спорта.*

A Fútbol, *футбол.*

1. Campo, *поле.*
2. Círculo central, *центральный круг.*
3. Area de penalty, *зона пенальти.*



4 Area de meta. *зона гола.*
5. Porteria. *ворота.*
6. Banderines de córner. *флажки угловых.*
7. Fosos. *границы.*
8. Entrada de jugadores. *вход для игроков*
9. Tribuna. *трибуна.*
10 Visera. *навес.*
11. Vestuario. *раздевалка.*
12. Salz de prensa. *зал для прессы.*
13 Duchas. *души.*
14. Piscina. *бассейн.*
15. Enfermeria. *медицинский кабинет.*
16. Controles de entrada. *контроль при входе.*
17. Taquillas. *кассы.*
18. Jugador. *игрок.*
19. Camiseta. *майка.*
20. Escudo del club. *герб команды.*
21. Pantalón. *шорты.*
22. Balón. *мяч.*
23. Bota. *бутса.*
B Rugby. *регби*
24 Balón. *мяч.*
25. Puerta. *дверь*
C Baloncesto. *баскетбол.*
26 Campo de juego. *игровое поле*
27. Area de tiro libre. *зона свободного удара.*
28 Cesta. *корзина*
29 Tablero. *доска.*
D. Tenis. *теннис.*
30. Pista de juego. *корт.*
31. Red central. *центральная сетка.*
32. Silla del juez árbitro. *стул судьи*
33. Raqueta. *ракетка.*
34. Pelota *мяч.*
E. Hockey sobre hielo. *хоккей.*
35. Jugador. *игрок*
36 Stick. *клюшка.*
37. Bota con patines. *конек.*
38. Disco. *шайба.*

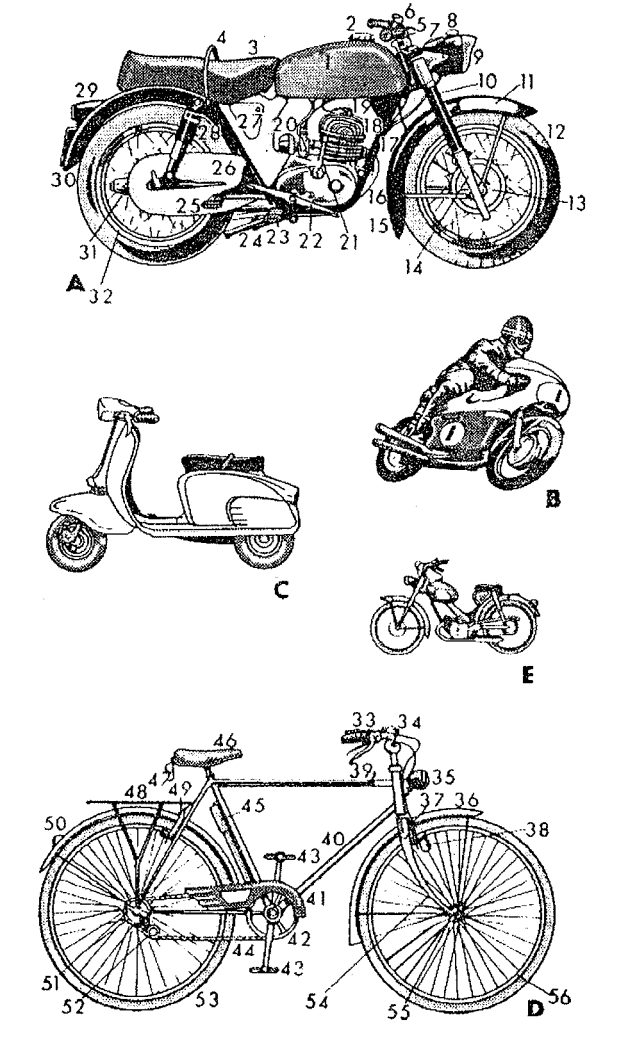
Motocicleta – Scooter – Bicicleta
Мотоцикл – Мотороллер - Велосипед

A. Motocicleta, *мотоцикл*
1. Depósito de combustible, *бак для горючего.*
2. Tapón del depósito, *крышка бака.*
3. Sillín, *сидение.*
4. Correa de sujeción, *ручка.*
5. Manillar, *ручка.*
6. Pulsador de claxon y cambio de luces, *кнопка сигнала и замены света.*
7. Cuentakilómetros, *счетчик километража.*
8. Interruptor, *выключатель.*
9. Faro, *фара.*
10. Horquilla, *вилка.*
11. Placa matrícula, *номер.*
12. Rueda delantera, *переднее колесо.*
13. Tambor del freno, *тормозной диск.*
14. Radios, *спицы.*
15. Guardabarros, *брызговики.*
16. Tubo de escape, *выхлопная труба.*
17. Cuadro, *рама.*
18. Motor, *мотор.*
19. Bujía, *свеча.*
20. Carburador, *карбюратор.*
21. Pedal de puesta en marcha, *педаль завода.*
22 Palanca del cambio de marchas, *рычаг переключения передач.*
23. Estribo para el conductor, *подножка для водителя.*
24. Caballete, *ножка.*
25. Estribo para el pasajero *подножка для пассажира.*
27. Caja de herramientas, *коробка для инструментов.*
28. Amortiguadores, *амортизаторы.*
29. Piloto, *задняя фара.*
30. Placa de matrícula, *номер.*
31. Silenciador del tubo de escape, *глушитель выхлопной трубы.*
32. Llanta, *обод.*

B. Motocicleta de carreras, *гоночный мотоцикл.*

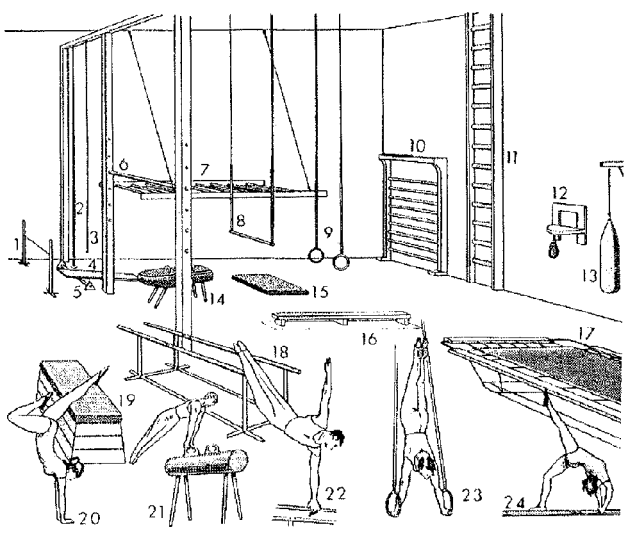
C Moto scooter, *мотороллер.*

D. Bicicleta, *велосипед.*
33. Manillar, *ручка.*
34. Timbre, *звонок.*
35. Faro, *фара.*
36. Guardabarros, *брызговик.*
37. Freno, *тормоз.*
38. Dínamo, *динамо.*
39. Palanca del cambio de marchas, *рычаг изменения скоростей.*
40. Cuadro, *рама.*
41. Guardacadena, *предохранитель цепи.*
42. Plato, *колесо цепи.*
43. Pedal, *педаль.*
44. Cadena, *цепь.*
45. Bomba, *насос.*
46. Sillín, *седло.*
47. Bolsa de herramientas, *сумка для инструментов.*
48. Portaequipajes, *багажник.*
49. Freno, *тормоз.*
50. Piloto, *задняя фара.*



51 Piñón pequeño, *маленькая звёздочка.*
52. Tensor de cadena, *тензор цепи.*
53. Neumático, *шина.*
54. Horquilla, *вилка.*
55. Palomilla, *подшипник.*
56. Llanta, *обод.*
E. Ciclomotor, *мопед.*

El fútbol. 1 Футбол.
2 *Futbol.*
La gimnasia. 1 Гимнастика.
2 *Gimnástika.*
El golf. 1 Гольф.
2 *Golf.*
La hípica. 1 Конный спорт.
2 *Kónnîyi sport.*
El hockey sobre patines. 1 Хоккей на роликах.
2 *Jakiéyi na rólikaj.*
El hockey sobre hierba. 1 Хоккей на траве.
2 *Jakiéyi na travié.*
El hockey sobre hielo. 1 Хоккей.
2 *Jakiéyi.*
La lucha libre. 1 Свободная борьба.
2 *Svabódnaya barbá.*
El motorismo. 1 Мотоспорт.
2 *Motaspórt.*
La natación. 1 Плавание.
2 *Plávaniyie.*
El patinaje. 1 Ролики.
2 *Róliki.*
La pesca. 1 Рыбная ловля.
2 *Rîbnaya lóvlia.*
El remo. 1 Гребля.
2 *Griéblia.*
El rugby. 1 Регби.
2 *Régbi.*
El tenis. 1 Теннис.
2 *Ténnis.*
El árbitro. 1 Арбитр.
2 *Arbítr.*
El masajista. 1 Массажист.
2 *Massazhíst.*
El entrenador. 1 Тренер.
2 *Triénier.*



El gimnasio

1. Saltómetro, *барьер*.
2. Barra de trepar, *вертикальный шест*.
3. Cuerda lisa, *гладкий канат*.
4. Trampolín, *трамплин*.
5. Soporte del trampolín, *суппорт трамплина*.
6. Barra fija, *жёсткая балка*.
7. Escalera horizontal, *горизонтальная лестница*.
8. Trapecio, *трапеция*.
9. Anillas, *кольца*.
10. Escalera sueca, *шведская лестница*.
11. Escalera vertical, *вертикальная лестница*.
12. Punching-ball, *пинчинг-болл*.
13. Saco de arena, *боксёрский мешок*.
14. Potro, *конь*.

Гимназический зал

15. Colchón de goma, *резиновый коврик*.
16. Potro sueco de equilibrios, *шведский конь*.
17. Cama elástica, *батут*.
18. Paralelas, *брусья*.
19. Plinto, *плинт*.
    Gimnasia femenina, *женская гимнастика*.
20. Ejercicios en el suelo, *упражнения на полу*.
21. Ejercicios en el potro, *упражнения на коне*.
22. Ejercicios en las paralelas, *упражнения на брусьях*.
23. Ejercicios en las anillas, *упражнения на кольцах*.
24. Barra de equilibrios, *эквилибристическая доска*.
    Gimnasia masculina, *мужская гимнастика*.

El estadio. **1** Стадион.
2 *Stadión.*

El velódromo. **1** Велодром.
2 *Vieladróm.*

Las pistas. **1** Корты.
2 *Kórti.*

¿Hay hoy algún partido de fútbol, baloncesto, rugby, etcétera?

1 Есть сегодня какой-нибудь футбольный, баскетбольный матч, регби и так далее?

2 *lést sievódnia kakóyi-nibúd fútbólnîyi, baskietbólnîyi match, régbi i tak dálieyie?*

¿A qué hora empieza el encuentro?

1 Во сколько начинается встреча?

2 *Va skólka nachináyietsia vstriécha?*

¿Dónde está el campo de juego?

1 Где находится игровое поле?

2 *Gdié najóditsia igravóyie pólie?*

Hay fútbol profesional y de aficionados.

1 Будет профессиональный и любительский футбол.

2 *Búdiet prafiessianálnîyi i liubítielskiyi futbol.*

¿Se celebra hoy boxeo, lucha libre?

1 Будет сегодня бокс, свободная борьба?

2 *Búdiet sievódnia boks, svabódnaya barba?*

¿No hay competición de natación?

1 Нет соревнований по плаванию?

2 *Niét sarievnavániyi pa plávaniyu?*

Yo prefiero asistir a los encuentros de rugby.

1 Я предпочитаю побывать на встречах по регби.

2 *Yá priedpachitáyu pabîvát na vstriéchaj pa régbi.*

Los encuentros internacionales de atletismo también me gustan.

1 Международные встречи по атлетике мне тоже нравятся.

2 *Miezhdunaródnîyie vstriéchi pa atliétikie mnié tózhie nráviatsia.*

Carreras de fondo, obstáculos, relevos, saltos con trampolín.

1 Бег на длинные дистанции. с препятствиями, эстафеты, прыжки с трамплином.

2 *Biég na dlínnîie distántsii, s riepiátstviyami, estafiétî, prîzhki s tramplínam.*

Mi hermano corre los 200 metros vallas y practica el lanzamiento de peso.

1 Мой брат бегает на двести метров с препятствиями и занимается поднятием тяжестей.

2 *Móyi brat biégayie na dviésti miétrov c priepiátstviami zanimáyietsia padniátiyiem tiázhiestieyi.*

Sé que hay mañana carreras de motos, de automóviles. ¿Podría decirme dónde se celebran?

1 Я знаю, что завтра будут соревнования мото и автомобилей. Можете мне сказать, где они будут проходить?

2 *Yá znáyu, shto závtra búdut sarievnavániya moto i avtamabilieyi. Mózhietie mnié skazát, gdié aní búdut prajadít?*

La playa, el camping*

Пляж Кемпинг

La playa, la piscina
Пляж, бассейн

El hotel, el casino. **1** Отель, казино.
2 *Atél, kazinó.*

La silla de playa. **1** Пляжный стул.
2 *Pliázhnîyi stul.*

La sombrilla. **1** Зонтик.
2 *Zóntik.*

La arena. **1** Песок.
2 *Piesók.*

El mar. **1** Море.
2 *Mórie.*

Las olas, el oleaje. **1** Волны.
2 *Vólnî.*

El pescador. **1** Рыбак.
2 *Rîbák.*

La barca. **1** Лодка.
2 *Lódka.*

El patín. **1** Доска для плавания.
2 *Daská dliá plávaniya.*

Las cuerdas. **1** Верёвки.
2 *Vierióvki.*

El traje de baño. **1** Купальник.
2 *Kupñalnik.*

Los bañistas. **1** Купальщики.
2 *Kupálshchiki.*

* Véase también p. 215. **Estado del tiempo.**

Пляж, кемпинг

La piscina. **1** Бассейн.
2 *Basséyin.*

La palanca, el trampolín. **1** Трамплин
2 *Tramplín.*

El albornoz. **1** Купальный халат.
2 *Kupálnîyi jalát.*

¿Para alquilar un patín, una barca?
1 Что нужно сделать, чтобы взять на прокат лыжи, лодку?
2 *Shto núzhna zdiélat, shtóbî vziát na prakát lîzhi, lódku.*

¿Dónde podremos ducharnos?
1 Где мы можем принять душ?
2 *Gdié mî mózhiem priniát dush?*

Las duchas están situadas en la salida de la playa. **1** Душ находится при выходе с пляжа.
2 *Dush najóditsia pri vîjadie c pliázha.*

¿Hay frontón? **1** Здесь есть обрыв?
2 *Zdiés iést abrîv?*

El mar está picado. **1** Море неспокойно.
2 *Mórie niespakóyina.*

Hay mar de fondo. **1** Здесь глубоко.
2 *Zdiés glubakó.*

Es peligroso bañarse hoy.
1 Сегодня опасно купаться.
2 *Sievódnia apásna kupátsia.*

El agua está sucia, contaminada.
1 Вода грязная, заражённая.
2 *Vadá griáznaya, zarazhiónnaya.*

¿Está muy lejos la estación de ferrocarril?
1 Железнодорожная станция находится очень далеко?
2 *Zhielieznadarózhnaya stántsiya najóditsia ochen daliekó?*

¿A qué hora pasa el último tren para...?
1 Во сколько проходит последний поезд на... ?
2 *Va skólka prajódit pasliédniyi póyiezd na...?*

El camping — Кемпинг

Información. 1 Информация.
2 *Infarmátsiya.*

Campista. 1 Отдыхающий в кемпинге.
2 *Atdîjáyushchiyi v kémpingie.*

Terreno de camping. 1 Территория кемпинга.
2 *Tierritóriya kémpinga.*

La tienda de lona. 1 Палатка.
2 *Palátka.*

El remolque. 1 Фургон.
2 *Furgón.*

La mesa. 1 Стол.
2 *Stol.*

Las sillas. 1 Стулья.
2 *Stúlia.*

La linterna, la lámpara. 1 Фонарик, лампа.
2 *Fanáraik, lampa.*

Los lavabos. 1 Туалеты.
2 *Tualiétî.*

La manta. 1 Одеяло.
2 *Adieyála.*

El saco de dormir. 1 Спальный мешок.
2 *Spálnîyi mieshók.*

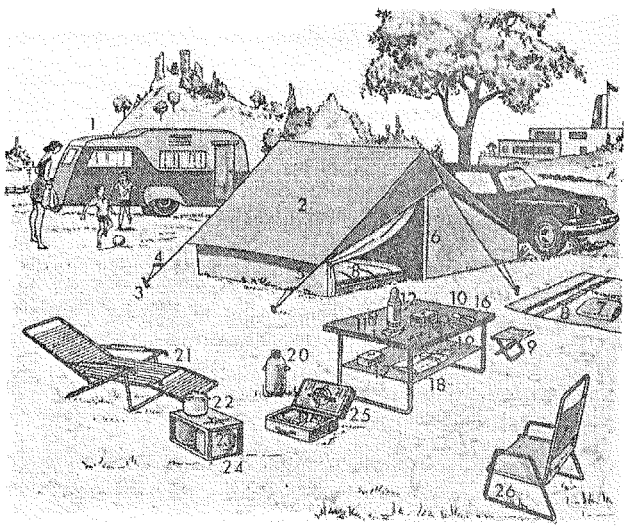
El colchón neumático. 1 Надувной матрац.
2 *Naduvnóyi matrás.*

La cama plegable. 1 Раскладушка.
2 *Raskladúshka.*

La estera. 1 Циновка.
2 *Tsinóvka.*

El martillo. 1 Молоток.
2 *Malatók.*

¿Hay algún camping cerca de aquí?
1 Рядом есть какой-нибудь кемпинг?
2 *Riádam iést kakóyi-nibúd kémping?*

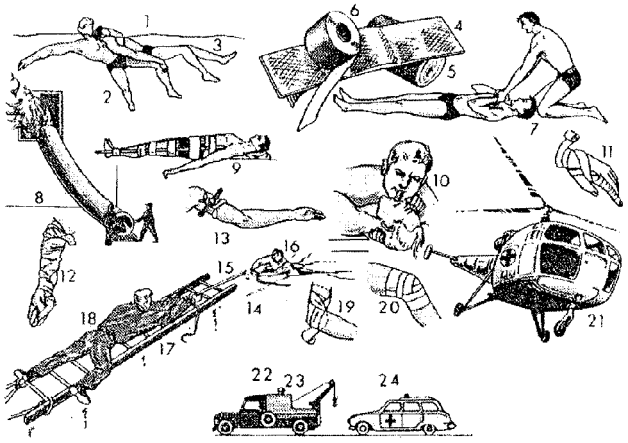


El camping

1. Remolque. *фургон.*
2. Tienda de campaña, *палатка.*
3. Estaquilla, *деревянный гвоздь.*
4. Tensor, *натяжение.*
5. Cuerda de tensión, *веревка.*
6. Mástil de la tienda, *стержень палатки*
7. Almohada, *подушка.*
8. Mantas, *одеяла.*
9. Taburete plegable, *складной табурет.*
10. Mesa plegable, *складной стол*
11. Vaso, *стакан.*
12. Termo, *термос.*
13 Fiambrera, *посуда для холодных продуктов.*
14 Abrelatas, *консервный нож.*

Кемпинг

15. Navaja con sacacorchos *нож со штопором*
16. Cubiertos, *столовые приборы.*
17. Botiquín, *аптечка.*
18. Mantel, *скатерть*
19 Servilletas, *салфетки.*
20. Botella de plástico, *пластиковая бутылка*
21. Tumbona plegable, *складной лежак.*
22 Puchero, *горшок.*
23. Bombona de gas butano *газовый баллон.*
24 Hornillo portátil, *переносная духовка.*
25 Cesta de vajilla y cubiertos, *корзина для посуды.*
26 Silla plegable, *складной стул.*



Socorrismo

1. Salvamento de un ahogado. *спасение утопающего.*
2. Socorrista. *спасатель.*
3. Ahogado. *утопающий.*
4. Apósito adhesivo para heridas. *лейкопластырь для ран.*
5. Algodón hidrófilo. *вата устойчивая вата*
6. Esparadrapo. *лейкопластырь.*
7. Respiración artificial, sistema Silvester. *искусственное дыхание, система Сильвестра*
8. En caso de incendio. *в случае пожара.*
9. Entablillado de una pierna rota. *накладывание шины на сломанную ногу*

Оказание первой помощи

10. Respiración artificial, método de boca a boca. *искусственное дыхание метод рот в рот.*
11. Vendaje de un dedo. *бинтовка пальца.* Vendaje de un brazo. *бинтовка руки.* Torniquete para detener una hemorragia. *жгут для остановки кровотечения.*
14. A un accidentado por rotura de hielo. *спасение попавшего в прорубь.*
15. Cuerda. *веревка.*
16. Accidentado. *потерпевший*
17. Escalera. *лестница.*
18. Socorrista. *спасатель*

19 y 20. Vendajes de articulaciones (codo y rodilla), *бинтовка суставов (локоть и коленка)*.
21. Helicóptero de socorrismo. *спасательный вертолёт*.
22. Socorrismo en carretera, *оказание помощи на дороге*.
23. Proyector. *прожектор*
24. Gancho de grúa. *крючок машины техобслуживания*.
25. Ambulancia. *машина скорой помощи*.

¿Dónde está el camping?
1 Где находится кемпинг?
2 *Gdié najóditsia kémping?*

¿Dónde está el vigilante? 1 Где сторож?
2 *Gdié stórazh?*

¿Dónde puedo dejar el coche?
1 Где я могу оставить машину?
2 *Gdié yá magú astávit mashínu?*

Se puede plantar aquí la tienda?
1 Здесь можно установить палатку?
2 *Zdiés mózhna ustanavít palátku.*

¿Cuánto cuesta el alquiler?
1 Сколько стоит аренда?
2 *Skólka stóit ariénda.*

Nos quedaremos durante una semana.
1 Мы останемся на неделю.
2 *Mî astániemsia na niediéliu.*

Aquí está mi pasaporte. 1 Вот мой паспорт.
2 *Vot móyi páspart.*

¿Dónde están los lavabos?
1 Где находятся туалеты?
2 *Gdié najódiatsia tualiétî?*

¿Qué corriente tienen?
1 Какое у вас напряжение?
2 *Kakóie u vas napriazhiéniyie?*

¿Hay duchas? 1 Здесь есть души?
2 *Zdiés iést dúshi?*

¿Podemos encender fuego?
1 Мы можем развести костёр?
2 *Mî mózhiem razviestí kastiór?*

¿Dónde podemos comprar las bebidas?
1 Где мы можем купить напитки?
2 *Gdié mî mózhiem kupít napítki?*

¿Hay algún supermercado cerca de aquí?
1 Есть рядом какой-нибудь универмаг?
2 *lést riádam kakóyi-nibúd univiermág?*

¿Dónde podemos comprar gas butano?
1 Где мы можем купить газ в баллонах?
2 *Gdié mî mózhiem kupit gaz v ballónaj?*

¿Me puede prestar... por favor?
1 Можете мне одолжить..., пожалуйста?
2 *Mózhietie mnié adalzhít..., pazhálusta?*

¿Dónde se puede lavar? **1** Где можно стирать?
2 *Gdié mózhna stirát?*

¿Es potable el agua? **1** Это питьевая вода?
2 *Éta pitievâya vadá?*

El tiempo
Время

Un siglo. **1** Век.
2 *Viék.*

Un año. **1** Год.
2 *God.*

El año bisiesto. **1** Високосный год.
2 *Visakósnîyi god.*

El año pasado. **1** Прошлый год.
2 *Próshlîyi god.*

El año próximo. **1** Будущий год.
2 *Búdushchiyi god.*

Edad antigua. **1** Древние времена.
2 *Driévniyie vriemená.*

Время

La Era Cristina. 1 После Рождества Христова.
2 *Póslie Razhdiestvá Jristóva.*

La Edad Media. 1 Средневековье.
2 *Sriednieviekóvie.*

La Edad Moderna. 1 Современная эпоха.
2 *Savriemiénnaya epója.*

La Edad Contemporánea. 1 Современность.
2 *Savriemiénnast.*

El feudalismo. 1 Феодализм.
2 *Fieadalízm.*

El siglo XVIII. 1 XVIII век.
2 *Vasimnátsatîyi viék.*

El año 1585.
1 1585 год.
2 *Tîsiacha piatsót vósiemdiesiat piátîyi god.*

Después, antes de Cristo.
1 После, до Рождества Христова.
2 *Póslie, do Razhdiestvá Jristóvba.*

El calendario. 1 Календарь.
2 *Kaliendár.*

Un mes. 1 Месяц.
2 *Miésiats.*

Un trimestre. 1 Квартал.
2 *Kvartál.*

Los meses. 1 Месяцы.
2 *Miásiatsî.*

Mensual. 1 Ежемесячно.
2 *Iezhiemiésiachna.*

Una quincena. 1 Пятнадцать дней.
2 *Piatnádtsat dnieyi.*

Una semana. 1 Неделя.
2 *Niediélia.*

Los meses del año son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre.

1 Месяцы года: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь.

2 *Miésiatsî goda: yanvár, fievrál, mart, apriél, máyi, iún, iúl, ávgust, sientiábr, aktiábr, nayábr i diekábr.*

Los días de la semana son: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.

1 Дни недели: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье

2 *Dní niediéli: paniediélnik, vtórnik, sriedá, chietviérg, piátnitsa, subbóta i vaskriesiénie.*

Viernes Santo. 1 Святая Пятница.
2 *Sviatáya Piátnitsa.*

Sábado de Gloria. 1 Святая Суббота.
2 *Sviatáya Subbóta.*

Domingo de Ramos. 1 Воскресенье Цветов.
2 *Vaskriesiéniyie Tsvietóv.*

Día de Navidad. 1 День Рождества.
2 *Dién Razhdiestvá.*

Un día. 1 День.
2 *Dién.*

Un día de fiesta. 1 Выходной день.
2 *Vijadnóyi dién.*

Hoy. 1 Сегодня.
2 *Sievódnia.*

Ayer. 1 Вчера.
2 *Vchierá.*

Anteayer. 1 Позавчера.
2 *Pozavchierá.*

La víspera. 1 Канун.
2 *Kanún.*

Mañana. 1 Завтра.
2 *Závtra.*

Время

Pasado mañana. 1 Послезавтра.
2 *Posliezávtra.*

Esta mañana. 1 Сегодня утром.
2 *Sievódnia útram.*

Esta tarde. 1 Сегодня вечером.
2 *Sievódnia viéchieram.*

El mediodía. 1 Полдень.
2 *Poldién.*

La mañana. 1 Утро.
2 *Útra.*

La tarde. 1 Вечер.
2 *Viéchier.*

La noche. 1 Ночь.
2 *Noch.*

Medianoche. 1 Полночь.
2 *Pólnoch.*

Esta noche. 1 Сегодня ночью.
2 *Sievódnia nóchiu.*

Una hora. 1 Один час.
2 *Adín chas.*

Media hora. 1 Полчаса.
2 *Polchasá.*

Un cuarto de hora. 1 Четверть часа.
2 *Chiétviert chasá.*

Hora y media. 1 Полтора часа.
2 *Paltará chasá.*

Un minuto. 1 Минута.
2 *Minuta.*

Un segundo. 1 Секунда.
2 *Siekúnda.*

La aurora. 1 Заря.
2 *Zariá.*

El crepúsculo. 1 Закат.
2 *Zakát.*

La puesta del sol. 1 Закат солнца.
2 *Zakát sóntsa.*

La salida del sol. **1** Восход солнца.
2 *Vasjód sóntsa.*

El tiempo. **1** Время.
2 *Vriémia.*

La hora — Время

¿Qué hora es?
1 Который час?
2 *Katóriyi chas?*

Hágame el favor de decirme qué hora es.
1 Будьте любезны, скажите который час?
2 *Búdtie liubiéznî, skazhítie katóriyi chas?*

Son las dos en punto. **1** Два часа ровно.
2 *Dva chasá róvna.*

Las dos y cinco minutos. **1** Два часа пять минут.
2 *Dva chasá piát minút.*

Las dos y diez. **1** Два часа десять минут.
2 *Dva chasá diésiat minút.*

Las dos y veinte. **1** Двадцать минут третьего.
2 *Dvádtsat minút triétieva.*

Las dos y veinticinco.
1 Двадцать пять минут третьего.
2 *Dvadtsát piát minút triétieva.*

Las dos y treinta, las dos y media.
1 Два часа тридцать минут, половина третьего.
2 *Dva chasá tridtsát minút, palavina triétieva.*

Las tres menos cinco. **1** Без пяти три
2 *Biéz piati tri.*

Las tres menos veinte. **1** Без двадцати три.
2 *Biéz dvadtsati tri.*

Время

Las tres menos quince, las tres menos cuarto.
1 Без пятнадцати три, без четверти три.
2 *Biéz piatnádtsati tri, biéz chiétvierti tri.*

Las tres menos diez. **1** Без десяти три.
2 *Biéz diesiatí tri.*

Las tres menos cinco. **1** Без пяти три.
2 *Biéz piatí tri.*

Van a dar las tres. **1** Скоро пробьёт три.
2 *Skóra prabiót tri.*

Son las tres. **1** Три часа.
2 *Tri chasá.*

La una. **1** Час.
2 *Chas.*

Las dos. **1** Два часа.
2 *Dva chasá.*

Las tres. **1** Три часа.
2 *Tri chasá.*

Las cuatro. **1** Четыре часа.
2 *Chietîrie chasá.*

Las cinco. **1** Пять часов.
2 *Piát chasóv.*

Las seis. **1** Шесть часов.
2 *Shiést chasóv.*

Las siete. **1** Семь часов.
2 *Siém chasóv.*

Las ocho. **1** Восемь часов.
2 *Vósiem chasóv.*

Las nueve. **1** Девять часов.
2 *Diéviat chasóv.*

Las diez. **1** Десять часов.
2 *Diésiat chasóv.*

Las once. **1** Одиннадцать часов.
2 *Adínnadtsat chasóv.*

Las doce. **1** Двенадцать часов.
2 *Dvienádtsat chasóv.*

Mediodia. **1** Полдень.
2 *Póldien.*

Medianoche. **1** Полночь.
2 *Pólnoch.*

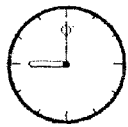
El cuarto. **1** Четверть.
2 *Chiértviet.*

La media. **1** Половина.
2 *Palavina.*

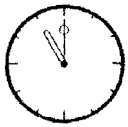
Menos cuarto. **1** Без четверти.
2 *Biéz chiétvierti.*

Las agujas. **1** Стрелки.
2 *Striélki.*

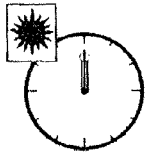
Este reloj va bien, va mal.
1 Эти часы ходят точно, ходят неточно.
2 *Éti chasî jódiat tóchna, jódiat nietóchna.*



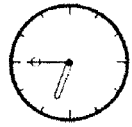
Son las nueve
Девять часов



Son las once
Одиннадцать часов

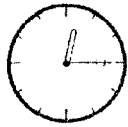


Es mediodía
Полдень



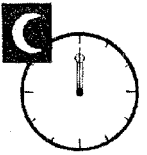
Son las siete menos cuarto de la mañana
Без четверти семь утра

Son las siete menos cuarto de la tarde
Без четверти семь вечера



Son las doce y cuarto
Четверть первого

Es la una y media
Половина второго



Es medianoche
Полночь

Погода

Reloj de pared, de bolsillo, de pulsera.
1 Настенные, карманные, наручные часы.
2 *Nastiénnîyie, karmánnîyie, narúchnîyie chasî.*

Este reloj va atrasado, va adelantado.
1 Эти часы отстают, спешат.
2 *Éti chasî atstayút, spieshát.*

Está parado. 1 Они стоят.
2 *Aní stayát.*

Estado del tiempo

Погода

Las estaciones del año son: primavera, verano, otoño e invierno.
1 Времена года: весна, лето, осень и зима
2 *Vriemiená goda: viesná, liéta, ósien i zimá.*

Tiempo lluvioso, húmedo, seco.
1 Дождливая, влажная, сухая погода.
2 *Dazhdlívaya, vlázhnaya, sujáya pagoda.*

Calor, frío. 1 Жарко, холодно.
2 *Zhárka, jóladna.*

¿Qué tiempo hace? 1 Какая погода?
2 *Kakáya pagoda?*

Hace sol. 1 Солнечно.
2 *Sólnechna.*

No hace sol. 1 Не солнечно.
2 *Nié sólniechna.*

Hace frío. 1 Холодно.
2 *Jóladna.*

Hace calor. 1 Жарко.
2 *Zhárka.*

Está lloviendo. 1 Идёт дождь.
2 *Idiót dózhd.*

Está nevando. **1** Идёт снег.
2 *Idiót sniég.*

Está helando. **1** Гололёд.
2 *Galaliód.*

Hace un tiempo magnífico.
1 Стоит прекрасная погода.
2 *Staít priekrásnaya pagoda.*

Frío intenso. **1** Мороз.
2 *Maróz.*

Calor sofocante. **1** Жара.
2 *Zhará.*

La edad — Возраст

¿Cuántos años tiene usted? **1** Сколько Вам лет?
2 *Skólka Vam liét?*

En abril cumpliré treinta, treinta y cinco, treinta y seis, treinta y siete, cuarenta.
1 В апреле мне исполнится тридцать, тридцать пять, тридцать шесть, тридцать семь, сорок.
2 *V apriélie mnié ispólnitsia tridtsat, tridtsat piát, tridtsat shiést, tridtsat siém, sórak.*

¿Y su padre? **1** И Вашему отцу?
2 *I Váshiemu atsú?*

Cincuenta, sesenta, sesenta y ocho, setenta.
1 Пятьдесят, шестьдесят, шестьдесят восемь, семьдесят.
2 *Piatdiesiát, shiestdiesiát, shiestdiesiát vósiem, siémdiesiat.*

Está en muy buena edad.
1 Это очень хороший возраст.
2 *Éta óchien jaróshiyi vózrast.*

No representa la edad que tiene.
1 Вы не выглядите на свой возраст.
2 *Vî nié vîgliaditie na svóyi vózrast.*

Погода. Возраст

Meteorología

1. Lluvia, *дождь.*
2. Paraguas, *зонт.*
3. Impermeable, *плащ.*
4. Botas de goma, *резиновые сапоги.*

Метеорология

5. Sol, *солнце.*
6. Nieve, *снег.*
7. Niebla, *туман.*
8. Tormenta, *гроза.*
9. Viento, *ветер.*

Pronto cumpliré veinte, veinticinco, veintiséis, veintisiete años.

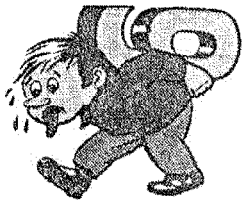
1 Скоро мне исполнится двадцать, двадцать пять, двадцать шесть, двадцать семь лет.

2 *Skóra mnié ispólnitsia dvádtsat, dvádtsat piát, dvadtsát shiést, dvadtsát siém liét.*

Es usted muy joven. **1** Вы очень молодой.
2 *Vî óchien maladóyi.*

Creía que tenía usted más años.
1 Я думал, что Вам больше лет.
2 *Yá dúmal, shto Vam bólshie liét.*

Los números



Числа

Números cardinales, ordinales y fraccionarios.
1 Количественные, порядковые и дробные числительные.
2 *Kalíchiestviennîyie, pariádkavîyie i dróbnîyie chislítielnîyie.*

Números cardinales.
1 Количественные числительные.
2 *Kalíchiestviennîyie chislítielnîyie.*

Uno. **1** Один.
2 *Adín.*

Dos. **1** Два.
2 *Dva.*

Tres. **1** Три.
2 *Tri.*

Cuatro. **1** Четыре.
2 *Chietîrie.*

Cinco. **1** Пять.
2 *Piát.*

Seis. **1** Шесть.
2 *Shiést.*

Siete. **1** Семь.
2 *Siém.*

Ocho. **1** Восемь.
2 *Vósiem.*

Числа

Nueve. 1 Девять.
2 *Diéviat.*

Diez. 1 Десять.
2 *Diésiat.*

Once. 1 Одиннадцать.
2 *Adínnadtsat.*

Doce. 1 Двенадцать.
2 *Dvienádtsat.*

Trece. 1 Тринадцать.
2 *Trinádtsat.*

Catorce. 1 Четырнадцать.
2 *Chietîrnadtsat.*

Quince. 1 Пятнадцать.
2 *Piatnádtsat.*

Dieciséis. 1 Шестнадцать.
2 *Shiesnádtsat.*

Diecisiete. 1 Семнадцать.
2 *Siemnádtsat.*

Dieciocho. 1 Восемнадцать.
2 *Vasiemnádtsat.*

Diecinueve. 1 Девятнадцать.
2 *Dieviatnádtsat.*

Veinte. 1 Двадцать.
2 *Dvádtsat.*

Veintiuno. 1 Двадцать один.
2 *Dvádtsat adin.*

Veintidós. 1 Двадцать два.
2 *Dvádtsat dva.*

Veintitrés. 1 Двадцать три.
2 *Dvádtsat tri.*

Treinta. 1 Тридцать.
2 *Trídtsat.*

Cuarenta. 1 Сорок.
2 *Sórak.*

Cincuenta. 1 Пятьдесят.
2 *Piatdiesiát.*

Sesenta. **1** Шестьдесят.
2 *Shiestdiesiát.*
Setenta. **1** Семьдесят.
2 *Siémdiesiat.*
Ochenta. **1** Восемьдесят.
2 *Vósiemdiesiat.*
Noventa. **1** Девяносто.
2 *Dievianósta.*
Ciento. **1** Сто.
2 *Sto.*
Ciento uno. **1** Сто один.
2 *Sto adín.*
Ciento dos. **1** Сто два.
2 *Sto dva.*
Quinientos. **1** Пятьсот.
2 *Piatsót.*
Seiscientos. **1** Шестьсот.
2 *Shiestsót.*
Mil. **1** Тысяча.
2 *Tîsiacha.*
Dos mil. **1** Две тысячи.
2 *Dvié tîsiachi.*
Cien mil. **1** Сто тысяч.
2 *Sto tîsiach.*
Un millón. **1** Миллион.
2 *Millión.*
Dos millones. **1** Два миллиона.
2 *Dva millióna.*

Números ordinales. **1** Порядковые числительные.
2 *Pariádkavîyie chislítielnîyie.*
Primero. **1** Первый.
2 *Piérvîyi.*
Segundo. **1** Второй.
2 *Vtaróyi.*
Tercero. **1** Третий.
2 *Triétiyi.*

Числа

Cuarto. 1 Четвёртый.
2 *Chietviórtîyi.*
Quinto. 1 Пятый.
2 *Piátîyi.*
Sexto. 1 Шестой.
2 *Shiestóyi.*
Séptimo. 1 Седьмой.
2 *Siedmóyi.*
Octavo. 1 Восьмой.
2 *Vasmóyi.*
Noveno. 1 Девятый.
2 *Dieviátîyi.*
Décimo. 1 Десятый.
2 *Diesiátîyi.*
Undécimo. 1 Одиннадцатый.
2 *Adinnatsatîyi.*
Duodécimo. 1 Двенадцатый.
2 *Dvienátsatîyi.*
Decimotercero. 1 Тринадцатый.
2 *Trinátsatîyi.*
Decimocuarto. 1 Четырнадцатый.
2 *Chietîrnatsatîyi.*
Decimoquinto. 1 Пятнадцатый.
2 *Piatnátsatîyi.*
Decimosexto. 1 Шестнадцатый.
2 *Shiesnátsatîyi.*
Decimoséptimo. 1 Семнадцатый.
2 *Siemnátsatîyi.*
Decimoctavo. 1 Восемнадцатый.
2 *Vasiemnátsatîyi.*
Decimonono. 1 Девятнадцатый.
2 *Dieviatnátsatîyi.*
Vigésimo. 1 Двадцатый.
2 *Dvatsátîyi.*
Vigésimo primero. 1 Двадцать первый.
2 *Dvátsat piérvîyi.*

Trigésimo segundo. **1** Тридцать второй.
2 *Trítsat vtaróyi.*

Cuadragésimo. **1** Сороковой.
2 *Sarakavóyi.*

Números fraccionarios. **1** Дробные числительные.
2 *Dróbnîyie chislítielnîyie.*

Una fracción. **1** Дробь.
2 *Drob.*

La mitad. **1** Одна вторая.
2 *Adná vtaráya.*

Un tercio. **1** Одна третья.
2 *Adná triétia.*

Un cuarto. **1** Одна четвёртая.
2 *Adná chietviórtaya.*

Un quinto. **1** Одна пятая.
2 *Adná piátaya.*

Un sexto. **1** Одна шестая.
2 *Adná shiestáya.*

Expresiones numéricas

☐ Cantidades

1.000.000.000 (10^9)	Миллиард
1.000.000.000.000 (10^{12})	Биллион
1.000.000.000.000.000 (10^{15})	Тысяча биллионов
1.000.000.000.000.000.000 (10^{18})	Триллион

Las medidas
Величины

Medidas de longitud. **1** Меры длины.
2 *Miérî dlinî.*

Un milímetro. **1** Миллиметр.
2 *Millimiétr.*

Un centímetro. **1** Сантиметр.
2 *Santimiétr.*

Un metro. **1** Метр.
2 *Miétr.*

Un decámetro. **1** Дециметр.
2 *Dietsimiétr.*

Un hectómetro. **1** Гектометр.
2 *Giektamiétr.*

Un kilómetro. **1** Километр.
2 *Kilamiétr.*

¿Cuántos kilómetros hay entre Moscú y Sant Petesburgo?

1 Сколько километров от Москвы до Санкт-Петербурга?

2 *Skólka kilamiétrav at Maskvî da Sant-Pietierbúrga?*

La longitud del próximo puente es de 100 metros.

1 Длина ближайшего моста сто метров.

2 *Dliná blizháyishieva mastá sto miétrav.*

Este lienzo mide 140x90 centímetros.

1 Эта стена имеет размеры 140x90 сантиметров.

2 *Éta stiená imiéyiet razmiérî sto sórak na dievianósta miétrav.*

Esta habitación mide 4x6 metros.

1 Размеры этой комнаты 4x6 метров.

2 *Razmiérî étayi kómnatî chietîrie na shiést miétrav.*

Geometría

1. El "triángulo egipcio" que usaban como escuadra los constructores de templos, *«египетский треугольник», который строители храмов использовали как треугольник.*
2. Pirámide cuadrangular, *четырехугольная пирамида.*
3. Ejemplo de paralelas, *образец параллельных.*
4. Medida de un triángulo de gran distancia,
5. Punto, *точка.*
6. Línea recta, *прямая линия.*
7. Línea curva, *волнистая линия.*
8. Línea mixta, *смешанная линия.*
9. Línea espiral, *спираль.*
10. Ángulo obtuso, *тупой угол.*
11. Ángulo recto, *прямой угол.*
12. Ángulo agudo, *острый угол.*
13. Circunferencia, *окружность.*
14. Secante, *секанс.*
15. Diámetro, *диаметр.*
16. Cuerda, *хорда.*
17. Radio, *радиус.*

Геометрия

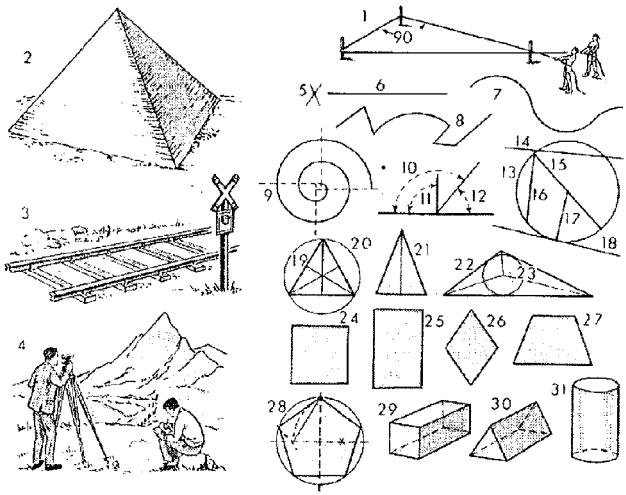
18. Tangente, *тангенс*
19. Triángulo equilátero inscrito con las tres bisectrices, *равнобедренный треугольник, вписанный тремя биссектрисами.*
20. Círculo circunscrito, *описывающая оркужность.*
21. Triángulo isósceles, *равнобедренный триугольник.*
22. Triángulo obtusángulo circunscrito con las bisectrices de los ángulos, *тупоугольный треугольник, описанный угловыми биссектрисами.*
23. Círculo inscrito, *вписанный круг.*
24. Cuadrado, *квадрат.*
25. Rectángulo, *прямоугольник.*
26. Rombo, *ромб.*
27. Trapecio, *трапеция.*
28. Pentágono regular y su trazado, *обыкновенный пятиугольник и его разметка.*
29. Prisma rectangular, *прямоугольная призма*
30. Prisma triangular, *треугольная призма.*
31. Cilindro, *цилиндр.*

La carretera es más... ancha, estrecha, corta, que aquella.

1 Эта дорога более... широкая, узкая, короткая, чем та.

2 *Éta daróga bólieyie... shirókaya, úzkaya, karótkaya, chiém ta.*

Величины



¿Qué largo, ancho, tiene?
1 Каковы размеры в длину, ширину?
2 *Kakavî razmiérî v dlinú, v shirinú?*

Tiene 5 metros de ancho por 7 de largo.
1 5 метров в ширину и 7 метров в длину.
2 *Piát miétrav v shirinú i siém miétrov v dlinú.*

Medidas de superficie. **1** Размеры площади.
2 *Razmiérî plózhadi.*

Un centímetro cuadrado.
1 Один квадратный сантиметр.
2 *Adín kvadrátnîyi santimiétr.*

Un metro cuadrado. **1** Один квадратный метр.
2 *Adín kvadrátnîyi miétr.*

Величины

Un kilómetro cuadrado.
1 Один квадратный километр.
2 *Adín kvadrátnîyi kilamiétr.*

Un área. **1** Один ар.
2 *Adín ar.*

Dos hectáreas. **1** Два гектара.
2 *Dva giektára.*

Esta habitación tiene 16 metros cuadrados.
1 Размер этой комнаты 16 квадратных метров.
2 *Razmiér étaiy kómnatî shiesnátsat kvadrátnîj miétrav.*

¿Cuál es la superficie de esta parcela?
1 Какова площадь этого земельного участка?
2 *Kakavá plózhad étava ziemiélnava uchástka?*

Medidas de volumen. **1** Размеры объёма.
2 *Razmiérî ab´ióma.*

El centímetro cúbico. **1** Кубический сантиметр.
2 *Kubíchieskiyi santimiétr.*

El decímetro cúbico. **1** Кубический дециметр.
2 *Kubíchieskiyi dietsimiétr.*

El metro cúbico. **1** Кубический метр.
2 *Kubíchieskiyi miétr.*

Medidas de capacidad. **1** Размеры вместимости.
2 *Razmiérî vmiestímasti.*

Un litro. **1** Один литр.
2 *Adín litr.*

Un hectolitro. **1** Один гектолитр.
2 *Adín giektalítr.*

¿Qué capacidad tiene este recipiente?
1 Какова вместимость этой ёмкости?
2 *Kakavá vmiestímast étayi iómkasti?*

Pesos. **1** Вес.
2 *Viés.*

Цвета

Un gramo. 1 Один грамм.
2 *Adín grámm.*

Un kilogramo. 1 Один килограмм.
2 *Adín kilagrámm.*

Una tonelada. 1 Одна тонна.
2 *Adná tónna.*

¿Cuánto pesa esto? 1 Сколько это весит?
2 *Skólka éta viésit?*

Un kilo, tres kilos y medio...
1 Один килограмм, три с половиной килограмма...
2 *Adín kilagrámm, tri s palavínayi kilagrámma...*

Los colores
Цвета

Blanco, blanca.
1 Белый, белая.
2 *Biélîyi, biélaya.*

Negro, negra. 1 Чёрный, чёрная.
2 *Chiórnîyi, chiórnaya.*

Azul. 1 Синий, синяя.
2 *Síniyi, síniaya.*

Azul celeste. 1 Голубой, голубая.
2 *Galubóyi, galubáya.*

Azul marino. 1 Цвет морской волны.
2 *Tsviét marskóyi valnî.*

Encarnado. 1 Телесный цвет.
2 *Tieliésnîyi tsviét.*

Verde. 1 Зелёный, зелёная.
2 *Zieliónîyi, zieliónaya.*

Naranja. **1** Оранжевый, оранжевая.
2 *Aránzhievîyi, aránzhievaya.*

Rojo, roja. **1** Красный, красная.
2 *Krásnîyi, krásnaya.*

Amarillo, amarilla. **1** Жёлтый, жёлтая.
2 *Zhióltîyi, zhióltaya.*

Morado. **1** Фиолетовый, фиолетовая.
2 *Fialiétavîyi, fialiétavaya.*

Gris. **1** Серый, серая.
2 *Siérîyi, siéraya.*

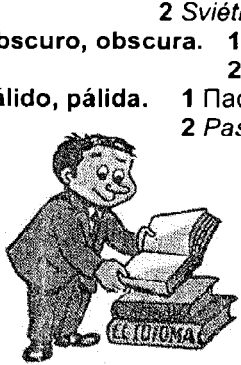
Marrón (o castaño).
1 Коричневый, коричневая (или каштановый, каштановая).
2 *Karíchnievîyi, karíchnievaya, (íli kashtánavîyi, kashtánavaya).*

Rosa. **1** Розовый, розовая.
2 *Rózavîyi, rózavaya.*

Claro, clara. **1** Светлый, светлая.
2 *Sviétlîyi, sviétlaya.*

Obscuro, obscura. **1** Тёмный, тёмная.
2 *Tiómnîyi, tiómnaya.*

Pálido, pálida. **1** Пастельный цвет.
2 *Pastiélnîyi tsviét.*



El idioma*
Язык

Bienvenidos. **1** Добро пожаловать.
2 *Dabró pazhálavat.*

Conozco un poco el idioma.
1 Я немного знаю этот язык.
2 *Yá niemnóga znáyu état yázik.*

---

* Véase también p. 233, **Gramática rusa**.

Язык

¿Habla usted español, inglés, francés, alemán?
1 Вы говорите по-испански, по-английски, по-французски, по-немецки?
2 *Vî gavarítie pa ispánski, pa anglíski, pa frantsúski, pa niemiétski.*

Conozco un poco el francés.
1 Я немного знаю французский.
2 *Yá niemnóga znáyu frantsúskiyi.*

No le comprendo. **1** Я Вас не понимаю.
2 *Yá Vas nié panimáyu.*

¿Qué ha dicho usted? **1** Что Вы сказали?
2 *Shto Vî skazáli?*

¿Me lo puede escribir?
1 Вы можете это мне написать?
2 *Vî mózhietie éta mnié napisát?*

Dígamelo un poco más despacio.
1 Скажите мне это помедленнее.
2 *Skazhítie mnié éta pamiédliennieyie.*

¿Qué quiere usted decir?
1 Что Вы хотели сказать?
2 *Shto Vî jatiéli skazát?*

He oido mal. **1** Я плохо расслышал.
2 *Yá plója rasslîshal.*

¿Qué significa...? **1** Что означает...?
2 *Shto aznacháyiet...?*

¿Cómo se escribe? **1** Как пишется?
2 *Kak píshietsia?*

¿Cómo se pronuncia? **1** Как произносится?
2 *Kak praiznósitsia?*

¿Es usted ruso? **1** Вы русский?
2 *Vî rússkiyi?*

¿De dónde es usted? **1** Откуда Вы?
2 *Atkúda Vî?*

¿Dónde vive? **1** Где Вы живёте?
2 *Gdié Vî zhiviótie?*

Vivo en Barcelona. **1** Я живу в Барселоне.
2 *Yá zhivú v Barcielónie.*

¿Qué idiomas conoce usted?
1 Какие языки Вы знаете?
2 *Kakíyie yazîki Vî znáyietie?*

Soy extranjero. 1 Я иностранец.
2 *Yá inastrániets.*

Avisos
Предупреждения

Atención.
1 Внимание.
2 *Vnimániyie.*

Recién pintado.
1 Осторожно, окрашено.
2 *Astarózhna, akráshiena.*

Alto. 1 Стоп.
2 *Stop.*

Prohibida la entrada. 1 Вход воспрещён.
2 *Vjod vasprieshchión.*

Prohibido fumar. 1 Курить запрещено.
2 *Kurit zaprieshchienó.*

Cerrar la puerta. 1 Закрывайте за собой дверь.
2 *Zakrîváyitie za sabóyi dviér.*

Empujar la puerta. 1 Дверь открывается внутрь.
2 *Dviér atkrîváyietsia vnútr.*

Se alquila. 1 Сдается в аренду.
2 *Zdayótsia v ariéndu.*

Libre. 1 Свободно.
2 *Svabódna.*

Cerrado. 1 Закрыто.
2 *Zakrîta.*

Aviso. 1 Предупреждение.
2 *Priedupriezhdiéniyie.*

Язык. Предупреждения

Prohibido atravesar la vía.
1 Запрещено переходить через пути.
2 *Zaprieshchienó pieriejadít chiériez putí.*

Prohibido bañarse.
1 Купаться запрещено.
2 *Kupátsia zaprieshchienó.*

Salida.
1 Выход.
2 *Vîjad.*

Entrada.
1 Вход.
2 *Vjod.*

Precio fijo.
1 Установленная цена.
2 *Ustanóvliennaya tsiená.*

Parada.
1 Остановка.
2 *Astanóvka.*

Llamar.
1 Звонить.
2 *Zvanít.*

GRAMÁTICA RUSA
РУССКАЯ ГРАММАТИКА

Las reglas gramaticales rusas son realmente complejas e innecesarias para el lector que desee en poco tiempo hablar en ruso. Por lo que nos detendremos solamente en aquellos aspectos que a nuestro juicio tienen una importancia práctica.
Aunque la escritura se realice con caracteres cirílicos, si memoriza la pronunciación de cada letra, podrá leer correctamente cualquier texto en ruso; ya que se lee igual que se escribe.

El alfabeto cirílico

		Nombre de la letra	Transcripción utilizada en la pronunciación figurada	
А	а	a	a	
Б	б	be	b	
В	в	ve	v	
Г	г	gue	g	*(gota)*
Д	д	de	d	
Е	е	ye	ye, ie	*(yeso, pierna)*
Ё	ё	yo	yo, io	*(yodo, radio)*
Ж	ж	zhe	zh	*(Giro, en italiano)*
З	з	ze	z	*(zoológico)*
И	и	i	i	
Й	й	i corta	y, i	*(hoy)*
К	к	ka	k	
Л	л	el	l	
М	м	em	m	
Н	н	en	n	
О	о	o	o, a	*("a" cuando es átona)*

П	п	pe	p	
Р	р	er	r	
С	с	es	s	
Т	т	te	t	
У	у	u	u	
Ф	ф	ef	f	
Х	х	ja	j	*(jarra)*
Ц	ц	tse	ts	*(pizza)*
Ч	ч	che	ch	*(chico)*
Ш	ш	sha	sh	(*short en inglés*)
Щ	щ	shcha	shch	*(como sh pero blanda)*
	ъ	signo fuerte		
Ы	ы	î gutural	î	
	ь	signo suave		
Э	э	e	e	
Ю	ю	yu	yu, iu	*(yugo, ciudad)*
Я	я	ya	ya, ia	*(yate, vía)*

El sustantivo

Terminaciones de los sustantivos:

Terminación género masculino	**Terminación género femenino**	**Terminación género neutro**
	Singular	
Consonante dura y blanda	-a, -я Consonante blanda	-o, -e
стол *mesa*	сестра *hermana*	слово *palabra*
мальчик *chico*	неделя *semana*	окно *ventana*
город *ciudad*	дочь *hija*	здание *edificio*
день *día*		

Plural		
-ы, -и	-ы, -и	-а, -я
-а, -я		
столы *mesas*	сестры *hermanas*	слова *palabras*
мальчики *niños*	недели *semanas*	окна *ventanas*
города *ciudades*	дочери *hijas*	здания *edificios*
дни *días*		

Los casos del sustantivo

En ruso los sustantivos cambian de forma en dependencia de su función en la oración. Las diferentes formas que toman se llaman casos.

Casos	Responde a las preguntas:
1. Nominativo	кто? что? ¿quién? ¿qué?
2. Genitivo	кого? чего? ¿de quién? ¿de qué?
3. Dativo	кому? чему? ¿a quien? ¿a qué?
4. Acusativo	кого? что? ¿a quién? ¿qué?
5. Instrumental	кем? чем? ¿con quién? ¿con qué?
6. Prepositivo	о ком? о чем? ¿sobre (de) quién? ¿sobre (de) qué?

Los pronombres interrogativos

Кто?	¿Quién?
Что?	¿Qué?
Где?	¿Dónde?
Как?	¿Cómo?
Когда?	¿Cuándo?
Почему?	¿Por qué?
Сколько?	¿Cuánto?

Это - es el pronombre demostrativo.
En ruso en las oraciones del tiempo presente se omiten los verbos **ser** y **estar**.
Кто это? - *¿Quién es?*
Что это? - *¿Qué es esto?*
Где метро? - *¿Dónde está el metro?*
Как тебя зовут? - *¿Cómo te llamas?*
Когда он придет? - *¿Cuándo viene él?*
Почему магазин закрыт? - *¿Por qué la tienda está cerrada?*
Сколько это стоит? - *¿Cuánto vale esto?*

Pronombres personales

Я	*Yo*
Ты	*Tú*
Он	*Él*
Она	*Ella*
Мы	*Nosotros*
Вы	*Vosotros*
Они	*Ellos*

Грамматика. Глагол

El Verbo

El verbo ruso se emplea en infinitivo, tiempo presente, tiempo pasado, tiempo futuro (dos formas: futuro simple y futuro compuesto), en modo imperativo y en modo subjuntivo.

Formas del verbo:

Infinitivo	**гулять**	***pasear***
Presente	**гуляю**	***paseo***
Pasado	**гулял**	***paseé***
Futuro Simple	**погуляю**	***pasearé***
Futuro Compuesto	**буду гулять**	***voy ha pasear***
Imperativo	**гуляй**	***pasea***
Subjuntivo	**гулял бы**	***pasearía***

Todas las formas de los verbos se construyen a partir de radicales de infinitivo o de presente.

Otra particularidad de los verbos rusos es que se distinguen por su aspecto, pudiendo ser imperfectivos o perfectivos.
El verbo perfectivo expresa la acción que ha terminado o se ha llevará hasta el final, en pasado y en futuro.

Conjugación del verbo:

Al igual que en español el verbo ruso se conjuga según la persona, el número y el tiempo. En correspondencia con la terminación del infinitivo se dividen en dos grupos: verbos de la **I Conjugación**, terminados en **-ать**, **-ять** y verbos de la **II Conjugación**, terminados en **-еть**, **-ить**

I Conjugación			Terminaciones
Infinitivo		**читать** ***(leer)***	-ать, **-ять**
Presente	Я	читаю	-у
	Ты	читаешь	-ешь
	Он	читает	-ет
	Она		
	Мы	читаем	-ем
	Вы	читаете	-ете
	Они	читают	-ют, -ут
Pasado	Я	читал	-л, -ла
	Ты	читал	-л, -ла
	Он	читал	-л
	Она	читала	-ла
	Мы	читали	-ли
	Вы		
	Они		
Futuro Simple	Se forma del aspecto perfectivo del verbo		
	Я	почитаю	-ю, -у
	Ты	почитаешь	-ешь
	Он	почитает	-ет
	Она		
	Мы	почитаем	-ем
	Вы	почитаете	-ете
	Они	почитают	-ют, -ут
Futuro Complejo	Se forma del verbo **быть** conjugado y el infinitivo del verbo imperfectivo		
	Я	буду читать	(ver Conjugación del verbo auxiliar **быть** pág. 240)
	Ты	будешь читать	
	Он	будет читать	
	Она		
	Мы	будем читать	
	Вы	будете читать	
	Они	будут читать	

II Conjugación			Terminaciones
Infinitivo		**любить** *(amar)*	**-ить, -еть**
Presente	Я	люблю	-ю, -у
	Ты	любишь	-ишь
	Он	любит	-ит
	Она		
	Мы	любим	-им
	Вы	любите	-ите
	Они	любят	-ят, -ат
Pasado	Я	любил	-л, -ла
	Ты	любил	-л, -ла
	Он	любил	-л
	Она	любила	-ла
	Мы	любили	-ли
	Вы		
	Они		
Futuro Simple	Se forma del aspecto perfectivo del verbo		
	Я	полюблю	-ю, -у
	Ты	полюбишь	-ишь
	Он	полюбит	-ит
	Она		
	Мы	полюбим	-им
	Вы	полюбите	-ите
	Они	полюбят	-ят, -ат
Futuro Complejo	Se forma del verbo **быть** conjugado y el infinitivo del verbo imperfectivo		
	Я	буду любить	(ver Conjugación del verbo auxiliar **быть** pág. 240)
	Ты	будешь любить	
	Он	будет любить	
	Она		
	Мы	будем любить	
	Вы	будете любить	
	Они	будут любить	

Conjugación del verbo auxiliar **быть** (ser, estar)

Presente	Se emplea solo en la tercera persona: Он, Она, Они	есть	*(está, están)*
Pasado	Я	был, была	*fuí (estuve)*
	Ты	был, была	*fuiste (estuviste)*
	Он	был	*fué (estuvo)*
	Она	была	
	Мы	были	*fuimos (estuvimos)*
	Вы		*fuisteis (estuvisteis)*
	Они		*fueron (estuvieron)*
Futuro	Я	буду	*seré (estaré)*
	Ты	будешь	*serás (estarás)*
	Он	будет	*será (estará)*
	Она		
	Мы	будем	*seremos (estaremos)*
	Вы	будете	*seréis (estaréis)*
	Они	будут	*serán (estarán)*

El adjetivo

El adjetivo, como complemento del sustantivo, en la frase se encuentra antes del mismo.
Красивый дом. - *"Bonita casa".*

Los adjetivos, en el idioma ruso, varían en género, número y caso.
Terminaciones de los adjetivos:

Masculino	Femenino	Neutro
-ый, -ий, -ой	-ая, -яя	-ое, -ее
интересный *interesante*	интересная *interesante*	интересное *interesante*
хороший *bueno*	хорошая *buena*	хорошее *bueno*
большой *grande*	большая *grande*	большое *grande*
синий *azul*	синяя *azul*	синее *azul*

El plural para todos los géneros terminará en: **-ые** o **-ие**

Интересные книги. - *Libros interesantes.*
Новые здания. - *Edificios nuevos.*

Большие дома. - *Casas grandes.*
Хорошие новости. - *Buenas noticias.*

El adverbio

Por su significación los adverbios se dividen en los siguientes grupos:

Adverbios de modo	хорошо	*bien*
	плохо	*mal*
	чётко	*preciso*
	ясно	*claro*
Adverbios de tiempo	летом	*en verano*
	зимой	*en invierno*
	скоро	*pronto*
	вечером	*por la tarde*
	утром	*por la mañana*
Adverbios de lugar	здесь	*aquí*
	там	*allá*
	справа	*a la derecha*
	слева	*a la izquierda*
Adverbios de cantidad y grado	много	*mucho*
	мало	*poco*
	несколько	*varias veces*
	дважды	*dos veces*
	трижды	*tres veces*
Adverbios de objetivo	нарочно	*expresamente*
	назло	*a despecho*
Adverbios de posibilidad y prohibición	надо	*es necesario*
	можно	*es posible o se puede*
	нельзя	*imposible o prohibido*

Грамматика. Числительные

Numerales

Los numerales en idioma ruso se declinan.

Después de **один, одна, одно** *(uno, una)*, lo mismo que después de un numeral complejo, en el que **один, одна, одно** son las últimas partes del numeral. **двадцать один (21), пятьдесят один (51),** se emplea el sustantivo o el adjetivo en caso nominativo o acusativo singular:
Один час. - ***Una hora.***
Одна тетрадь. - ***Una libreta.***
Один синий карандаш. - ***Un lápiz azul.***

Después de los numerales **два, две** *(dos)*, **три** *(tres)*, **четыре** *(cuatro) y* después de un numeral complejo, en el que estos numerales son las últimas partes del numeral: **тридцать два (32), сорок три (43), сто четыре (104)** el sustantivo se emplea en genitivo singular y el adjetivo en genitivo plural:
Два часа. - ***Dos horas.***
Три тетради. - ***Tres libretas.***
Четыре синих карандаша. - ***Cuatro lápices azules.***

Después de todos los demás numerales se emplea el genitivo plural de los sustantivos y de los adjetivos.
Пять часов. - ***Cinco horas.***
Семь тетрадей. - ***Siete libretas.***
Двенадцать синих карандашей. - ***Doce lápices azules.***

Comunidad de Estados Independientes (CEI)

Entidad geopolítica que en cierto modo desplazó y sustituyó a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS), desaparecida como resultado de una larga crisis doctrinal, política y económica.

La CEI determinó el fin, ya como hecho irreversible, de la URSS; fue creada el 8 de diciembre de 1991 por la Federación Rusa, Bielorrusia y Ucrania; a ella se adhirieron de inmediato Kazajia, Uzbekia, Kirguizia, Tayikistán, Turkmenia, Adserbeiyán, Moldavia y Armenia, por lo que quedó constituida en total por 11 de las 15 repúblicas integrantes de la antigua URSS. Se abstuvieron de ingresar Estonia, Letonia, Lituania y Georgia. Se fijó la capitalidad en *Minsk*.

Desde su creación formal en diciembre de 1991, esta entidad multinacional, que pretendía conservar el papel preponderante de Rusia entre las demás repúblicas ex soviéticas, se convirtió prácticamente en una gerencia para la liquidación de la URSS. Su principal misión se dirige a recoger y garantizar los acuerdos firmados en su día por la URSS, los estatutos de la ONU y el Acta de Helsinki.

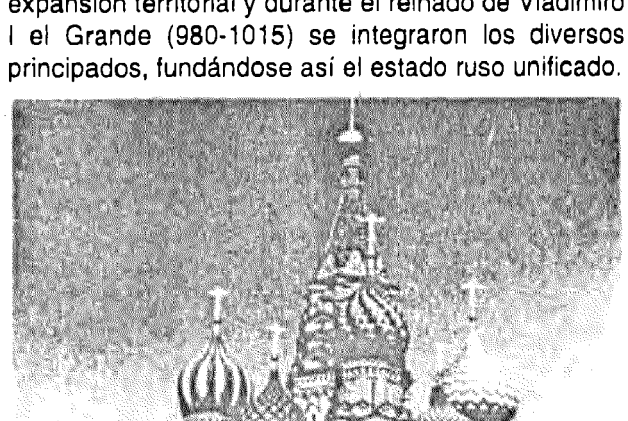
Un tema muy controvertido fue el de la eliminación o transferencia a Rusia del armamento nuclear por parte de las repúblicas de Ucrania, Bielorrusia y Kazajia, que finalmente fue aceptado por éstas ante la

presión tanto por parte de Rusia como de Estados Unidos.

Los estatutos definitivos de integración a la CEI se firmaron en Minsk en abril de 1993, participando todas las repúblicas excepto Adserbeiyán. En octubre de 1994 esta comunidad fue dotada de un Comité Económico interestatal, primer órgano creado con poderes supranacionales. La república de Georgia ingresó en la comunidad en octubre de 1993.

Rusia (Federación rusa)

Historia. El primer núcleo ruso nació bajo el caudillaje del príncipe Olef de Novgorod, quien en el año 882 tomó el poder en Kiev y sometió a vasallaje a los restantes príncipes eslavos y rusos. Siguió una época de expansión territorial y durante el reinado de Vladimiro I el Grande (980-1015) se integraron los diversos principados, fundándose así el estado ruso unificado.



Iglesia de San Basilio (Moscú)

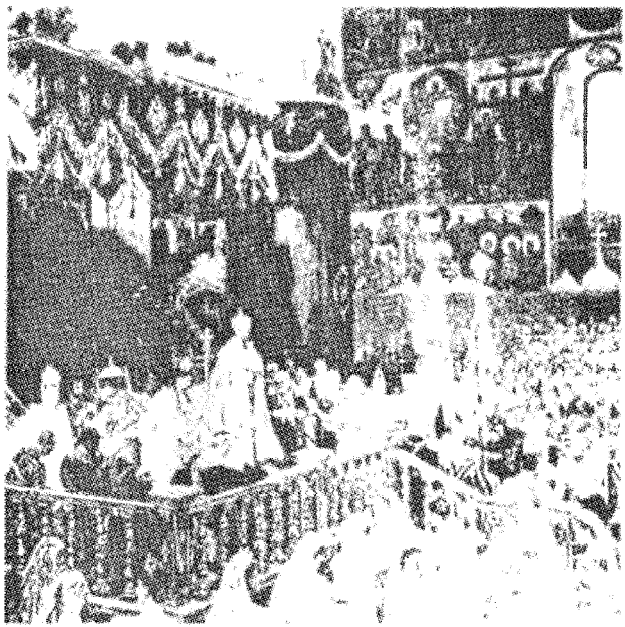
Al morir Yaroslav en 1054 repartió sus estados entre sus hijos, iniciando con ello el período llamado de los *Príncipes participantes*, caracterizado porque los príncipes de menor edad debían obediencia al mayor, el «gran príncipe», que conservaba Kiev. Esta situa-

ción generó continuas rivalidades y guerras civiles, lo que favoreció la penetración de los mongoles (1223-1240) que sometieron toda Rusia excepto Novgorod. Este dominio se prolongó durante más de dos siglos y significó una dura prueba para el pueblo ruso. Sin embargo, hacia finales del siglo XIV el poder de los invasores se fue debilitando, a la vez que el principado de Moscú se engrandecía y adquiría mayor auge. En 1480 Iván III logró la retirada definitiva de los tártaros e inició la expansión de Rusia.

Al caer Constantinopla en manos de los turcos (1453), Rusia se erigió en capital de la cristiandad y Moscú se convirtió en un importante centro político y religioso. En 1547, el príncipe Iván el Terrible adoptó el título de zar y, apoyado por la pequeña nobleza, afianzó su autoridad sobre los boyardos (propietarios rurales). Con el zar Miguel III se inició, en 1613, la dinastía de los Romanov, que permanecería en el poder hasta el siglo XX. En este dilatado período, durante el cual Rusia alcanzó su máxima expansión tanto por Siberia como por oriente y occidente, destacaron los reinados de Pedro I el Grande (1692-1725) y Catalina II (1762-1796). El primero modernizó el país y suprimió la Duma, que sustituyó por un Senado integrado por consejeros del zar. La zarina Catalina II desarrolló una política exterior expansionista e introdujo importantes mejoras en el desarrollo de la industria. Bajo el reinado de Alejandro I (1801-1825) se produjo la invasión napoleónica. El ejército francés, tras penetrar en Rusia y vencer en Borodino (1812), llegó hasta Moscú, pero obligado a emprender una desastrosa retirada, sucumbió al final y Rusia impuso entonces sus condiciones en la Paz de Viena.

A lo largo del siglo XIX Rusia convirtióse en una importante potencia económica, pero, a la vez, en el inte-

rior aumentaban las condiciones infrahumanas en que vivían los campesinos y las grandes masas del proletariado. Ni los fracasados intentos reformistas de Nicolás I (1825-1855), ni los regímenes reaccionarios y despóticos de sus sucesores, Alejandro III y Nicolás II,



Coronación del zar Nicolás II (1896)

lograron la paz y el orden deseados. La rusificación en el Lejano Oriente aumentó con la construcción del ferrocarril manchuriano y con la ocupación de Port

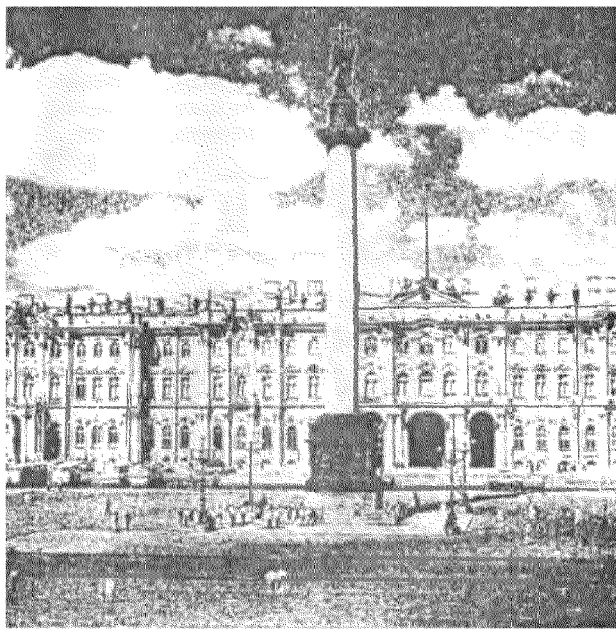
Soberanos del linaje Rurik (862-1598)	
Rurik,*	862-879
Olef,	879-912
Igor,	912-945
Sviatoslav,	945-973
Vladimiro *el Grande*,	980-1015
Yaroslav,	1019-1054
(Época de los príncipes participantes),	1054-1238
(Dominación de los mongoles)	1238-1480
Zares moscovitas	
Iván III,	1462-1505
Basilio IV Ivanovich,	1505-1533
Iván IV *el Terrible*,	1533-1584
Feodor I Ivanovich,	1584-1598
(último monarca de la dinastía Rurik)	
(Lucha por el trono),	1598-1613
Dinastía Romanov (1613-1762)	
Miguel III Feodorovich,	1613-1645
Alejo Mikailovich,	1645-1676
Feodor III Alexeievich,	1676-1682
Iván V	1682-1689
Pedro I *el Grande*,	1689-1725
Catalina I,	1725-1727
Pedro II,	1727-1730
Ana Ivanovna,	1730-1740
Iván VI,	1740-1741
Isabel Petrovna,	1741-1762
Dinastía Holstein-Gottorp	
Pedro III,	1762
Catalina II,	1762-1796
Pablo I,	1796-1801
Alejandro, I	1801-1825
Nicolás I,	1825-1855
Alejandro II,	1855-1881
Alejandro III,	1881-1894
Nicolás II,**	1894-1917

* Con este soberano empieza propiamente la historia de Rusia como Estado organizado, ya que con anterioridad al mismo el país se hallaba dividido en diversidad de pueblos y tribus (escitas, eslavos, sármatas, kazaros, godos, pechenegos, etc.)

**Último zar de Rusia. Con el triunfo de la Revolución popular desaparece el régimen zarista.

Rusia: *Soberanos (desde 862 a 1917).*

Arthur después de la guerra chino-japonesa (1894-1895), si bien esta última posesión fue la causa de la guerra ruso-japonesa (1904-1905), de resultados de-



Palacio de Invierno (Leningrado)

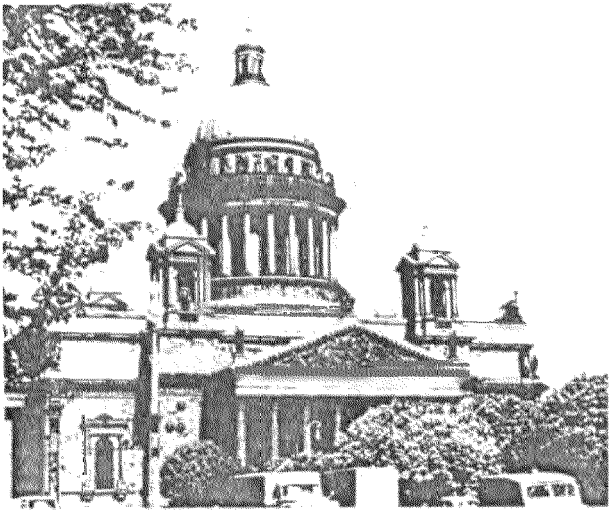
sastrosos para Rusia. Este fracaso desencadenó la revolución de 1905, que se extendió y llegó a tomar magnitudes alarmantes.

Para contener el conflicto, Nicolás II hizo algunas concesiones, pero no tardó en desencadenar una nueva era de represión. Al intervenir Rusia en la Primera Guerra Mundial contra Alemania y producirse los primeros desastres militares, el pueblo se levantó indignado contra la corrupción militar y administrativa, así como contra el zar y la corte ante los escándalos y las intrigas que se producían. Fracasado el intento de pacificación, en febrero de 1917 estalló la Revolución que puso fin al régimen zarista y daría origen a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS).

Escudo de la URSS.

Tras el triunfo de la Revolución, vencidos los rusos blancos partidarios de reinstaurar el zarismo, Nicolás II y su familia fueron ejecutados. Lenin, artífice de la Revolución y jefe del partido bolchevique, instauró la dictadura del proletariado bajo el régimen bolchevi-

que, que luego, años más tarde, pasó a denominarse Partido Comunista. Rusia se convertía así, a partir de 1922, en la República Socialista Federativa Soviética Rusa (RSFSR), una de las quince repúblicas que llegaron a constituir la URSS, pero con una gran diferencia de todas ellas, tanto en extensión y población como en riqueza económica, acervo cultural e influencia política. Tanto es así que la historia de la URSS llega a confundirse con la propia historia de Rusia.



Catedral de San Isaac (Leningrado)

A la muerte de Lenin, ocurrida en 1924, el poder recayó en J. Stalin, quien instauró una férrea dictadura bajo su personal mandato. La intervención junto con

los Aliados, en la Segunda Guerra Mundial representó una enorme sangría para la URSS, pero el triunfo final sobre Alemania permitió, a partir de 1945, extender la influencia soviética sobre Europa oriental, cuyos países adoptaron el socialismo como sistema de gobierno.

Esta expansión comunista en Europa motivó el enfrentamiento con las potencias occidentales, incluido Estados Unidos, y se instauró la llamada «guerra fría», que comportaba un peligro latente de confrontación bélica entre ambos bloques a nivel mundial. La muerte de Stalin (1953) trajo una profunda reorganización tanto del Partido como del Gobierno, lo que hizo decrecer la tensión internacional.

Bajo los nuevos dirigentes soviéticos, y especialmente de Kruschev (1958-1964), se firmó con Gran Bretaña y Estados Unidos el importante Tratado de Moscú sobre suspensión de las pruebas nucleares.

La apertura hacia occidente continuó por parte de los sucesivos gobiernos y culminó con el acceso al poder, en 1985, de M. Gorbachov, quien dio paso a un importante programa de reformas institucionales tanto políticas como económicas y jurídicas (*perestroika*). Pero los acontecimientos se precipitaron ante el deterioro y descrédito de la eficacia de las doctrinas comunistas y la grave crisis económica.

Surgieron así las primeras declaraciones de independencia entre las repúblicas soviéticas (1988), que no tardaron en ser efectivas y a extenderse por toda la Unión, lo que condujo al desmembramiento de la URSS, que en 1991 dejaba de existir como sujeto de derecho internacional y realidad geopolítica. Desmoro-

nado el poder del Partido Comunista, las nuevas repúblicas accedieron a la independencia bajo regímenes democráticos y constitucionales.

Por su parte, en la RSFSR, su presidente B. Yeltsin, pasó a ocupar la presidencia de la nueva Federación Rusa, que en diciembre de 1991 entró a formar parte de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

Museo Lenin (Moscú)

Esta comunidad, a la que se adhirieron todas las repúblicas ex soviéticas excepto las tres bálticas, tiene por capital la ciudad de Minsk y su objetivo es recoger y garantizar los acuerdos firmados en su día por la URSS, los estatutos de la ONU y el Acta de Helsinki.

Las elecciones de diciembre de 1993 dieron la victoria a Yeltsin, con la aprobación de la Constitución rusa, que proclama la instauración de una república presidencialista. La progresiva retirada de las tropas rusas destacadas en Alemania concluyó en agosto de 1994

Universidad de Moscu

Rusia, la gran heredera de la desaparecida URSS, se esfuerza para llevar a buen término las reformas previstas y mantener a la vez la cohesión interna frente a una sociedad dividida y en gran parte empobrecida tras la maltrecha experiencia heredada del llamado socialismo real. Las elecciones parlamentarias celebradas en diciembre de 1993 dieron la victoria al ul-

traderechista Partido Liberal Democrático (PDL), de Vladimir Zhirinovsky, con un 23,3% de los votos. Por su parte, el Partido Comunista y su aliado el Partido Agrario (20% de votos entre ambos) se consolidaron como fuerza decisiva para la estabilidad de un parlamento muy fragmentado.

El poder legislativo lo ejercen una cámara política (Congreso de Diputados) y un parlamento permanente (Soviet Supremo). Para su administración, el país se divide en 16 repúblicas autónomas, 54 oblast (provincias), 10 okrug (circunscripciones nacionales) y 6 kraj (territorios).

Los siete distritos federales

FEDERACIÓN RUSA

Población: 170.314.660 h
Capital: Moscú, 10.034.280 h
Nombre oficial: Rossiyskaya Federatsiya (Federación Rusa)
Lenguas: oficial, ruso
Unidad monetaria: rublo, dividido en 100 kopecks
Extensión: 17.075.400 km²
Densidad: 8,8 h./km²
Población urbana: 73,9 %
Población rural: 26,1 %
Composición étnica: 39 grupos étnicos (nacionalidades): 81,5 % rusos; 3,8 % tártaros, 3 % ucranianos; etc.
Religión predominante: ortodoxa
Principales ciudades: San Petersburgo (5.092 380 h.), Novosibirks (1.648.782 h.), Novgorod (1.647.300 h.), Yekaterinburg [antigua Sverdlovsk] (1.568.640 h). Samara [antigua Kuibishev] (1.434.120 h.), Omsk (1.261.980 h.) Cheliabinsk (1 308.720) h.), Rostov (1.284.780 h.), Kazán (1 261.980 h.), Pern (1.254.000 h.)
Utilización del suelo: 45,2 % bosque; 5,6 % prados y pastos; 7,8 % cultivos

ADSERBEIYÁN

Población: 8.436.000 h
Capital: Bakú, 1.254.000 h
Nombre oficial: Azärbayjan Respublikasi (República de Adserbeiyán)
Lenguas: oficial, adserbaiyanés (azerí); ruso
Unidad monetaria: manat (sustituyó al rublo el 15 de agosto de 1992)
Extensión: 88.600 km²
Densidad: 83,6 h./km²
Población urbana: 53,5 %
Población rural: 46,5 %
Composición étnica: adserbeiyaneses 82,7 %; rusos 5,7 %; armenios 5,6 %; georgianos, 2,7 %; otros 3,3 %
Religión predominante: musulmana chiita
Principales ciudades: Gyandzha o Kirovabad (321.708 h.), Sumgait (269.000 h), Mingechaur (102.600 h), Nakhichevan (70.338 h.)

ARMENIA

Población: 4.047.000 h
Capital: Eriván, 1.482.000 h
Nombre oficial: Hayastani Hanrapetut'yun (República de Armenia)
Lenguas: oficial, armenio; ruso
Unidad monetaria: dram
Extensión: 29.800 km²
Densidad: 115 h./km²
Población urbana: 69,5 %
Población rural: 30,5 %
Composición étnica: 93,3 % armenios; 2,6 % adserbaiyaneses; 4,1 % otros
Religión predominante: ortodoxa (Iglesia armenia)
Principales ciudades: Gyumiri (259.920 h.) Kirovakan (86.640 h.)
Utilización del suelo: 14,4 % bosque, 35,2 % pastos; 21,6 % cultivos; 28,8 % otros

BIELORRUSIA

Población: 11.765.940 h
Capital: Minsk, 722.760 h
Nombre oficial: Respublika Belarus (República de Bielorrusia)
Lenguas: oficial, bielorruso; ruso
Unidad monetaria: rublo bielorruso
Extensión: 207.600 km²
Densidad: 49,7 h./km²
Población urbana: 67,1 %
Población rural: 32,9 %
Composición étnica: 77,9 % bielorrusos; 13,2 rusos; 4,1 % polacos; 2,9 % ucranianos; 1,1 % judíos; 0,8 % otros
Religión predominante: ortodoxa
Principales ciudades: Gomel (573.762 h.), Vitebsk (369.200 h.) Megilev (413.820 h.), Grodno (324.672 h.)
Utilizaoión del suelo: 32,7 % bosque; 15,2 % prados y pastos; 45,4 % cultivos

GEORGIA

Población: 6.659.880 h
Capital: Tiflis (antigua Tbilísi) 1.462.620 h
Nombre oficial: Sakartvelos Respublikis (República de Georgia)
Lenguas: oficial, georgiano; ruso
Unidad monetaria: lari (desde septiembre de 1995)
Extensión: 69.700 km²
Población urbana: 56,2 %
Población rural: 43,8 %
Composición étnica: 70,1 % georgianos, 8,1 armenios, 6,3 % rusos, 5,7 % azerbaijaneses, 3 % osetos, 6,8 % otros
Religión predominante: cristiana ortodoxa (65 %)
Principales ciudades: Kutaisi (271.320 h.), Rustavi (184.566 h.), Batumi (156.180 h.), Sukhumi (136.800 h.)

KAZAJIA

Población: 19.596.600 h
Capital: Alma-Ata, 1.368.000 h
Nombre oficial: Qazaqstan Respublikasi (República de Kazajia)
Lenguas: oficial, kazako; ruso
Unidad monetaria: tenge
Extensión: 2.717.300 km²
Densidad: 6,3 h./km²
Población urbana: 57,6 %
Población rural: 42,4 %
Composición étnica: 39,7 % kazakos; 37,8 % rusos; 5,4 % ucranianos; 2 % uzbekos; 2 % tártaros
Religiones predominantes: musulmana sunnita; minorías cristianas (ortodoxos rusos y baptistas)
Principales ciudades: Karaganda (693.804 h.), Chimkent (500.322 h.), Semipalatinsk (392.950 h.), Pavlodar (390.450 h.)

KIRGUIZIA

Población: 5.167.620 h
Capital: Bichkek, 632.000 h
Nombre oficial: Kyrgyzstan Respublikasy (República de Kirguizia)
Lenguas: oficial, kirguís; ruso
Unidad monetaria: som
Extensión: 198.500 km²
Densidad: 22,8 h./km²
Población urbana: 38,1 %
Población rural: 61,9 %
Composición étnica: 52,4 % kirguises; 21,5 % rusos; 12,9 % uzbekos; 2,5 % ucranianos; 2,4 % alemanes; 1,6 % tártaros; 6,7 % otros (kazakos, dunganos, etc.)
Religión predominante: musulmana sunnita
Principales ciudades: Osh (249.318 h.), Dzhalal-Abad (84.580 h.), Tokmak (81.168 h.), Przhevalsk (73.302 h.)

MOLDAVIA

Población: 5.009.160 h
Capital: Chisinau (antigua Kishinev) 754.000 h
Nombre oficial: Republica Moldova (República de Moldavia)
Lenguas: oficial, moldavo (variante del rumano); ruso
Unidad monetaria: leu
Extensión: 33.700 km²
Densidad: 130,4 h./km²
Población urbana: 47,5 %
Población rural: 52,5 %
Composición étnica: 64,5 % moldavos; 13,8 % ucranianos, 13 % rusos; 3,5 % gagauzos (pueblo de raza turánida, cristianos ortodoxos, que habita en Bulgaria oriental); 2 % judíos; 1,5 % búlgaros, 1,7 % otros
Religión predominante: ortodoxa
Principales ciudades: Tiraspol (212.010 h), Bielisi (188.100 h.), Ribnitsa (71.706 h)

TAYIKISTÁN

Población: 6.503.700 h
Capital: Dushanbe, 688.560 h
Nombre oficial: Jumhurii Tojikistan (República de Tayikistán)
Lenguas: oficial, tadjik (tojik); ruso
Unidad monetaria: rublo
Extensión: 143.100 km²
Densidad: 38,9 h./km²
Población urbana: 32,4 %
Población rural: 68,6 %
Composición étnica: 62,3 % tadjiks, 23,5 & uzbekos; 7,6 % rusos; 1,4 % tártaros; 1,3 % kirguises; 0,8 % ucranianos; 0,6 % alemanes, 2,5 % otros
Religión predominante: musulmana sunnita
Principales ciudades: Khudzhand [antigua Leninabad] (187.530 h.), Kulyab (90.402 h.), Kurgan-Tyube (66.576 h.), Ura-Tyube (54.378 h.)

TURKMENIA

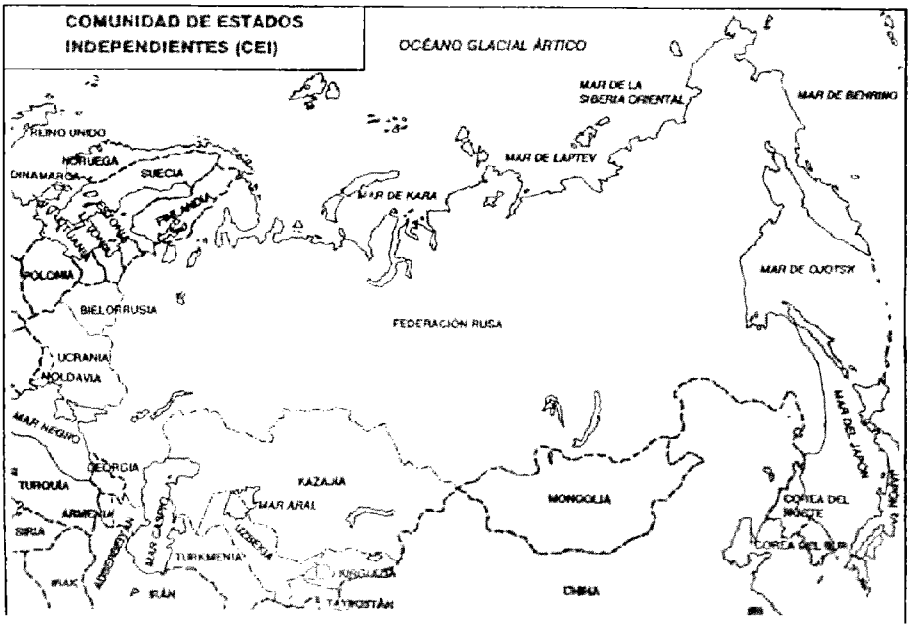
Población: 4.895.160 h
Capital: Ashjabad, 475.380 h
Nombre oficial: Türkmenistan Jumhuriyāti (República de Turkmenia)
Lenguas: oficial, turcomano; ruso
Unidad monetaria: manat turkmeno
Extensión: 488.100 km²
Densidad: 7,9 h./km²
Población urbana: 45,4 %
Población rural: 54,6 %
Composición étnica: turcomanos, 72 %; rusos, 9,5 %; uzbekos, 9 %; kazakos, 2,5 %; tártaros, 1,1 %; otros, 5,9 %
Religión predominante: musulmana sunnita
Principales ciudades: Chardzhou (189.690 h.), Tashauz (133.380 h.), Mary (108.186 h.), Nebit-Dag (101 574 h.)

UCRANIA

Población: 59 433.900 h
Capital: Kiev, 3.014.160 h
Nombre oficial: Ukrayina (Ucrania)
Lenguas: oficial, ucraniano; ruso
Unidad monetaria: grivna (en sustitución del rublo)
Extensión: 603.700 km²
Densidad: 86,4 h./km²
Población urbana: 67,5 %
Población rural: 32,5 %
Composición étnica: 72,7 % ucranianos, 22,1 % rusos; 0,9 % judíos; 0,9 % bielorrusos; 0,6 % moldavos; 0,5 % búlgaros, 0,4 % polacos; 1,9 % otros
Religión predominante: ortodoxa
Principales ciudades: Jarkov (1.850.220 h.), Dnpropetrovsk (1.355.460 h.), Donets (1.323.540 h.), Odessa (1.285.920 h.)
Utilización del suelo: 14,3 % bosques; 12,2 % prados y pastos; 55,6 % cultivos

UZBEKIA

Población: 24.353.820 h
Capital: Tashkent, 2.216.000 h
Nombre oficial: Ozbekistan Jumhuriyäti (República de Uzbekistán)
Lenguas: oficial, uzbeko; ruso
Unidad monetaria: som
Extensión: 447.400 km²
Densidad: 47,7 h./km²
Población urbana: 40,3 %
Población rural: 59,7 %
Composición étnica: 71,4 uzbekos; 8,3 % rusos, 4,7 % tadjiks, 4,1 % kazakos; 2,4 % tártaros
Religión predominante: musulmana sunnita
Principales ciudades: Samarcanda (449.844 h.), Namangan (363.888 h.), Andizhan (298.300 h.), Buchara o Bujara (249.600 h.)


COMUNIDAD DE ESTADOS INDEPENDIENTES (CEI)
OCÉANO GLACIAL ÁRTICO
MAR DE LA SIBERIA ORIENTAL
MAR DE BEHRING
REINO UNIDO
NORUEGA
DINAMARCA
SUECIA
MAR DE KARA
MAR DE LAPTEV
POLONIA
BIELORRUSIA
MAR DE OJOTSK
FEDERACIÓN RUSA
UCRANIA
MOLDAVIA
MAR NEGRO
GEORGIA
TURQUÍA
ARMENIA
SIRIA
KAZAJIA
MAR ARAL
MONGOLIA
COREA DEL NORTE
COREA DEL SUR
TURKMENIA
IRÁN
TAYIKISTÁN
CHINA

Guías de conversación Saber en 10 días

Inglés
Francés
Alemán
Italiano
Ruso
Portugués
Japonés
Holandés
Chino
Español*

* para angloparlantes

Sopena

saber ruso

en diez días

Método práctico y sencillo para hablar por medio de la pronunciación figurada a base de frases de uso ordinario y frecuentes en las diversas situaciones en viajes y salidas al extranjero

- **Modelos de cartas y telegramas**
- **Resumen práctico de Gramática**

ISBN 84-303-0984-5
9 788430 309840